叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 维京人的爱情：以及其他北方故(a Viking's Love And Other Tales Of The) 000001

2. 维京人的爱情：以及其他北方故(a Viking's Love And Other Tales Of The) 000002

3. 维京人的爱情：以及其他北方故(a Viking's Love And Other Tales Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维京人的爱情：以及其他北方故(A Viking's love and other tales of the)

[ə; eɪ]	['vaɪkɪŋz]	[lʌv]
A	**Viking's**	**Love**
一个	维京人的	爱

维京人的爱

[lɪst]	[ʌv; əv]	['pʌblɪʃt]	[bʊks]
List	**of**	**Published**	**Books**
列表	的	已发布	图书

已出版书籍列表

[baɪ]	['ɑːtəli]	[ə; eɪ]	.	-
By	**OTTILIE**	**A**	**.**	**LILJENCRANTZ**
经过	奥蒂莉	一个	.	-

作者：奥蒂莉·A·利尔延克兰茨

[ðə; ði]	[skreɪp]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]
THE	**SCRAPE**	**THAT**	**JACK**	**BUILT**
这	刮	那	杰克	建造

杰克建造的废铁

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	[mə'klɝːg]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
Chicago	**:**	**A**	**.**	**C**	**.**	**McClurg**	**&**	**Co**	**.**	**1896**
芝加哥	:	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	-

芝加哥：AC McClurg & Co.，1896年

[ðə; ði]	[θrɔːl]	[ʌv; əv]	[liːf]	[ðə; ði]	['lʌki]
THE	**THRALL**	**OF**	**LEIF**	**THE**	**LUCKY**
这	奴隶	的	莱夫	这	幸运的

幸运儿莱夫的奴役

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	[mə'klɝːg]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
Chicago	**:**	**A**	**.**	**C**	**.**	**McClurg**	**&**	**Co**	**.**	**1902**
芝加哥	:	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	-

芝加哥：AC McClurg & Co.，1902年

[ðə; ði]	[wɔːrd]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[kə'nuːt]
THE	**WARD**	**OF**	**KING**	**CANUTE**
这	病房	的	国王	克努特

克努特国王的养子

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	[mə'klɝːg]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
Chicago	**:**	**A**	**.**	**C**	**.**	**McClurg**	**&**	**Co**	**.**	**1903**
芝加哥	:	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	-

芝加哥：AC McClurg & Co.，1903年

[ðə; ði]	['vɪn.lænd]	['tʃæmpiːənz]
THE	**VINLAND**	**CHAMPIONS**
这	文兰	冠军

文兰冠军

[nuː]	[jɔːk]	:	[diː]	.	['æpəltən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
New	**York**	**:**	**D**	**.**	**Appleton**	**&**	**Co**	**.**	**1904**
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	-

纽约：D. Appleton & Co.，1904年

- [ðə; ði] ['sɔ:ŋsmɪθ]
RANDVAR THE SONGSMITH
- 这 作曲家

兰德瓦尔·宋史密斯

[nu:] [jɔ:k] : ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] . -
New York : Harper & Brothers . 1906
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 . -

纽约：哈珀兄弟出版社，1906年

['ɔ:lsoʊ] :
Also :
还 :

还：

['veriəs] ['mægəzi:n] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz]
Various Magazine Stories and Articles published in later years
各种各样的 杂志 故事 和 文章 已发布 在 之后 年

后来发表的各种杂志故事和文章

[drɔ:n] [baɪ] ['ɑ:rθər] [i:] . ['bi:tʃə] .
Drawn by Arthur E . Becher .
绘制 经过 亚瑟 E . 贝歇 .

由亚瑟·E·贝彻绘制。

“ ['sku:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fər'get]
“ Schooling her how she must put him from her heart and forget
“ 学校教育 她 如何 她 必须 放 他 从 她 心 和 忘记
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“教导她如何将他从心中抹去，忘记他。”

” [['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['bɔ:rdər] .]
” [Title page image with border .]
” [标题 页 图像 和 边界 .]

“[带边框的标题页图片。]

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz] [lʌv]
A Viking's Love
一个 维京人的 爱

维京人的爱

[ænd; ənd] ['ʌðər]
AND OTHER
和 其他

以及其他

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
TALES of the NORTH
故事 的 这 北

北方传说

[baɪ] ['ɑ:təli] [ə; eɪ] -
BY OTTILIE A LILJENCRANTZ
经过 奥蒂莉 一个 -

作者：奥蒂莉·A·利尔延克兰茨

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ][siː] [məˈklɜːg] & CO1911
A **C** **McCLURG** **&** **CO1911**
一个 C 麦克卢格 & CO1911

AC McCLURG & CO1911

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1911**
版权 -

版权所有 1911 年

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [ˌsiː ˈoʊ] .
A **.** **C** **.** **McClurg** **&** **Co** **.**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 .

AC McClurg & Co.

['pʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published **October** **,** **1911**
已发布 十月 , -

发表于1911年10月

[ðə; ði]['kæzlən] [pres]
The **Caslon** **Press**
这 卡斯隆 按

卡斯隆出版社

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz] [lʌv] -
I **A** **Viking's** **Love** **13**
我 一个 维京人的 爱 -

IA 维京之爱 13

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] -
The **Hostage** **29**
这 人质 -

人质29

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrnz] [wiːv] -
III **As** **The** **Norns** **Weave** **41**
三、 作为 这 诺恩斯 编织 -

III 命运女神编织 41

[ˌaɪ ˈviː] [haʊ] [θɔː] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hæmər] -
IV **How** **Thor** **Recovered** **His** **Hammer** **63**
第四 如何 雷神 恢复 他的 锤 -

第四章 雷神如何找回他的锤子 63

['ɑːtəli] [ə; eɪ] . -
OTTILIE A . LILJENCRANTZ
奥蒂莉 一个 . -

奥蒂莉·A·利尔延克兰茨

['ɑːtəli] [ə; eɪ] . - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] - ,
Ottilie A . Liljencrantz was born in Chicago in 1876 ,
奥蒂莉 一个 . - 曾是 出生 在 芝加哥 在 - ,

Ottilie A. Liljencrantz 1876 年出生于芝加哥，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]['ædəlain][siː] . - .
the daughter of Gustave A . M . and Adeline C . Liljencrantz .
这 女儿 的 古斯塔夫 一个 . M . 和 阿德琳 C . - .

古斯塔夫·A·M和阿德琳·C·利尔延克兰茨的女儿。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
On her mother's side , she was a descendant of the Puritans ;
在 她 母亲的 边 , 她 曾是 一个 后裔 的 这 清教徒 ;

她母亲那边是清教徒的后裔；

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] ['lɪnɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [lɔː'rɛntiəs] ['piːtri] , [æn; ən]
on her father's she could trace her lineage from Laurentius Petrie , an
在 她 父亲的 她 可以 痕迹 她 血统 从 劳伦蒂乌斯 佩特里 , 一个
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn]['ʌpsɑːlə] ,
Archbishop in Upsala ,
大主教 在 乌普萨拉 ,

通过她父亲的血统，她可以追溯到乌普萨拉大主教劳伦提乌斯·佩特里。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrtn] ['luːθər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
a disciple of Martin Luther , and a translator of the Bible in
一个 弟子 的 马丁 路德 , 和 一个 翻译 的 这 圣经 在
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the sixteenth century .
这 第十六 世纪 .

他是马丁·路德的门徒，也是十六世纪的圣经译者。

[ðə; ði][fɜːrst]['ænsestər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [joʊ'hɑːn] - ,
The first ancestor to bear the family name was Count Johan Liljencrantz ,
这 第一的 祖先 到 熊 这 家庭 姓名 曾是 数数 约翰 - ,

第一个使用这个姓氏的祖先是约翰·利尔延克兰茨伯爵。

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,
Councillor of State and Minister of Finance ,
议员 的 状态 和 部长 的 金融 ,

国务委员兼财政部长

[huː] [wʌz; wəz] [iˈnəubld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
who was ennobled for his valuable services to the Kingdom during the reign
WHO 曾是 贵族 为了 他的 有价值的 服务 到 这 王国 期间 这 在位
[ʌv; əv]['gustɑːvəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
of Gustavus III .
的 古斯塔夫 三、 .

他因在古斯塔夫三世统治时期对王国做出的宝贵贡献而被授予贵族头衔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪrbərn] ['semɪneri] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .
She received her education at Dearborn Seminary in Chicago , graduating in 1903 .
她 已收到 她 教育 在 迪尔伯恩 神学院 在 芝加哥 , 毕业 在 - .

她在芝加哥的迪尔伯恩神学院接受教育，并于 1903 年毕业。

[waɪl] [hɜːr; hər] [helθ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,
While her health did not admit of a college course ,
尽管 她 健康 做过 不是 承认 的 一个 大学 课程 ,

虽然她的健康状况不允许她上大学课程，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wʌz; wəz]

she	took	a	post	-	graduate	course	in	literature	and	was
她	采取	一个	邮政	-	毕业	课程	在	文学	和	曾是

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

always	a	persistent	student	in	that	line	.
总是	一个	执着的	学生	在	那	线	.

她攻读了文学研究生课程，并且一直是这个领域里孜孜不倦的学生。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['lɪtəreri] [teɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

She	showed	a	marked	literary	taste	at	an	early	age	.
她	显示	一个	标记	文学	品尝	在	一个	早期的	年龄	.

她从小就展现出明显的文学爱好。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːn] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd]['brɛt] ['hɑːrt] ,

“	I	was	brought	up	,	”	she	said	,	“	on	Longfellow	and	Bret	Harte	,
“	我	曾是	带来	向上	,	”	她	说	,	“	在	朗费罗	和	布雷特	哈特	,

“我从小就读朗费罗和布雷特·哈特的作品，”她说，“

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['sɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

as	well	as	on	the	myths	and	sagas	of	the	North	,
作为	出色地	作为	在	这	神话	和	传奇故事	的	这	北	,

以及关于北方神话和传说的故事，

[ænd; ənd] [roʊt] [maɪ][fɜːrst]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] ['stɔːri] ,

and	wrote	my	first	story	at	the	age	of	seven	,	a	tragic	love	story	,
和	写道	我的	第一的	故事	在	这	年龄	的	七	,	一个	悲惨	爱	故事	,

我七岁时写了我的第一个故事，那是一个悲剧爱情故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .

which	was	a	great	deal	funnier	than	anything	I	have	ever	written	since	.
哪个	曾是	一个	伟大的	交易	更有趣	比	任何事物	我	有	曾经	书面	自从	.

这比我之后写过的任何东西都有趣得多。

” [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['æmətər] [θi'ætrɪklz]

”	While	yet	a	school	-	girl	,	she	wrote	a	number	of	plays	for	amateur	theatricals
”	尽管	然而	一个	学校	-	女孩	,	她	写道	一个	数字	的	演出	为了	业余	戏剧

, [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

,	and	some	short	stories	.
,	和	一些	短的	故事	.

“她还在上学的时候，就为业余剧团创作了许多剧本和一些短篇小说。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] , “ [ðə; ði] [skreɪp] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Her	first	book	,	“	The	Scrape	that	Jack	Built	,	”	was	published	in	1896	,
她	第一的	书	,	“	这	刮	那	杰克	建造	,	”	曾是	已发布	在	-	,

她的第一本书《杰克建造的废墟》于1896年出版。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ɪts] ['hɪroʊz] ,

but	the	tales	of	the	North	,	with	the	daring	exploits	of	its	Heroes	,
但	这	故事	的	这	北	,	和	这	大胆	漏洞	的	它是	英雄	,

[wɜːr; wər] [ə'lʊrɪŋ] ,

were	alluring	,
是	诱人	,

但是，北方的故事，以及那里英雄们的英勇事迹，却充满了吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

and	she	made	a	thorough	and	exhaustive	study	of	Northern
和	她	制成	一个	彻底	和	详尽的	学习	的	北方

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [pɔːl] [diː'ju] - “ [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] , ”

literature	—	Paul	Du	Chaillu's	“	The	Viking	Age	,	”
文学	—	保罗	杜	-	“	这	维京人	年龄	,	”

她对北方文学进行了全面而详尽的研究——保罗·杜·沙伊吕的《维京时代》

“ - ['sɑ:gə] , ” ['ræzmɪs] [bi:] . ['ændʒ-sənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [nɔ:rs] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

“	Frithiof's	Saga	,	”	Rasmus	B	.	Anderson's	introduction	to	Norse	Mythology	,
“	-	传奇	,	”	拉斯穆斯	B	.	安德森的	介绍	到	北欧	神话	,

《弗里西奥夫的传奇》，拉斯穆斯·B·安德森对北欧神话的介绍，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

and	nearly	forty	other	works	of	the	same	character	.
和	几乎	四十	其他	作品	的	这	相同的	特点	.

以及近四十部同类作品。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] “ [hævəməl] ,

Among	these	should	be	specially	mentioned	“	Havamal	,
之中	这些	应该	是	特别	提及	“	哈瓦马尔	,

其中特别应该提及的是“Havamal，

” [wɪtʃ] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	which	comprises	the	sayings	of	Odin	and	is	regarded	as	the	laws	of	the
”	哪个	包括	这	谚语	的	奥丁	和	是	认为	作为	这	法律	的	这

['vaikiŋz] ,

Vikings	,
维京人	,

“其中包含了奥丁的箴言，被认为是维京人的法律。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ə'pɪr] [æt; ət] ['evri] ['tʃæptər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tu:] [greɪt]

and	from	which	quotations	appear	at	every	chapter	in	her	two	great
和	从	哪个	引文	出现	在	每一个	章	在	她	二	伟大的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:vəlz] ,

historical	novels	,
历史	小说	,

她的两部伟大的历史小说每一章都引用了这些话。

“ [ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv] [li:f] [ðə; ði] ['lʌki] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kə'nu:t] .

“	The	Thrall	of	Leif	the	Lucky	”	and	“	The	Ward	of	King	Canute	.
“	这	奴隶	的	莱夫	这	幸运的	”	和	“	这	沃德	的	国王	克努特	.

《幸运儿莱夫的奴役》和《克努特国王的养子》。

” [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['mɔ:rəli] ['hoʊlsəm] ,

”	Her	writings	are	all	morally	wholesome	,
”	她	著作	是	全部	道德上	健康	,

“她的作品在道德上都是健康的，

[fɔ:r; fər] [bəuθ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vaɪkɪŋ] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz]

for	both	the	virtues	and	the	vices	of	her	Viking	heroes	are	those
为了	两个都	这	美德	和	这	恶习	的	她	维京人	英雄	是	那些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] .

of	their	own	times	.
的	他们的	自己的	时代	.

她笔下的维京英雄们的优点和缺点都反映了他们所处时代的特征。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

In	the	eyes	of	a	Viking	,	the	slaughter	of	an	enemy	was	not	a	crime	,
在	这	眼睛	的	一个	维京人	,	这	屠宰	的	一个	敌人	曾是	不是	一个	犯罪	,

在维京人眼中，屠杀敌人并非犯罪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [di:d] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	a	noble	and	righteous	deed	;	and	on	the	other	hand	,
但	一个	高贵	和	正义	契据	;	和	在	这	其他	手	,

但这是高尚而正义的行为；另一方面，

[hi:; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] .

he	would	cheerfully	lay	down	his	life	for	a	friend	.
他	会	愉快地	躺	向下	他的	生活	为了	一个	朋友	.

他甚至会毫不犹豫地为朋友献出生命。

['ɑːtəli] [ə; eɪ] . - [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
Ottilie A . Liljencrantz had a most charming personality ,
奥蒂莉 一个 . - 有 一个 最多 迷人 性格 ,

奥蒂莉·A·利尔延克兰茨拥有非常迷人的个性，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['membər][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ”
and she was an honored member of “ The Little Room , ”
和 她 曾是 一个 荣幸 成员 的 “ 这 小的 房间 , ”

她是“小房间”的荣誉成员。

“ [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wʊmənz] [klʌb] ,
“ The Chicago Woman's Club ,
“ 这 芝加哥 女性的 俱乐部 ,

“芝加哥妇女俱乐部，

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪ'siːəm] [klʌb] ” [ʌv; əv] ['lʌndən] .
” and of the “ Lyceum Club ” of London .
” 和 的 这 “ 利塞姆 俱乐部 ” 的 伦敦 .

以及伦敦“莱西姆俱乐部”。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - . -
She died in Chicago on the seventh of October , 1910 . 13
她 死亡 在 芝加哥 在 这 第七 的 十月 , - . -

她于1910年10月7日在芝加哥去世。13

[['sæmp(ə)l][peɪdʒ][wɪð; wɪθ]['bɔːrdər] .
[Sample page with border .
[样本 页 和 边界 .

[带边框的示例页面。

[ɔːl]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrdər] .]
All pages from here on have the same border .]
全部 页面 从 这里 在 有 这 相同的 边界 .]

从此以后的所有页面都使用相同的边框。

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋz] [lʌv]
A VIKING'S LOVE
一个 维京人的 爱

维京人的爱情

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
It was long ago ,
它 曾是 长的 前 ,

那是很久以前的事了。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [piːs] [ment] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['briːðɪŋ]
when the world was so young that peace meant little more than a breathing
什么时候 这 世界 曾是 所以 年轻的 那 和平 意思是 小的 更多的 比 一个 呼吸
[spel] [bɪ'twiːn] ['bætlz] .
spell between battles .
拼写 之间 战斗 .

世界还很年轻，和平只不过是战火间隙的喘息之机。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɑːrm][ʌv; əv] - , [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
At the Royal Farm of Augvaldsnes , in Norway ,
在 这 皇家 农场 的 - , 在 挪威 ,

在挪威奥格瓦尔兹内斯皇家农场，

[kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] ['hærəldˌsɒn] [sæt][æt; ət][æn; ən] ['iːstər] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
King Olaf Haraldsson sat at an Easter feast with his men .
国王 奥拉夫 哈拉尔松 卫星 在 一个 复活节 盛宴 和 他的 男人 .

奥拉夫·哈拉尔松国王与他的臣民们一起享用复活节盛宴。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [stretʃt] [ə'weɪ] , [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl]
Right **and** **left** **on** **either** **hand** **the** **long** **tables** **stretched** **away** **,** **cleared** **of** **all**
正确的 和 左边 在 任何一个 手 这 长的 表格 拉伸 离开 , 已清除 的 全部
[ðer; ðər] ['baʊnti] ,
their **bounty** **,**
他们的 赏金 ,

两侧的长桌上空空如也，摆满了各种美食。

[seɪv] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɪmɪŋ] [eɪl] - [hɔːrnz] .
save **two** **lines** **of** **brimming** **ale** **-** **horns** **.**
节省 二 线条 的 充满 麦芽酒 - 角 .

留出两排盛满啤酒的啤酒杯。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [fairz] [bəːnd] ['braɪtli] ,
Down **the** **middle** **of** **the** **hall** **fires** **burned** **brightly** **,**
向下 这 中间 的 这 大厅 火灾 烧伤 明亮地 ,

大厅中央燃着熊熊烈火，

['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - [bentʃiz] ,
flushing **the** **delicate** **faces** **of** **the** **women** **on** **the** **cross** **-** **benches** **,**
冲洗 这 精美的 面孔 的 这 女性 在 这 叉 - 长椅 ,

令坐在跨党派席上的女人们娇嫩的脸庞泛起红晕。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] ['haɪər] — ['haɪər] — [ʌn'tɪl] ['evri] [ʃiːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːl]
sending **the** **golden** **light** **higher** **—** **higher** **—** **until** **every** **shield** **upon** **the** **tapestried** **wall**
发送 这 金的 光 更高 — 更高 — 直到 每一个 盾 之上 这 挂毯 墙
[flæʃt] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] .
flashed **back** **an** **answer** **.**
闪光灯 后退 一个 回答 .

将金光越升越高——越高——直到挂毯墙上的每一道盾牌都闪现出答案。

[ˌoʊvər'hed] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʊti] ['ræftəz] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt]
Overhead **,** **through** **the** **smoke** **-** **holes** **between** **the** **sooty** **rafters** **,** **shone** **the** **still** **white**
开销 , 通过 这 抽烟 - 孔 之间 这 煤烟 椽子 , 闪耀 这 仍然 白色的
[stɑːrz] .
stars **.**
明星 .

头顶上，透过烟熏火燎的屋梁间的烟孔，闪烁着静谧的白色星光。

“ [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['pɑːstaɪmz] ,
“ **So** **,** **it** **may** **be** **,** **the** **eyes** **of** **angels** **look** **down** **upon** **our** **earthly** **pastimes** **,**
“ 所以 , 它 可能 是 , 这 眼睛 的 天使 看 向下 之上 我们的 尘世的 消遣 ,

所以，或许天使的眼睛正俯瞰着我们尘世的消遣。

” [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [sed] ['θɔːtfəli] ,
” **King** **Olaf** **said** **thoughtfully** **,**
” 国王 奥拉夫 说 深思熟虑 ,

奥拉夫国王若有所思地说：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [feɪs] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn]
and **his** **stern** **face** **softened** **with** **the** **satisfaction** **he** **had** **in** **a** **scene**
和 他的 船尾 脸 软化 和 这 满意 他 有 在 一个 场景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːrdərli] [gʊd] [tʃɪr] .
of **such** **orderly** **good** **cheer** **.**
的 这样的 秩序 好的 欢呼 .

看到如此井然有序、欢声笑语的景象，他严肃的表情柔和了下来，感到十分满意。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Rolling **his** **ale** **on** **his** **tongue** **,**
滚动 他的 麦芽酒 在 他的 舌头 ,

他把啤酒在舌头上滚动，

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

he	settled	himself	to	listen	to	a	man	who	had	just	risen	from	a
他	定居	他自己	到	听	到	一个	男人	WHO	有	只是	升起	从	一个

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] . -

place	on	the	left	of	the	high	-	seat	.	14
地方	在	这	左边	的	这	高的	-	座位	.	-

他坐定下来，聆听一位刚刚从高位左侧站起身来的人讲话。14

- [sel][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,

Thorer	Sel	was	the	man's	name	,
-	塞尔	曾是	这	男人的	姓名	,

那人名叫索勒·塞尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪlɪf] [ðæt][hæd; həd] [ðɪs] ['rɔɪəl] [fɑːrm][ʌv; əv] - ['ʌndər]

and	he	was	the	bailiff	that	had	this	royal	farm	of	Augvaldsnes	under
和	他	曾是	这	法警	那	有	这	皇家	农场	的	-	在下面

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .

his	management	.
他的	管理	.

他就是负责管理奥格瓦尔兹内斯皇家农场的管家。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

As	he	stood	now	,	a	showy	figure	in	the	firelight	,
作为	他	站立	现在	,	一个	炫耀	数字	在	这	火光	,

他此刻站在那里，在火光中显得格外引人注目。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃɪfti]

he	would	have	been	good	to	look	at	if	his	eyes	had	not	been	shifty
他	会	有	到过	好的	到	看	在	如果	他的	眼睛	有	不是	到过	狡猾的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɔːrsli] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

and	his	mouth	coarsely	overbearing	.
和	他的	嘴	粗略地	霸道	.

如果他的眼睛不是闪烁不定，嘴唇不是粗鲁傲慢的话，他长相会很不错。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiəriŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

He	smiled	jeeringly	at	the	man	who	had	addressed	him	.
他	微笑	嘲笑地	在	这	男人	WHO	有	已解决	他	.

他嘲讽地笑着看向那个和他说话的人。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ,

“	So	you	want	to	know	what	took	place	between	me	and	your	friend	,
“	所以	你	想	到	知道	什么	采取	地方	之间	我	和	你的	朋友	,

“所以你想知道我和你朋友之间发生了什么？”

['siˌguəd] - , [duː][juː; jʊ] ?

Sigurd	Asbiornsson	,	do	you	?
西格德	-	,	做	你	?

西格德·阿斯比奥恩松，你呢？

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ænsər] .

“	If	you	will	,	”	the	man	on	the	bench	answered	.
“	如果	你	将要	,	”	这	男人	在	这	长椅	回答	.

“如果你愿意的话，”长椅上的男人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [læst] ['sʌmər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	I	was	away	on	a	Viking	voyage	last	summer	when	it	happened	.
“	我	曾是	离开	在	一个	维京人	航程	最后的	夏天	什么时候	它	发生	.

“去年夏天我参加维京航行时发生了这件事。”

" [nekst] [ə'bʌv] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [sæt][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['feloʊ]
" **Next above this man on the bench sat a tall , broad - shouldered young fellow**
" 下一个 多于 这 男人 在 这 长椅 卫星 一个 高的 , 广阔 - 肩部 年轻的 同伴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ,
with a frank ,
和 一个 坦率 ,

"坐在这位男士上方长椅上的是一位身材高大、肩膀宽阔的年轻人，他为人坦率，

['kʌmli] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['eɪmiəbli] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
comely face and the air of one amiably used to having his own way .
漂亮 脸 和 这 空气 的 一 友好地 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

他长相俊美，一副习惯于随心所欲的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊləfs][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['væsl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
He was the son of King Olaf's most powerful vassal , and his name was
他 曾是 这 儿子 的 国王 奥拉夫的 最多 强大的 附庸 , 和 他的 姓名 曾是
['ɝːlɪŋ] [ɝːlɪŋsən] .
Erling Erlingsson .
厄林 埃林松 .

他是奥拉夫国王最有权势的封臣的儿子，名叫埃尔林·埃尔林松。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] , [tuː] , [spoʊk] [ʌp] .
Now suddenly he , too , spoke up .
现在 突然 他 , 也 , 辐 向上 .

突然，他也开口说话了。

" [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] .
" **I , also , would like to hear that story .**
" 我 , 还 , 会 喜欢 到 听到 那 故事 .

"我也很想听听这个故事。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it is true , as I have heard it ,
如果 它 是 真的 , 作为 我 有 听到 它 ,

如果我听到的消息属实，

[ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz]['evər] [meɪd] ['si,guəd] -
then are you the only man in the world who has ever made Sigurd Asbiornsson
然后 是 你 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 有 曾经 制成 西格德 -
[baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [nek] .
bow his neck .
弓 他的 脖子 .

那么，你是世界上唯一一个让西格德·阿斯比奥恩松低下头的人吗?

" - [sel] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Thorer Sel threw him a glance over his shoulder .**
" - 塞尔 扔 他 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

索勒·塞尔回头瞥了他一眼。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][sɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I forgot that it would not sit comfortably in your ears , " he said .**
" 我 忘了 那 它 会 不是 坐 舒适地 在 你的 耳朵 , " 他 说 .

"我忘了它戴在你的耳朵里会很不舒服，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][jʊr; jər] ['kɪnzmən] . "
" **It had slipped my mind that the Halogalander is your kinsman . "**
" 它 有 滑倒了 我的 头脑 那 这 - 是 你的 亲属 . "

"我竟然忘了哈洛加兰德人是你的亲戚。"

“ ['kɪnzmən] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , ” [jʌŋ]
“ **Kinsman** **or** **not** **,** **I** **like** **to** **see** **justice** **done** **to** **men** **of** **courage** **,** **”** **young**
“ 金斯曼 或者 不是 , 我 喜欢 到 看 正义 完毕 到 男人 的 勇气 , ” 年轻的
[ɔ:lɪŋsən] ['ænsər] .
Erlingsson **answered** **.**
埃林松 回答 .

“不管是不是亲戚，我都乐见勇敢的人得到公正的对待，”年轻的埃林松回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
“ **I** **say** **,** **in** **the** **presence** **of** **everybody** **,**
“ 我 说 , 在 这 在场 的 大家 ,

“我当着大家的面说，

[ðæt] ['si,guəd] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ðæt] ['evər] [dru:] [sɔ:rd] [ɔ:r] [breθ] . ”
that **Sigurd** **Asbiornsson** **is** **one** **of** **the** **bravest** **men** **that** **ever** **drew** **sword** **or** **breath** **.** **”**
那 西格德 - 是 一 的 这 最勇敢的 男人 那 曾经 画 剑 或者 气息 . ”

西格德·阿斯比奥恩松是历史上最勇敢的人之一，他曾挥舞过刀剑，也曾呼吸过空气。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [ʃoʊ] , ” - [sel] [sed] ['mɑ:kɪŋli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .
“ **The** **story** **will** **show** **,** **”** **Thorer** **Sel** **said** **mockingly** **,** **and** **began** **forthwith** **.**
“ 这 故事 将要 展示 , ” - 塞尔 说 嘲讽地 , 和 开始 立即 .

“故事会证明一切，”索勒·塞尔嘲讽地说，然后立即开始了讲述。

“ [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
“ **To** **start** **at** **the** **beginning** **,**
“ 到 开始 在 这 开始 ,

“从头开始，

['si,guəd] - [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
Sigurd **Asbiornsson** **is** **the** **man** **who** **came** **down** **here** **from** **the** **north** **and**
西格德 - 是 这 男人 WHO 来了 向下 这里 从 这 北 和
bought15
bought15
bought15

西格德·阿斯比奥恩松就是从北方来到这里并买下15个房产的人。

[kɔ:rn] [ænd; ənd] [mɔ:lt] [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
corn **and** **malt** **to** **carry** **home** **for** **the** **entertaining** **of** **his** **friends** **,**
玉米 和 麦芽 到 携带 家 为了 这 娱乐 的 他的 朋友们 ,

他买了玉米和麦芽带回家招待朋友。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['si:znz] ,
though **it** **was** **well** **known** **to** **him** **that** **because** **of** **the** **bad** **seasons** **,**
尽管 它 曾是 出色地 已知 到 他 那 因为 的 这 坏的 季节 ,

尽管他很清楚，由于糟糕的季节，

[kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðæt] ['eni] [mi:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
King **Olaf** **had** **forbidden** **that** **any** **meal** **should** **be** **carried** **out** **of** **the** **south**
国王 奥拉夫 有 禁止 那 任何 一顿饭 应该 是 携带 出去 的 这 南
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of **the** **country** **.**
的 这 国家 .

奥拉夫国王曾禁止将任何食物从该国南部运出。

['dɑ:ntləs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔ:nt] ,
Dauntless **as** **I** **am** **wont** **,**
无畏 作为 我 是 惯于 ,

尽管我生性无畏，

[aɪ] [went] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

I	went	down	where	he	had	put	in	under	the	island	for	the	night	and
我	去	向下	在哪里	他	有	放	在	在下面	这	岛	为了	这	夜晚	和

[strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [im'brɔidəd] [seɪl] ,

stripped	him	of	his	cargo	and	his	fine	embroidered	sail	,
脱衣舞	他	的	他的	货物	和	他的	美好的	绣花	帆	,

我下到他昨晚停泊在岛下的船舱，把他的货物和那面绣着精美图案的船帆都卸了下来。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] — [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['truːθfəli] [rɪ'leɪt]

and	drove	him	home	in	disgrace	—	all	in	the	manner	which	I	will	truthfully	relate
和	驾驶	他	家	在	耻辱	—	全部	在	这	方式	哪个	我	将要	说实话	涉及

. ”
: ”
. ”

然后把他狼狈地赶回家——事情的经过我将如实讲述。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] , ” ['ɜːlɪŋ] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	have	seen	that	you	have	his	sail	in	your	possession	,	”	Erling	said	slowly	,
“	我	有	已见	那	你	有	他的	帆	在	你的	拥有	,	”	厄林	说	缓慢地	,

“我看到你手里拿着他的帆，”埃尔林缓缓说道。

“ [bʌt; bət] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [trɪk] ,

“	but	only	he	could	convince	me	that	you	got	it	without	a	trick	,
“	但	仅有的	他	可以	说服	我	那	你	得到	它	没有	一个	诡计	,

“但只有他才能让我相信你是没有用任何伎俩就得到了它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

if	you	got	it	against	his	will	.
如果	你	得到	它	反对	他的	将要	.

如果你违背他的意愿得到了它。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ges] ,

”	That	was	not	a	bad	guess	,
”	那	曾是	不是	一个	坏的	猜测	,

“那倒是个不错的猜测。”

[sɪns] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrθɔːt]

since	the	only	cause	to	which	the	bailiff	owed	his	success	was	his	forethought
自从	这	仅有的	原因	到	哪个	这	法警	欠款	他的	成功	曾是	他的	深思熟虑

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [men] ,

in	providing	himself	with	sixty	men	,
在	提供	他自己	和	六十	男人	,

因为法警之所以能够成功，唯一的原因是他事先准备了六十个人。

[æz; əz] [ə'genst] ['si,guəd] - ['twenti] ,

as	against	Sigurd	Asbiornsson's	twenty	,
作为	反对	西格德	-	二十	,

相比之下，西格德·阿斯比奥恩松的20分，

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː]

and	in	falling	upon	him	at	the	moment	when	he	and	his	crew
和	在	坠落	之上	他	在	这	片刻	什么时候	他	和	他的	全体人员

[wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ə'tæk] .

were	dressing	after	a	morning	swim	and	stood	utterly	defenseless	against	attack	.
是	敷料	后	一个	早晨	游泳	和	站立	完全地	毫无防备	反对	攻击	.

就在他和他的船员们晨泳后穿好衣服，毫无防备地站在那里准备攻击他的时候，敌人突然袭击了他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ges] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ges] — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	a	guess	is	only	a	guess	—	and	no	one	stood	up	to	confirm	it	.
但	一个	猜测	是	仅有的	一个	猜测	—	和	不	一	站立	向上	到	确认	它	.

但猜测只是猜测——而且没有人站出来证实它。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [ʃoʊ] ， ” [sniəd] - [sel] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ，

“	The	story	will	show	，	”	sneered	Thorer	Sel	，	and	proceeded	to	tell	it	at	great	length	，
”	这	故事	将要	展示	，	”	冷笑	-	塞尔	，	和	继续	到	告诉	它	在	伟大的	长度	，

“故事会证明一切，”索勒·塞尔冷笑道，然后开始滔滔不绝地讲述起来。

[wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .

with	less	and	less	regard	for	the	truth	.
和	较少的	和	较少的	看待	为了	这	真相	.

越来越不顾真相。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:stərz] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;

He	drew	it	out	so	long	that	many	of	the	feasters	tired	of	him	and	began	talking	among	themselves	;
他	画	它	出去	所以	长的	那	许多	的	这	盛宴	疲劳的	的	他	和	开始	说	之中	他们自己	;

他把事情拖了很久，以至于许多赴宴的人都厌倦了他，开始彼此交谈起来；

[bʌt; bət] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .

but	four	people	continued	to	listen	attentively	.
但	四	人们	持续	到	听	认真地	.

但有四个人继续认真地听着。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] .

One	was	the	Viking	who	had	asked	for	the	tale	.
一	曾是	这	维京人	WHO	有	问	为了	这	故事	.

其中一人是前来询问故事的维京人。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ɝ:lɪŋ] ， ['ɑ:mɪnəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] .

Another	was	Erling	,	ominously	fingering	his	sword	-	hilt	.
其他	曾是	厄林	,	不祥地	指法	他的	剑	-	剑柄	.

另一个是埃尔林，他阴沉地抚摸着剑柄。

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪtrənz][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [bentʃ] —

A	third	was	a	young	girl	sitting	among	the	matrons	on	the	cross	-	bench	—
一个	第三	曾是	一个	年轻的	女孩	坐着	之中	这	女舍监	在	这	叉	-	长椅	—

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fer] [hed] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['dɪgnəti] .

a	beautiful	girl	who	bore	her	small	fair	head	with	brave	dignity	.
一个	美丽的	女孩	WHO	钻孔	她	小的	公平的	头	和	勇敢的	尊严	.

第三位是一位坐在长椅上的年轻女孩，她和其他几位贵妇人坐在一起——她是一位美丽的女孩，勇敢而尊严地昂着她那颗白皙的小脑袋。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ɪn] [pʊr] attire16

The	fourth	was	a	strange	man	in	poor	attire16
这	第四	曾是	一个	奇怪的	男人	在	贫穷的	attire16

第四个是个衣着邋遢的怪人[16]

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fetʃɪŋ] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [eɪl] .

who	had	come	in	unnoticed	among	the	servants	that	were	fetching	fresh	supplies	of	ale	.
WHO	有	来	在	未被察觉	之中	这	仆人	那	是	获取	新鲜的	补给品	的	麦芽酒	.

他悄悄地混在正在取新麦酒的仆人中间进来了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['lisnd] [ðə; ði][moʊst] ['kiːnli] [ʌv; əv][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

The	stranger	listened	the	most	keenly	of	all	—	it	almost	seemed	as	if	the
这	陌生人	听着	这	最多	敏锐地	的	全部	—	它	几乎	似乎	作为	如果	这

['beɪlɪf] [maɪt] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .

bailiff	might	have	left	him	hanging	on	the	words	.
法警	可能	有	左边	他	绞刑	在	这	字	.

陌生人听得最认真——仿佛法警要让他对法警的话感到莫名其妙似的。

[step][baɪ][step] ,

Step	by	step	,
步	经过	步	,

步步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrwərd][ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ber] ['teɪbl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

he	was	drawn	forward	until	only	a	space	of	bare	table	lay	between	him
他	曾是	绘制	向前	直到	仅有的	一个	空间	的	裸	桌子	躺	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːritelər] .

and	the	storyteller	.
和	这	讲故事的人	.

他被拉到前面，直到他和讲故事的人之间只隔着一张空桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [gɜːrθ][ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [lɪm] .

He	was	a	tall	man	,	with	a	mighty	girth	of	chest	and	limb	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	和	一个	强大的	周长	的	胸部	和	肢	.

他身材高大，胸膛和四肢都非常粗壮。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [hæt][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['heifɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

For	all	that	he	wore	a	shabby	hat	and	held	a	hayfork	in	his	hand	,
为了	全部	那	他	穿着	一个	破旧	帽子	和	握住	一个	杈	在	他的	手	,

尽管他头戴破旧的帽子，手里拿着一把干草叉，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrl] .

he	did	not	carry	himself	like	a	churl	.
他	做过	不是	携带	他自己	喜欢	一个	吝啬鬼	.

他举止并不粗鲁无礼。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pɪlər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

As	he	moved	from	the	shadow	of	the	last	pillar	into	the	firelight	,
作为	他	已搬	从	这	阴影	的	这	最后的	支柱	进入	这	火光	,

当他从最后一根柱子的阴影中走到火光中时，

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [bentʃ] ['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

the	girl	on	the	cross	-	bench	stifled	an	exclamation	,
这	女孩	在	这	叉	-	长椅	窒息	一个	感叹	,

坐在中间长椅上的女孩强忍住一声惊呼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [went] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	her	cheeks	went	white	as	the	linen	before	her	.
和	她	脸颊	去	白色的	作为	这	亚麻布	前	她	.

她的双颊变得像她面前的亚麻布一样白皙。

“ ['æstrid] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Astrid	,	my	friend	,	what	ails	you	?
“	阿斯特丽德	,	我的	朋友	,	什么	疾病	你	?

“阿斯特丽德，我的朋友，你怎么了？”

” [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [æskt] ['kaɪndli] .

”	the	housewife	beside	her	asked	kindly	.
”	这	家庭主妇	旁	她	问	亲切地	.

她身旁的家庭主妇和蔼地问道。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði]['meɪtrənz] ['ʌðər] [saɪd] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

A	woman	on	the	matron's	other	side	admonished	her	with	a	nudge	.
一个	女士	在	这	女舍监的	其他	边	告诫	她	和	一个	轻推	.

女舍监另一边的一位女士用胳膊肘轻轻推了推她，表示告诫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Have	you	forgot	,	”	she	whispered	,
“	有	你	忘了	,	”	她	低声说道	,

“你忘了吗？”她低声说道。

“ [ðæt] - [wuːd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]

“	that	Asbiornsson	wooed	her	before	her	father	married	her	to	Hall	the
“	那	-	追求	她	前	她	父亲	已婚	她	到	大厅	这

['welθi] ?

Wealthy	?
富裕	?

“阿斯比奥恩松在她父亲将她嫁给富有的霍尔之前就追求过她吗？”

['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] - ['spoʊkən][ʌv; əv] .

Naturally	she	would	be	troubled	at	hearing	him	ill	-	spoken	of	.
自然	她	会	是	麻烦	在	听力	他	患病的	-	说	的	.

听到别人说他的坏话，她自然会感到不安。

” [ðen] [bəuθ][fər'gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər]['gɑːsɪp][ænd; ənd][ɔːl] [els] .

”	Then	both	forgot	her	and	their	gossip	and	all	else	.
”	然后	两个都	忘了	她	和	他们的	闲话	和	全部	别的	.

“然后两人都忘记了她，忘记了他们的闲言碎语以及其他一切。”

“ [haʊ] [dɪd]['siˌguəd] [bɪ'heɪv] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ?

“	How	did	Sigurd	behave	when	you	unloaded	his	vessel	?
“	如何	做过	西格德	表现	什么时候	你	卸载	他的	血管	?

“当你卸下西格德船上的货物时，他表现得如何？”

” [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst][in'kwaiəd] .

”	the	Viking	had	just	inquired	.
”	这	维京人	有	只是	询问	.

维京人刚刚问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] ['ænsər] ['breɪznli] : “ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]

And	the	bailiff	had	answered	brazenly	:	“	When	we	were	discharging	the
和	这	法警	有	回答	明目张胆	:	“	什么时候	我们	是	出院	这

['kɑːrgoʊ] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] ,

cargo	,	he	bore	it	tolerably	,
货物	,	他	钻孔	它	勉强可以接受	,

而法警却厚颜无耻地回答说：“我们卸货的时候，他还能勉强承受住。”

[ðoʊ] [nɑːt] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][seɪl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wept] .

though	not	well	;	but	when	we	took	the	sail	from	him	,	he	wept	.
尽管	不是	出色地	;	但	什么时候	我们	采取	这	帆	从	他	,	他	哭泣	.

虽然身体不太好；但当我们从他手中接过帆时，他哭了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz] - [sel] [spoʊk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

”	They	were	the	last	words	Thorer	Sel	spoke	on	earth	.
”	他们	是	这	最后的	字	-	塞尔	辐	在	地球	.

“这是托勒·塞尔在人世间说的最后一句话。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

While	they	were	still	on	his	lips	,	the	stranger	cleared	the	table	at	a	bound	.
尽管	他们	是	仍然	在	他的	嘴唇	,	这	陌生人	已清除	这	桌子	在	一个	边界	.

陌生人嘴里还含着口中的唾沫，就迅速地把桌子上的东西都收拾干净了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːriər] - ['skɑːrlət][frʌm; frəm]['ʌndər] ['hoʊmspʌn] [greɪ] , [ə; eɪ]

There	was	a	flaming	of	warrior	-	scarlet	from	under	homespun	gray	,	a
那里	曾是	一个	炽盛	的	战士	-	猩红	从	在下面	质朴的	灰色的	,	一个

[hɪs] [ʌv; əv] [stiːl] ,

hiss	of	steel	,
嘶	的	钢	,

粗布灰色的衣衫下透出一抹战士般的猩红色火焰，伴随着钢铁的嘶嘶声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] ['tɜːrnɪŋ] ['skɑːrlət] , -

the	sound	of	a	blow	—	and	then	the	whole	room	seemed	turning	scarlet	,	17
这	声音	的	一个	吹	—	和	然后	这	所有的	房间	似乎	转弯	猩红	,	-

一声重击——然后整个房间似乎都变成了猩红色，17

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [sel] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	head	of	Thorer	Sel	rolled	on	the	table	before	the	king	.
和	这	头	的	-	塞尔	滚动	在	这	桌子	前	这	国王	.

托雷尔·塞尔的头颅滚落在国王面前的桌子上。

“ ['si,guəd] !

“	Sigurd	!
”	西格德	!

“西格德！”

” [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [bentʃ] [kraɪd] ['pɪrsɪŋli] .

”	the	girl	on	the	cross	-	bench	cried	piercingly	.
”	这	女孩	在	这	叉	-	长椅	哭	刺痛地	.

“坐在长椅上的女孩发出了一声凄厉的哭声。”

“ ['si,guəd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [jʌŋ] [ɜːrlɪŋsən] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Sigurd	!	”	shouted	young	Erlingsson	,	leaping	to	his	feet	.
”	西格德	!	”	喊叫	年轻的	埃林松	,	跳跃	到	他的	脚	.

“西格德！”年轻的埃尔林松喊道，跳了起来。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['eni][wʌn] [sed] .

After	that	,	it	was	hard	to	tell	what	any	one	said	.
后	那	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	任何	一	说	.

之后，就很难分辨每个人说了些什么。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['dʒestʃər][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] ,

Pushing	forward	in	obedience	to	an	awful	gesture	from	King	Olaf	,
推动	向前	在	服从	到	一个	可怕	手势	从	国王	奥拉夫	,

迫于奥拉夫国王的恶劣行径，继续前进。

[gɑːrdz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]['si,guəd] - [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

guards	laid	hold	of	Sigurd	Asbiornsson	and	hurried	him	from	the	hall	,
守卫	铺设	抓住	的	西格德	-	和	慌忙	他	从	这	大厅	,

卫兵们抓住西格德·阿斯比奥恩松，把他带出了大厅。

[ænd; ənd] [θrɔːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] .

and	thralls	came	running	with	towels	and	water	and	a	board	.
和	奴隶	来了	跑步	和	毛巾	和	水	和	一个	木板	.

奴隶们拿着毛巾、水和木板跑了过来。

[waɪl] [sʌm; səm] [tʊk] [ʌp] [wʌt] [leɪ] ['hevɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

While	some	took	up	what	lay	heavily	among	the	reeds	of	the	floor	,
尽管	一些	采取	向上	什么	躺	重度	之中	这	芦苇	的	这	地面	,

有些人捡起了散落在地上芦苇丛中的沉重物品，

['ʌðər] [spred] [freʃ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɪ'spætərd] ['mænt(ə)l][frʌm; frəm]

others	spread	fresh	linen	,	and	still	others	removed	the	bespattered	mantle	from
其他的	传播	新鲜的	亚麻布	,	和	仍然	其他的	已移除	这	溅洒	地幔	从

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃəuldəz] .

the	king's	shoulders	.
这	国王的	肩膀	.

其他人铺上干净的亚麻布，还有人从国王肩上取下沾满污渍的斗篷。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl]['æktɪd][ə'laɪk] — [noʊ][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

Only	in	one	thing	they	all	acted	alike	—	no	man	raised	his	eyes	to	the	king's
仅有的	在	一	事物	他们	全部	行动	同样	—	不	男人	提高	他的	眼睛	到	这	国王的

['fjʊriəs] [feɪs] .

furious	face	.
狂怒	脸	.

唯一相同的是——没有一个人敢抬头去看国王愤怒的脸。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['ɜːlɪŋ] [ɜːlɪŋsən] .

Of	a	different	mettle	was	Erling	Erlingsson	.
的	一个	不同的	气概	曾是	厄林	埃林松	.

埃尔林·埃尔林松则截然不同。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [frend] ,

Coming	back	from	the	door	through	which	the	guards	had	led	his	friend	,
未来	后退	从	这	门	通过	哪个	这	守卫	有	引领	他的	朋友	,

他从卫兵押送他朋友经过的那扇门回来，

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] .

he	came	straight	up	to	the	high	-	seat	.
他	来了	直的	向上	到	这	高的	-	座位	.

他径直走到高位座位前。

“ [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['beɪlɪf] ,

“	Lord	,	”	he	said	,	“	I	will	pay	the	blood	-	money	for	your	bailiff	,
“	主	,	”	他	说	,	“	我	将要	支付	这	血	-	钱	为了	你的	法警	,

“主啊，”他说，“我会支付您法警的血债。”

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɪnzmən] [meɪ] [rɪ'teɪn] [laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] .

so	that	my	kinsman	may	retain	life	and	limbs	.
所以	那	我的	亲属	可能	保持	生活	和	四肢	.

好让我的亲人保全性命和肢体。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] .

All	the	rest	do	according	to	your	pleasure	.
全部	这	休息	做	根据	到	你的	乐趣	.

其余的都随你便。

” [kɪŋ] ['oʊləfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

”	King	Olaf's	voice	was	very	low	.
”	国王	奥拉夫的	嗓音	曾是	非常	低的	.

奥拉夫国王的声音很低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] .

It	was	his	way	when	his	rage	was	highest	.
它	曾是	他的	方式	什么时候	他的	愤怒	曾是	最高	.

他怒火中烧时就是这样。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deθ] , ['ɜːlɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ðə; ði] ['iːstər] [piːs] ,

“	Is	it	not	a	matter	of	death	,	Erling	,	when	a	man	breaks	the	Easter	peace	,
“	是	它	不是	一个	事情	的	死亡	,	厄林	,	什么时候	一个	男人	休息	这	复活节	和平	,

“埃尔林，一个人破坏复活节的和平，难道不是生死攸关的大事吗？”

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [hɪz; ɪz]

and	breaks	it	in	the	king's	lodgings	,	and	makes	the	king's	feet	his
和	休息	它	在	这	国王的	住宿	,	和	制作	这	国王的	脚	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - [blɑːk] ?

execution	-	block	?
执行	-	堵塞	?

并在国王的寝宫里将其折断，并将国王的脚当作自己的刑台?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

Though	it	may	well	be	that	it	seems	a	small	matter	to	you	and	your
尽管	它	可能	出色地	是	那	它	似乎	一个	小的	事情	到	你	和	你的

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

虽然这对你和你的父亲来说可能看起来是一件小事!

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] .

"	His	teeth	showed	through	his	quietness	.
"	他的	牙齿	显示	通过	他的	寂静	.

他的沉默中透出一口白牙。

['ɝːlɪŋ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'præktɪst] [tʌŋ] [æt; ət] [ɪn'triːti] .

Erling	tried	his	unpractised	tongue	at	entreaty	.
厄林	尝试	他的	未经训练的	舌头	在	恳求	.

埃尔林用他那生疏的口才恳求道。

“ [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ɪl] - [dʌn] , [lɔːrd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz]

“	The	deed	is	ill	-	done	,	Lord	,	in	so	far	as	it	displeases	you	,	though	otherwise
“	这	契据	是	患病的	-	完毕	,	主	,	在	所以	远的	作为	它	不悦	你	,	尽管	否则

[dʌn] ['eksələntli] [wel] .

done	excellently	well	.
完毕	非常出色	出色地	.

“主啊，这件事虽然做得非常好，但只要它不合您的心意，那就是做错了。”

[bʌt; bət] though18

But	though18
但	though18

但是18

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ,

it	is	so	much	against	your	will	,
它	是	所以	很多	反对	你的	将要	,

这完全违背了你的意愿，

[jet] [meɪ] [aɪ][nɑːt][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

yet	may	I	not	expect	something	for	my	services	to	you	?
然而	可能	我	不是	预计	某物	为了	我的	服务	到	你	?

但我是否可以期待我为您提供一些服务回报呢?

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [sed] :

"	After	a	little	,	King	Olaf	said	:
"	后	一个	小的	,	国王	奥拉夫	说	:

过了一会儿，奥拉夫国王说道:

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɝːlɪŋ] ,

“	You	have	made	me	greatly	indebted	to	you	,	Erling	,
“	你	有	制成	我	非常	负债累累	到	你	,	厄林	,

“埃尔林，你让我感激不尽。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [nɔːr][kæst][ə'saɪd][maɪ] [oʊn] ['dɪgnəti] .

but	even	for	your	sake	I	will	not	break	the	law	nor	cast	aside	my	own	dignity	.
但	甚至	为了	你的	清酒	我	将要	不是	休息	这	法律	也不	投掷	旁边	我的	自己的	尊严	.

即使是为了你，我也不会违法，也不会放弃我的尊严。

" [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][spoʊk][ɑːn] ,

"	By	a	gesture	he	forbade	a	reply	,	and	spoke	on	,
"	经过	一个	手势	他	禁止	一个	回复	,	和	辐	在	,

他用手势示意对方不要回答，然后继续说道：

['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

asking	what	had	been	done	with	the	murderer	.
问	什么	有	到过	完毕	和	这	凶手	.

询问凶手被如何处置。

" [hiː; hi][sɪts][ɪn]['aɪərnz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , " ['ɝːlɪŋ] [sed] , ['hevɪli] .

"	He	sits	in	irons	,	upon	the	doorstep	,	with	his	guard	,	"	Erling	said	,	heavily	.
"	他	坐着	在	熨斗	,	之上	这	家门口	,	和	他的	警卫	,	"	厄林	说	,	重度	.

"他戴着镣铐，坐在门口，身边有卫兵陪着，"埃尔林沉重地说。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə][æsk][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd]

Then	he	roused	himself	to	ask	one	thing	which	he	thought	might	not	be	denied
然后	他	唤醒	他自己	到	问	一	事物	哪个	他	想法	可能	不是	是	否认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他鼓起勇气，提出了一件他认为可能不会被拒绝的事情。

" [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Lord	,	it	is	a	year	since	I	have	seen	him	,
"	主	,	它	是	一个	年	自从	我	有	已见	他	,

"主啊，我已经一年没见过他了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [blʌd] - ['brʌðərz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

and	we	have	been	blood	-	brothers	since	we	were	children	.
和	我们	有	到过	血	-	兄弟	自从	我们	是	孩子们	.

我们从小就是结拜兄弟。

[gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Give	him	into	my	charge	this	one	night	,	and	I	will	answer	for	him	in	the
给	他	进入	我的	收费	这	一	夜晚	,	和	我	将要	回答	为了	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今晚把他交给我看管，明天早上我会替他交代。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [sed] ['grɪmli] :

"	After	a	long	time	,	King	Olaf	said	grimly	:
"	后	一个	长的	时间	,	国王	奥拉夫	说	阴沉地	:

过了许久，奥拉夫国王神情严肃地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn]['æftər] ['sʌnset] [ɪz] [kɔːld] ['mɜːrdər] .

"	It	is	true	that	to	hang	a	man	after	sunset	is	called	murder	.
"	它	是	真的	那	到	悬挂	一个	男人	后	日落	是	称为	谋杀	.

"日落之后绞死一个人确实被称为谋杀。"

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Take	him	,	then	,	for	the	rest	of	the	night	.
拿	他	,	然后	,	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

那么，就把他带走，让他度过今晚剩下的时光吧。

[bʌt; bət] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

But	know	for	certain	that	your	own	life	shall	pay	for	it	if	he	escape	in
但	知道	为了	肯定	那	你的	自己的	生活	将	支付	为了	它	如果	他	逃脱	在

['eni] [wei] . "

any	way	.	"
任何	方式	.	"

但你要明白，如果他以任何方式逃脱，你的性命都将为此付出代价。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [ˈɝːlɪŋ] [ˈænsər] ,

“	It	must	be	as	you	will	,	”	Erling	answered	,
“	它	必须	是	作为	你	将要	,	”	厄林	回答	,

“一切都听你的，”厄林回答道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] - [hɔːl] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]

and	went	out	of	the	feasting	-	hall	that	but	a	short	while	before	had
和	去	出去	的	这	盛宴	-	大厅	那	但	一个	短的	尽管	前	有

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] .

seemed	to	him	a	place	of	such	good	cheer	.
似乎	到	他	一个	地方	的	这样的	好的	欢呼	.

他走出了宴会厅，就在不久前，那里在他眼中还是一个充满欢乐的地方。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ˈaiənd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

Upon	the	doorstep	,	ironed	hand	and	foot	,
之上	这	家门口	,	熨烫过的	手	和	脚	,

门口，熨烫过的手脚，

[ˈsiˌguəd] - [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd][ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

Sigurd	Asbiornsson	sat	listening	quietly	to	the	excited	expostulations	of	his	guard
西格德	-	卫星	聆听	悄悄	到	这	兴奋的	抗议	的	他的	警卫

.

:

.

西格德·阿斯比奥恩松静静地坐着，听着他的卫兵激动的抗议声。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɔːf] ,

Now	that	the	broad	-	brimmed	hat	had	fallen	off	,
现在	那	这	广阔	-	满溢	帽子	有	倒下	离开	,

宽边帽掉落后，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [sʌn] -

it	could	be	seen	that	there	was	nothing	blood	-	thirsty	in	his	handsome	sun	-
它	可以	是	已见	那	那里	曾是	没有什么	血	-	渴	在	他的	英俊的	太阳	-

[braʊn] [feɪs] .

browned	face	.
棕色	脸	.

从他那张英俊的、晒成古铜色的脸上，可以看出丝毫没有嗜血的迹象。

[strɔːŋ] - [wɪld] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm]

Strong	-	willed	and	proud	and	hard	,	it	might	be	,	and	yet	in	some
强的	-	意志	和	自豪的	和	难的	,	它	可能	是	,	和	然而	在	一些

['delɪkət] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

delicate	curve	of	his	mouth	,
精美的	曲线	的	他的	嘴	,

他或许意志坚定、骄傲而冷酷，然而，在他嘴角某个微妙的弧度里，

[sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [greɪ] [aɪz] , [leɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][hɪm; ɪm] , [ˌʌnˈsɔːt] , ['wɪmənz]

some	light	of	his	fine	gray	eyes	,	lay	that	which	won	him	,	unsought	,	women's
一些	光	的	他的	美好的	灰色的	眼睛	,	躺	那	哪个	韩元	他	,	不请自来	,	女性的

trust19

trust19
trust19

他那双漂亮的灰色眼睛里闪烁着光芒，正是这光芒为他赢得了女性们意想不到的信任。19

[ænd; ənd][menz] [lʌv] .

and	men's	love	.
和	男士	爱	.

以及男人之间的爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [miːt] - ['trʌbld] [geɪz] .

He	looked	up	with	a	smile	to	meet	Erling's	troubled	gaze	.
他	看起来	向上	和	一个	微笑	到	见面	-	麻烦	目光	.

他抬起头，面带微笑地迎上厄林忧虑的目光。

“ [waɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['feɪljər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , ['kɑːmræd] ? ” [hiː; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] .

“	Why	take	your	failure	so	much	to	heart	,	comrade	?	”	he	remonstrated	.
“	为什么	拿	你的	失败	所以	很多	到	心	,	同志	?	”	他	抗议	.

“同志，你何必把失败看得这么重呢？”他责备道。

“ [aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊləfs] [praɪs] .

“	I	came	prepared	to	pay	Olaf's	price	.
“	我	来了	准备	到	支付	奥拉夫的	价格	.

“我做好了付出奥拉夫代价的准备。”

[steɪ] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [tə'geðər] ,

Stay	here	by	me	that	we	may	at	least	have	to	-	night	together	,
停留	这里	经过	我	那	我们	可能	在	至少	有	到	-	夜晚	一起	,

留下来陪我，这样我们至少今晚还能在一起。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

for	I	suppose	he	thinks	too	much	of	his	wonderful	laws	to	hang	me	before
为了	我	认为	他	思考	也	很多	的	他的	精彩的	法律	到	悬挂	我	前

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

我想他大概太看重他那些美好的法律了，所以才不会在日出之前把我绞死。

” ['nɑːdɪŋ] , ['ɜːlɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

”	Nodding	,	Erling	turned	and	spoke	to	one	of	the	guards	,
”	点头	,	厄林	转向	和	辐	到	一	的	这	守卫	,

埃尔林点点头，转身对其中一名守卫说道：

[huː] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [kə'menst] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɔːf][ðə; ði]

who	caught	up	a	hammer	and	commenced	knocking	the	chains	off	the
WHO	捕捉	向上	一个	锤	和	开始	敲门	这	链条	离开	这

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [ə'lækrəti][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['pʊtɪŋ]

prisoner's	limbs	with	far	greater	alacrity	than	he	had	shown	in	putting
囚犯的	四肢	和	远的	更大的	敏捷	比	他	有	所示	在	推杆

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

他拿起一把锤子，开始敲掉囚犯身上的锁链，速度比他当初戴上锁链时快得多。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	is	the	meaning	of	that	?
“	什么	是	这	意义	的	那	?

“那是什么意思？”

” ['si,guəd] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Sigurd	asked	in	surprise	.
”	西格德	问	在	惊喜	.

“西格德惊讶地问道。”

“ ['əuləf, 'ɔl-][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ɜːlɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

“	Olaf	has	given	you	into	my	charge	until	morning	,	”	Erling	explained	briefly	.
“	奥拉夫	有	给定	你	进入	我的	收费	直到	早晨	,	”	厄林	解释	简要地	.

“奥拉夫把你交给我照顾，直到明天早上，”埃尔林简短地解释道。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

For	as	long	as	the	space	between	one	breath	and	the	next	,
为了	作为	长的	作为	这	空间	之间	一	气息	和	这	下一个	,

只要两次呼吸之间的间隔时间还未结束，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [gruː] [tens] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

the	prisoner	grew	tense	and	alert	.
这	囚犯	生长	紧张	和	警报	.

囚犯变得紧张而警惕。

“ [wʌt] [pledʒ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] ?

“	What	pledge	did	you	give	for	my	safety	?
“	什么	保证	做过	你	给	为了	我的	安全	?

你为我的安全做出了怎样的承诺?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

”	he	asked	quickly	.
”	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

[les] ['kwɪkli] , ['ɝːlɪŋ] ['ænsər] : “ [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

Less	quickly	,	Erling	answered	:	“	My	own	life	.
较少的	迅速地	,	厄林	回答	:	“	我的	自己的	生活	.

埃尔林回答得慢了些:“我自己的生活。”

” [ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [hoʊp]['feɪdɪd] .

”	The	half	-	formed	hope	faded	.
”	这	一半	-	形成	希望	褪色	.

“那半成形的希望消逝了。”

['sɪgɜːrdz] ['maɪti] [freɪm] [rɪ'lækst] .

Sigurd's	mighty	frame	relaxed	.
西格德的	强大的	框架	轻松	.

西格德魁梧的身躯放松了下来。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	I	give	you	thanks	,	”	he	said	,	and	no	more	was	spoken	on	the	subject	.
“	我	给	你	谢谢	,	”	他	说	,	和	不	更多的	曾是	说	在	这	主题	.

“我向你表示感谢,”他说，然后就再也没有人谈论这个话题了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [hɔːrnz] ,

One	by	one	,	the	guards	drifted	back	to	the	ale	-	horns	,
一	经过	一	,	这	守卫	漂移	后退	到	这	麦芽酒	-	角	,

卫兵们一个接一个地回到了啤酒角旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	the	friends	were	left	alone	in	the	starlit	silence	of	the	courtyard	.
和	这	朋友们	是	左边	独自的	在	这	星光	沉默	的	这	庭院	.

朋友们独自留在星光璀璨、寂静无声的庭院里。

['sʌd(ə)nli] , ['ɝːlɪŋ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

Suddenly	,	Erling	laid	hold	of	the	great	shoulders	before	him	and	shook	him
突然	,	厄林	铺设	抓住	的	这	伟大的	肩膀	前	他	和	摇晃	他

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

突然，厄林抓住面前那宽阔的肩膀，用力摇晃起来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'res] .

while	at	the	same	time	his	fingers	clung	to	them	in	a	caress	.
尽管	在	这	相同的	时间	他的	手指	紧紧抓住	到	他们	在	一个	抚摸	.

与此同时，他的手指温柔地抚摸着它们。

“ [juː; jʊ]['mædmən] !

“	You	madman	!
“	你	狂人	!

你这个疯子!

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Could you not guess that I was going to kill him for you ?
" 可以 你 不是 猜测 那 我 曾是 去 到 杀 他 为了 你 ?

"难道你猜不到我会为了你杀了他吗？"

['əuləf, 'ɔl-] [der] [nɑːt][sleɪ][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][faɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌtərmoʊst] .
Olaf dare not slay me — a fine would be the uttermost .
奥拉夫 敢 不是 杀戮 我 — 一个 美好的 会 是 这 极致 .

奥拉夫不敢杀我——罚款已经是底线了。

[wʌt] fiend20
What fiend20
什么 fiend20

什么恶魔20

[pə'zest] [juː; jʊ] !
possessed you !
拥有 你 !

附身了你!

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['əuləf, 'ɔl-] [lʌvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪd][hɪz; ɪz] [lɔːz] ?
Did you imagine Olaf loved you because you had always defied his laws ?
做过 你 想象 奥拉夫 喜爱 你 因为 你 有 总是 违抗 他的 法律 ?

你是不是以为奥拉夫爱你是因为你总是违抗他的律法?

[juː; jʊ]['mædmən] !
You madman !
你 狂人 !

你这个疯子!

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Did you not know that I would do it for you ? "
做过 你 不是 知道 那 我 会 做 它 为了 你 ? "

你难道不知道我会为你这么做吗?

" [wʊd] [ðæt][hæv; həv] [rʌbd] [aʊt][maɪ][dɪs'greɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Would that have rubbed out my disgrace , if you had done it for me ?
" 会 那 有 摩擦 出去 我的 耻辱 , 如果 你 有 完毕 它 为了 我 ?

"如果你替我做了这件事，就能洗刷我的耻辱吗？"

" ['si,guəd] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Sigurd asked quietly .
" 西格德 问 悄悄 .

"西格德轻声问道。"

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,
He laid his hands on the other's shoulders ,
他 铺设 他的 双手 在 这 其他的 肩膀 ,

他将双手放在对方的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [brest] [tuː; tə] [brest] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
and they stood breast to breast and eye to eye .
和 他们 站立 胸部 到 胸部 和 眼睛 到 眼睛 .

他们胸贴胸，目光相接。

" [kʌm] , [kʌm] , ['kɪnzmən] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [wɜːrdz] ; [waɪ] [weɪst] [breθ] [ɑːn][ðem; ðəm] ?
" Come , come , kinsman , these are useless words ; why waste breath on them ?
" 来 , 来 , 亲属 , 这些 是 无用 字 ; 为什么 浪费 气息 在 他们 ?

"来吧，来吧，亲人，这些话都是无用的，何必浪费口舌呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] - [sel] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr]
If **you** **knew** **how** **Thorer** **Sel** **spoke** **to** **me** **that** **morning** **—** **spoke** **to** **me** **before**
如果 你 知道 如何 - 塞尔 辐 到 我 那 早晨 — 辐 到 我 前
[maɪ][men] !
my **men** **!**
我的 男人 !

如果你知道那天早上索勒·塞尔是如何跟我说话的——他是在我的部下面前跟我说话的!

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [spred] ['nɔːrθwərd] [ʌn'tɪl] [tʃɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [snɪr]
— **and** **how** **the** **tale** **spread** **northward** **until** **churls** **that** **had** **never** **dared** **sneer**
— 和 如何 这 故事 传播 向北 直到 粗人 那 有 绝不 敢于 冷笑
[bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] ,
behind **my** **back** **before** **,**
在后面 我的 后退 前 ,

——而这个故事又是如何一路向北传开，甚至连那些以前从未敢在我背后嘲笑我的粗鄙之人，也开始议论纷纷。

['tɔːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
taunted **me** **to** **my** **face** **!**
嘲讽 我 到 我的 脸 !

他当面嘲讽我!

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['boʊldli][ænd; ənd]['oʊpənli] ,
No **,** **no** **,** **it** **was** **the** **only** **way** **to** **do** **it** **,** **boldly** **and** **openly** **,**
不 , 不 , 它 曾是 这 仅有的 方式 到 做 它 , 大胆地 和 公然 ,

不，不，这是唯一能做这件事的方法，大胆而公开地去做。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
with **every** **one** **looking** **on** **.**
和 每一个 一 寻找 在 .

所有人都看着。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] [kliːn] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] .
Now **I** **shall** **leave** **a** **clean** **name** **behind** **me** **.**
现在 我 将 离开 一个 干净的 姓名 在后面 我 .

现在我将留下一个清白的名声。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
What **more** **could** **I** **do** **if** **I** **lived** **to** **be** **a** **hundred** **?**
什么 更多的 可以 我 做 如果 我 居住地 到 是 一个 百 ?

如果我活到一百岁，我还能做些什么呢?

” ['ɝːlɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; ['oʊnli] ,
” **Erling** **was** **silent** **;** **only** **,**
” 厄林 曾是 沉默的 ; 仅有的 ,

厄林沉默不语，只有

[hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] [gript] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt]
his **hands** **that** **rested** **on** **his** **friend's** **shoulders** **gripped** **and** **held** **them** **so** **that**
他的 双手 那 休息 在 他的 朋友们 肩膀 紧握 和 握住 他们 所以 那
[maːrks][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] ,
marks **were** **left** **on** **the** **flesh** **,**
标记 是 左边 在 这 肉 ,

他放在朋友肩膀上的双手紧紧抓住，以至于在朋友的皮肤上留下了痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mɪst] [keɪm]
and **the** **two** **men** **remained** **looking** **into** **each** **other's** **eyes** **until** **a** **mist** **came**
和 这 二 男人 剩余 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 直到 一个 薄雾 来了
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

两人就这样对视着，直到一阵薄雾笼罩了他们。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [friːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]['si,guəd] [sed] ['kwɪkli] :
Then , without speaking , they freed each other ; and Sigurd said quickly :
然后 , 没有 请讲 , 他们 自由 每个 其他 ; 和 西格德 说 迅速地 :

然后，他们一言不发地解开了彼此的束缚；西格德迅速说道：

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [laɪz][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
“ One more thing lies on me to do .
“ 一 更多的 事物 谎言 在 我 到 做 .

“我还有一件事要做。”

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? ”
Will you help me ? ”
将要 你 帮助 我 ? ”

你能帮帮我吗?

“ [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːlɪŋ] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ I trust there is killing in it , ” Erling said through his teeth .
“ 我 相信 那里 是 杀 在 它 , ” 厄林 说 通过 他的 牙齿 .

“我相信里面有杀戮，”厄林咬牙切齿地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['æstrid] , - ['dɔːtər] , ” ['si,guəd] [rɪ'plaɪd] .
“ It is to get a message to Astrid , Gudbrand's daughter , ” Sigurd replied .
“ 它 是 到 得到 一个 信息 到 阿斯特丽德 , - 女儿 , ” 西格德 回复 .

“是为了给古德布兰德的女儿阿斯特丽德捎个信，”西格德回答道。

['ɝːlɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : “ [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [hɔːl] [ðə; ði] ['welθi] ! ”
Erling cried out in amazement : “ The wife of Hall the Wealthy ! ”
厄林 哭 出去 在 惊愕 : “ 这 妻子 的 大厅 这 富裕 ! ”

厄林惊呼道：“富豪霍尔的妻子！”

“ [hɔːl] [ðə; ði] ['welθi] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [tuː] ['siːznz] . ” -
“ Hall the Wealthy has been dead two seasons . ” 21
“ 大厅 这 富裕 有 到过 死的 二 季节 . ” -

“富豪霍尔已经死了两个季度了。”21

[bʌt; bət] ['ɝːlɪŋ] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] : “ - ['dɔːtər] !
But Erling exclaimed again : “ Gudbrand's daughter !
但 厄林 惊呼 再次 : “ - 女儿 !

但埃尔林再次惊呼：“古德布兰德的女儿！”

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðeɪ]
Of whom you could not speak bitter words enough — even though you knew they
的 谁 你 可以 不是 说话 苦的 字 足够的 — 甚至 尽管 你 知道 他们
[wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] ! ”
would reach her ear ! ”
会 抵达 她 耳朵 ! ”

你对她百般刁难，恨不得把所有难听的话都说完——即使你知道这些话会传到她耳中!

“ [aɪ] [spoʊk] [ˌʌn'ferli] , ” ['si,guəd] [sed] , ['flʌʃɪŋ] .
“ I spoke unfairly , ” Sigurd said , flushing .
“ 我 辐 不公平 , ” 西格德 说 , 冲洗 .

“我说的话不公平，”西格德脸红着说。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
“ She sent me a token that I did not receive — I cannot tell you more .
“ 她 发送 我 一个 令牌 那 我 做过 不是 收到 — 我 不能 告诉 你 更多的 .

“她寄给我一个信物，但我没有收到——我不能透露更多。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɜːr'self] ,
I do not ask now that she should stoop to see me herself ,
我 做 不是 问 现在 那 她 应该 哈腰 到 看 我 她自己 ,

我现在并不要求她屈尊亲自来看我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

but	if	she	would	send	some	woman	who	has	her	confidence	—	if	I	could
但	如果	她	会	发送	一些	女士	WHO	有	她	信心	—	如果	我	可以

[spiːk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['truːθfəli]

speak	my	message	to	her	with	the	certainty	that	it	would	come	truthfully
说话	我的	信息	到	她	和	这	肯定	那	它	会	来	说实话

[tuː; tə] ['æs.trɪdz] [ɪr] — — ” [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [flʌʃt] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

to	Astrid's	ear	—	—	”	His	dark	face	flushed	redder	and	redder	in	the	moonlight
到	阿斯特丽德的	耳朵	—	—	”	他的	黑暗的	脸	酡	更红	和	更红	在	这	月光

，

，

，

但如果她能派一个她信任的女人来——如果我能确信我的信息能真实地传达给阿斯特丽德——”月光下，他黝黑的脸越来越红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	turn	away	to	hide	it	.
和	他	做过	不是	转动	离开	到	隐藏	它	.

他并没有转身掩饰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['rendər] [ˌem 'iː] , ['kɪnzmən] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“	It	is	the	greatest	service	you	could	render	me	,	kinsman	,	”	he	finished	.
“	它	是	这	最	服务	你	可以	使成为	我	,	亲属	,	”	他	完成的	.

“这是你能为我做的最大的贡献，亲人，”他最后说道。

['staɪflɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [breθ] , ['ɝːlɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Stifling	an	impatient	breath	,	Erling	flung	the	end	of	his	cloak	over	his
令人窒息	一个	不耐烦	气息	,	厄林	扔	这	结尾	的	他的	披风	超过	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

shoulder	and	turned	.
肩膀	和	转向	.

埃尔林压下不耐烦的呼吸，将斗篷的一角搭在肩上，转身离开。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [ðen] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .

“	The	sooner	the	better	,	then	—	before	they	are	gone	to	bed	.
“	这	很快	这	更好的	,	然后	—	前	他们	是	已消失	到	床	.

“那就越快越好——趁他们还没睡觉。”

[weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] , ['jɑːndər] .

Wait	in	the	herb	-	garden	,	yonder	.
等待	在	这	草本植物	-	花园	,	远处	.

在那边的药草园里等着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

It	is	the	spot	where	you	will	be	the	least	liable	to	interruption	.
它	是	这	点	在哪里	你	将要	是	这	至少	容易	到	中断	.

这是你最不容易被打扰的地方。

” ['netɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ber] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [struːn] [ˌʌndər'fʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃrɪvld] [liːvz] ,

”	Netted	around	with	bare	bushes	and	strewn	underfoot	with	shriveled	leaves	,
”	网	大约	和	裸	灌木丛	和	散落的	脚下	和	干瘪	树叶	,

[ðə; ði] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] [leɪ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .

the	herb	-	garden	lay	in	desolation	.
这	草本植物	-	花园	躺	在	荒凉	.

“药草园四周被光秃秃的灌木丛围住，脚下散落着枯萎的叶子，一片荒凉。”

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['slendər] [saɪdz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv]

Yet	even	here	the	slender	sides	of	branches	showed	the	swelling	hopes	of
然而	甚至	这里	这	苗条	侧面	的	分支	显示	这	肿胀	希望	的

['sprɪŋtaɪm] .

springtime	.
春天	.

即使在这里，纤细的枝干也展现出春天蓬勃的希望。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['si,guəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

A	thought	came	to	Sigurd	of	the	budding	trees	at	home	,
一个	想法	来了	到	西格德	的	这	萌芽	树木	在	家	,

西格德突然想起了家乡正在发芽的树木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːp] ; [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

and	the	harvest	he	would	never	reap	;	then	he	thrust	it	from	him
和	这	收成	他	会	绝不	收割	;	然后	他	推力	它	从	他

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

他永远也收不成这收成；然后他愤怒地把它从他手里夺走。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , ['weɪtɪŋ] .

and	strode	up	and	down	the	pathway	,	waiting	.
和	大步走	向上	和	向下	这	路径	,	等待	.

他沿着小路来回踱步，等待着。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [trikt] [hɪm; ɪm] .

Three	times	the	wind	rustling	through	the	bushes	tricked	him	.
三	时代	这	风	沙沙声	通过	这	灌木丛	被骗了	他	.

风吹过灌木丛的沙沙声三次骗过了他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spɜːrz] [ɑːn] ['græv(ə)l] ,

But	at	last	there	was	the	ring	of	spurs	on	gravel	,
但	在	最后的	那里	曾是	这	戒指	的	马刺	在	碎石	,

但最后，砾石地上出现了一圈马刺的痕迹。

[ænd; ənd] ['ɜːrlɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	Erling	came	out	of	the	shadows	,
和	厄林	来了	出去	的	这	阴影	,

埃尔林从阴影中走了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kloʊk] [ʌv; əv]

followed	by	a	slender	figure	wrapped	from	head	to	foot	in	a	hooded	cloak	of
随后	经过	一个	苗条	数字	包装	从	头	到	脚	在	一个	连帽的	披风	的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

随后出现一个身形纤细的人，从头到脚裹着一件带兜帽的蓝色斗篷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] ['æs.trɪdz] ['wɪmɪn] the22

Trying	to	guess	which	one	of	Astrid's	women	the22
尝试	到	猜测	哪个	一	的	阿斯特丽德的	女性	the22

试着猜猜阿斯特丽德的哪个女人是22号

['sɪlkən] [foʊldz] [hɪd] , ['si,guəd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] .

silken	folds	hid	,	Sigurd	stood	gazing	at	her	silently	.
丝	折叠	隐藏	,	西格德	站立	凝视	在	她	默默	.

丝绸般的褶皱遮蔽了一切，西格德静静地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɜːrlɪŋ] [sed] ['ʃɔːrtli] :

She	halted	before	him	without	speaking	;	but	Erling	said	shortly	:
她	停止	前	他	没有	请讲	;	但	厄林	说	不久	:

她一言不发地停在他面前；但厄林简短地说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
“ **You** **have** **little** **enough** **time** **.**
“ 你 有 小的 足够的 时间 .

你的时间已经不多了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz] [stɪl] [swɪlɪŋ] [drɪŋk][ɪn][ðə; ði]
I **was** **only** **able** **to** **manage** **it** **because** **Gudbrand** **is** **still** **swilling** **drink** **in** **the**
我 曾是 仅有的 有能力的 到 管理 它 因为 - 是 仍然 大口喝 喝 在 这
[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

我之所以能做到这一点，全靠古德布兰德还在大厅里豪饮。

[ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] - ['berərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .
The **instant** **I** **see** **his** **torch** **-** **bearers** **,** **I** **shall** **call** **you** **.**
这 立即的 我 看 他的 火炬 - 持有者 , 我 将 称呼 你 .

我一见到他的火炬手，就会立刻打电话给你。

” [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .
” **He** **disappeared** **again** **into** **the** **gloom** **that** **lay** **between** **them** **and** **the** **gate** **.**
” 他 消失 再次 进入 这 愁云 那 躺 之间 他们 和 这 门 .

他又消失在他们和大门之间的黑暗中。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , ['sɪgɜːrdz] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Unconsciously **,** **Sigurd's** **glance** **must** **have** **followed** **him** **,** **for** **when** **it** **came**
不知不觉 , 西格德的 瞥一眼 必须 有 随后 他 , 为了 什么时候 它 来了
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
back **to** **the** **girl** **,**
后退 到 这 女孩 ,

西格德的目光一定是无意识地追随着他，因为当他的目光再次落在女孩身上时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
she **had** **answered** **the** **question** **in** **his** **mind** **.**
她 有 回答 这 问题 在 他的 头脑 .

她解答了他心中的疑问。

[ðə; ði] [bluː] [hʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fer] [hed] ,
The **blue** **hood** **was** **thrown** **back** **,** **and** **the** **moon** **shone** **on** **a** **small** **fair** **head** **,**
这 蓝色的 兜帽 曾是 抛掷 后退 , 和 这 月亮 闪耀 在 一个 小的 公平的 头 ,

蓝色的兜帽被甩了出去，月光洒在一张白皙的小脑袋上。

[ʌp'bɔːn] [wɪð; wɪθ] [breɪv] ['dɪgnəti] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['tremjələs]
upborne **with** **brave** **dignity** **,** **even** **while** **the** **lovely** **eyes** **and** **lips** **were** **tremulous**
向上 和 勇敢的 尊严 , 甚至 尽管 这 迷人的 眼睛 和 嘴唇 是 颤抖的
.
:
.

即使美丽的眼睛和嘴唇都在颤抖，她依然保持着勇敢的尊严。

“ ['æstrid] !
“ **Astrid** **!**
“ 阿斯特丽德 !

“阿斯特丽德！”

” [hiː; hi] [briːðd] .
” **he** **breathed** **.**
” 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] ['stedinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] [ɪn]

She	returned	his	look	with	the	grave	steadiness	that	was	a	little	pathetic	in
她	返回	他的	看	和	这	严重	稳定性	那	曾是	一个	小的	可怜的	在

[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .

so	young	a	girl	.
所以	年轻的	一个	女孩	.

她回望着他，眼神中带着一丝沉稳，这对于一个如此年轻的女孩来说，多少有些可怜。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][praɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	For	the	second	time	I	have	lowered	the	point	of	my	pride	to	you	,	”	she
“	为了	这	第二	时间	我	有	降低	这	观点	的	我的	自豪	到	你	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“这是我第二次向你放下我的尊严了，”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ?

“	Are	you	going	to	make	me	sorry	this	time	also	?
“	是	你	去	到	制作	我	对不起	这	时间	还	?

“这次你又要让我后悔吗？”

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ['iːgərli] .

”	He	began	to	speak	eagerly	.
”	他	开始	到	说话	急切地	.

他开始急切地说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] .

It	seemed	that	he	would	have	caught	her	hands	if	he	had	dared	.
它	似乎	那	他	会	有	捕捉	她	双手	如果	他	有	敢于	.

如果他胆子够大，似乎就能抓住她的手。

“ ['æstrid] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] !

“	Astrid	,	I	was	not	to	blame	!
“	阿斯特丽德	,	我	曾是	不是	到	责备	!

“阿斯特丽德，这不是我的错！”

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [slaɪt] [ə; eɪ]['toʊkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]

I	beg	you	not	to	believe	that	I	would	slight	a	token	from	you	who	have
我	求	你	不是	到	相信	那	我	会	轻微	一个	令牌	从	你	WHO	有

['ɔːlweɪz][sæt][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

always	sat	highest	in	my	heart	.
总是	卫星	最高	在	我的	心	.

我恳求你不要相信我会轻视你——我心中最重要的人——的恩情。

[ðə; ði] [tʃɜːrl] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [ruːn] - [rɪŋ] [tuː; tə] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪsˈleɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	churl	you	gave	your	rune	-	ring	to	—	he	must	have	mislaid	it	,
这	吝啬鬼	你	给予	你的	符文	-	戒指	到	—	他	必须	有	遗失	它	,

你把符文戒指送给的那个粗鄙之人——他一定是把它弄丢了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

and	then	feared	to	give	it	to	me	when	he	found	it	afterwards	.
和	然后	害怕	到	给	它	到	我	什么时候	他	成立	它	然后	.

后来他找到它后，却不敢给我了。

[nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

Not	until	this	Spring	,
不是	直到	这	春天	,

直到今年春天，

[wen] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

when	he	died	and	his	relation	came	upon	it	among	his	things	and
什么时候	他	死亡	和	他的	关系	来了	之上	它	之中	他的	事物	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

brought	it	to	me	,
带来	它	到	我	,

他去世后，他的亲戚在他的遗物中发现了它，并把它带给了我。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər]

did	I	know	that	you	had	sent	me	a	message	of	love	after	your	father
做过	我	知道	那	你	有	发送	我	一个	信息	的	爱	后	你的	父亲

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] to23

refused	to23
拒绝	to23

我是否知道，在你父亲拒绝之后，你曾给我发过一条充满爱意的信息？23

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

bargain	with	me	.
便宜货	和	我	.

跟我讨价还价。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ɪn]

Because	I	was	not	in	the	king's	service	,	Gudbrand	was	even	disrespectful	in
因为	我	曾是	不是	在	这	国王的	服务	,	-	曾是	甚至	不尊重	在

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

his	treatment	of	me	.
他的	治疗	的	我	.

因为我不是国王的臣属，古德布兰德甚至对我非常不尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [hɔːl] .

And	the	next	month	,	I	heard	that	you	had	married	Hall	.
和	这	下一个	月	,	我	听到	那	你	有	已婚	大厅	.

下个月，我听说你和霍尔结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

And	I	had	had	no	farewell	from	you	.
和	我	有	有	不	告别	从	你	.

我甚至都没来得及和你道别。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][held][ˌem 'iː] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [let][ˌem 'iː] [goʊ] ?

What	could	I	think	but	that	you	had	held	me	lightly	,	and	lightly	let	me	go	?
什么	可以	我	思考	但	那	你	有	握住	我	轻轻	,	和	轻轻	让	我	去	?

我还能想到什么呢？只能想到你轻轻地抱了我，又轻轻地放开了我。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ? ”

What	else	could	I	think	?	”
什么	别的	可以	我	思考	?	”

我还能想到什么呢?

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , ” ['æstrid] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	You	could	have	remembered	that	I	was	helpless	,	”	Astrid	answered	slowly	.
“	你	可以	有	记得	那	我	曾是	无助	,	”	阿斯特丽德	回答	缓慢地	.

“你应该记得我当时很无助，”阿斯特丽德缓缓回答道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][wed][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðɝz] [wɪl] ?

“	Could	I	wed	you	against	my	father's	will	?
“	可以	我	结婚	你	反对	我的	父亲的	将要	?

“我可以违背父亲的意愿娶你吗？”

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [wʌt] [aɪ]

Could	I	hold	back	from	marrying	Hall	,	though	he	was	in	everything	what	I
可以	我	抓住	后退	从	结婚	大厅	,	尽管	他	曾是	在	一切	什么	我

[dɪ'testid] [moʊst] ?

detested	most	?
令人厌恶的	最多	?

尽管霍尔身上具备了我最厌恶的一切，但我能克制住不嫁给他的冲动吗?

" [ʃi:; ʃi] ['stedid] [hɜ:r; hər][lɪp][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] .

"	She	steadied	her	lip	in	her	little	white	teeth	.
"	她	稳定	她	唇	在	她	小的	白色的	牙齿	.

她用洁白的小牙齿稳住了嘴唇。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn]

"	You	could	have	believed	in	me	,	"	she	said	,	"	as	I	would	have	believed	in
"	你	可以	有	相信	在	我	,	"	她	说	,	"	作为	我	会	有	相信	在

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"你本可以相信我，"她说，"就像我会相信你一样。"

[θri:] ['si:znz] [wi:; wi][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [fi:st] [ænd; ənd] ['rɪdn] [tə'geðər] ,

Three	seasons	we	had	spoken	and	feasted	and	ridden	together	,
三	季节	我们	有	说	和	盛宴	和	骑	一起	,

三个季度以来，我们一起交谈、吃饭、骑马，

[ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][ju:; jʊ]['evər] [faʊnd] [ˌem 'i:]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɔ:rd] [maɪ] [frendz] , [ɔ:r] ['gri:di]

and	when	had	you	ever	found	me	changeable	toward	my	friends	,	or	greedy
和	什么时候	有	你	曾经	成立	我	多变	朝向	我的	朋友们	,	或者	贪婪的

['æftər][goʊld] ?

after	gold	?
后	金子	?

你何时见过我对朋友态度反复无常，或是贪婪地追求黄金?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][ˌem 'i:] . "

You	could	have	believed	in	me	.	"
你	可以	有	相信	在	我	.	"

你本可以相信我的。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi'li:vd] , " ['si,guəd] [sed] ['hʌmbli] .

"	I	ought	to	have	believed	,	"	Sigurd	said	humbly	.
"	我	应该	到	有	相信	,	"	西格德	说	谦卑地	.

"我本该相信的，"西格德谦卑地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] , [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

His	face	had	grown	white	,	as	no	man	had	ever	seen	it	.
他的	脸	有	生长	白色的	,	作为	不	男人	有	曾经	已见	它	.

他的脸色变得异常苍白，这是任何人都从未见过的。

['i:v(ə)n] [wen] [spɜ:rz] [klæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['helpləsli] .

Even	when	spurs	clanked	on	the	path	,	he	stood	before	her	helplessly	.
甚至	什么时候	马刺	叮当作响	在	这	小路	,	他	站立	前	她	无助地	.

即使马刺在路上发出叮当作响的声音，他也无助地站在她面前。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi'li:vd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	I	ought	to	have	believed	,	"	was	all	he	could	say	.
"	我	应该	到	有	相信	,	"	曾是	全部	他	可以	说	.

他只能说："我本该相信的。"

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ,

Moving	a	step	nearer	,
移动	一个	步	更近	,

再靠近一步，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
she **laid** **her** **hands** **upon** **his** **breast** **and** **looked** **up** **at** **him** **with** **a** **little**
她 铺设 她 双手 之上 他的 胸部 和 看起来 向上 在 他 和 一个 小的
[ˈflɪkərɪŋ] [smaɪl] .
flickering **smile** **.**
闪烁 微笑 .

她将双手放在他的胸膛上，抬头望着他，脸上带着一丝若有若无的微笑。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **You** **would** **have** **believed** **—** **if** **you** **had** **loved** **me** **as** **I** **loved** **you** **,** **”** **she**
“ 你 会 有 相信 — 如果 你 有 喜爱 我 作为 我 喜爱 你 , ” 她
[sed] .
said **.**
说 .

“如果你像我爱你一样爱我，你就会相信的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] .
She **touched** **her** **finger** **to** **his** **lips** **,** **as** **he** **would** **have** **cried** **out** **.**
她 感动 她 手指 到 他的 嘴唇 , 作为 他 会 有 哭 出去 .

她用手指轻触他的嘴唇，仿佛他本该发出哭喊声。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
“ **I** **do** **not** **think** **it** **is** **in** **your** **nature** **to** **feel** **much** **love** **for** **a** **woman** **,**
“ 我 做 不是 思考 它 是 在 你的 自然 到 感觉 很多 爱 为了 一个 女士 ,

我认为你天性中没有对女人产生深厚感情的可能，

[maɪ] [frend] .
my **friend** **.**
我的 朋友 .

我的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [lʌvd] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ,
If **you** **had** **not** **loved** **your** **own** **way** **better** **than** **me** **,**
如果 你 有 不是 喜爱 你的 自己的 方式 更好的 比 我 ,

如果你没有比我更爱你自己的方式，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem ˈiː] , [wen] [ˈoʊnli] [ðæt] [leɪ]
would **you** **not** **have** **entered** **the** **king's** **service** **to** **win** **me** **,** **when** **only** **that** **lay**
会 你 不是 有 进入 这 国王的 服务 到 赢 我 , 什么时候 仅有的 那 躺
[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ? -
between **us** **?** **24**
之间 我们 ? -

如果仅仅因为我们之间只有这一点，你难道不会为了赢得我而投奔国王吗？24

[jʊr; jər] [lænd] — [jʊr; jər] [ˈtʃiːfʃip] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [men] — [ðə; ðɪ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ]
Your **land** **—** **your** **chiefship** **over** **your** **men** **—** **the** **freedom** **to** **do** **as** **you**
你的 土地 — 你的 酋长职位 超过 你的 男人 — 这 自由 到 做 作为 你
[pliːzd] — [ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] ;
pleased **—** **all** **those** **you** **loved** **;**
高兴 — 全部 那些 你 喜爱 ;

你的土地——你对你的子民的统治权——随心所欲的自由——所有你所爱的人；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər] , [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
and **what** **was** **left** **over** **,** **you** **gave** **to** **me** **.**
和 什么 曾是 左边 超过 , 你 给予 到 我 .

剩下的，你都给了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It **was** **not** **very** **much** **,** **was** **it** **?**
它 曾是 不是 非常 很多 , 曾是 它 ?

数量不多，对吧？

[jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	perhaps	it	does	not	matter	,	since	I	was	so	glad	to	get	it	.
然而	也许	它	做	不是	事情	,	自从	我	曾是	所以	高兴的	到	得到	它	.

但也许这并不重要，因为我很高兴能得到它。

" [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]

"	Though	her	eyes	were	misty	with	tears	,	she	held	up	her	mouth	to
"	尽管	她	眼睛	是	蒙蒙	和	眼泪	,	她	握住	向上	她	嘴	到

[hɪm; ɪm] ['breɪvli] .

him	bravely	.
他	勇敢地	.

"虽然她眼眶含泪，但她勇敢地向他抬起头来。"

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	give	you	thanks	for	telling	me	,	"	he	whispered	softly	,	when	he	had
"	我	给	你	谢谢	为了	讲述	我	,	"	他	低声说道	轻轻	,	什么时候	他	有

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

"谢谢你告诉我，"他吻了她之后，轻声低语道。

[æz; əz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɜːrdʒəntli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

As	Erling's	voice	sounded	urgently	,	she	drew	her	hood	over	her	head	and
作为	-	嗓音	听起来	紧急	,	她	画	她	兜帽	超过	她	头	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

厄林的声音听起来很急切，她拉起兜帽遮住头，消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbərli] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] [wen]

It	was	a	soberly	thoughtful	man	that	was	pacing	the	garden	-	paths	when
它	曾是	一个	清醒地	周到	男人	那	曾是	踱步	这	花园	-	路径	什么时候

['ɝːlɪŋ] [keɪm] [bæk] .

Erling	came	back	.
厄林	来了	后退	.

当厄林回来时，他看到一个神情严肃、若有所思的男人在花园小径上踱步。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [went] [ɑːn][ɪn]

They	walked	away	the	rest	of	the	night	in	silence	,	while	the	moon	went	on	in
他们	步行	离开	这	休息	的	这	夜晚	在	沉默	,	尽管	这	月亮	去	在	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

他们默默地走完了剩下的夜，月亮在黑暗中继续高悬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [laɪt] [nɔːr] ['ʃædoʊ] [spred] ['koʊldli]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	gray	dawn	which	is	neither	light	nor	shadow	spread	coldly	over	the	sky	.
和	这	灰色的	黎明	哪个	是	两者都不	光	也不	阴影	传播	冷冷地	超过	这	天空	.

灰蒙蒙的黎明既非光明也非阴影，冷冷地笼罩着天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːt] [kɪŋ] ['oʊləfs] [aɪ] ,

It	was	this	new	expression	which	caught	King	Olaf's	eye	,
它	曾是	这	新的	表达	哪个	捕捉	国王	奥拉夫的	眼睛	,

正是这种新的表达方式吸引了奥拉夫国王的注意。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

when	he	and	his	outlaw	faced	each	other	again	.
什么时候	他	和	他的	取缔	面对	每个	其他	再次	.

当他和他的亡命之徒再次对峙时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

With	the	first	burst	of	morning	sunshine	,
和	这	第一的	爆裂	的	早晨	阳光	,

随着清晨第一缕阳光洒下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] ,

the	king	came	out	of	the	hall	on	his	way	to	mass	,
这	国王	来了	出去	的	这	大厅	在	他的	方式	到	大量的	,

国王走出大厅，准备去参加弥撒。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

followed	by	the	high	-	born	people	of	his	household	.
随后	经过	这	高的	-	出生	人们	的	他的	家庭	.

随后是他家中的贵族子弟。

['blɪŋkɪŋ] ['læfɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

Blinking	laughingly	in	the	dazzle	,	and	drawing	in	great	breaths	of	the	fresh
眨眼	笑着	在	这	炫	,	和	绘画	在	伟大的	呼吸	的	这	新鲜的

[swiːt] [er] ,

sweet	air	,
甜的	空气	,

在耀眼的阳光下，她笑着眨了眨眼，深深地吸了一口清新甜美的空气。

[ðə; ði]['retənuː] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]

the	retinue	made	an	odd	contrast	to	the	other	group	waiting	on	the	doorstep
这	随从	制成	一个	奇怪的	对比	到	这	其他	团体	等待	在	这	家门口

— [θriː] ['swɔːrði] [θrɔːlz] ['testɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðer; ðər] ['heri] [fɪsts] ,

—	three	swarthy	thralls	testing	a	coil	of	rope	in	their	hairy	fists	,
—	三	黝黑的	奴隶	测试	一个	线圈	的	绳索	在	他们的	毛茸茸	拳头	,

这群随从与等候在门口的另一群人形成了鲜明的对比——那三名皮肤黝黑的奴隶正用他们毛茸茸的拳头攥着一卷绳子。

[ænd; ənd]['si,guəd] - [wʌns] [mɔːr] ['aiənd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

and	Sigurd	Asbiornsson	once	more	ironed	and	guarded	.
和	西格德	-	一次	更多的	熨烫过的	和	守卫	.

西格德·阿斯比奥恩松再次熨烫并守卫着。

[kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

King	Olaf	stopped	abruptly	.
国王	奥拉夫	停止	突然	.

奥拉夫国王突然停了下来。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪs'laɪk][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] ?

“	How	is	it	that	things	which	I	dislike	are	always	kept	before	my	mind	?
“	如何	是	它	那	事物	哪个	我	不喜欢	是	总是	保留	前	我的	头脑	?

“为什么我讨厌的东西总是萦绕在我的脑海里？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['sʌnraɪz] ? ” -

“	Why	was	he	not	put	to	death	at	sunrise	?	”	25
“	为什么	曾是	他	不是	放	到	死亡	在	日出	?	”	-

“为什么他没有在日出时被处死？”25

[ðə; ði] [gɑːrd] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [neɪmd] [noʊ] ['defɪnət] [taɪm] ,

The	guard	answered	that	the	king	had	named	no	definite	time	,
这	警卫	回答	那	这	国王	有	命名	不	定	时间	,

卫兵回答说，国王没有指定具体时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	they	feared	to	misunderstand	his	will	.
和	他们	害怕	到	误解	他的	将要	.

他们害怕误解他的意愿。

“ [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [ɪk'skjuːs] , ” [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] .

“	I	have	seldom	heard	a	poorer	excuse	,	”	King	Olaf	returned	coldly	.
“	我	有	很少	听到	一个	贫穷	原谅	,	”	国王	奥拉夫	返回	冷冷地	.

“我很少听到比这更蹩脚的借口，”奥拉夫国王冷冷地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['klɪrər] .

But	he	did	not	make	his	will	clearer	.
但	他	做过	不是	制作	他的	将要	更清晰	.

但他并没有把遗嘱表达得更清楚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	remained	scrutinizing	the	prisoner	with	a	touch	of	uncertainty	in	his
他	剩余	仔细审查	这	囚犯	和	一个	触碰	的	不确定	在	他的

['strɔːŋli] [mɑːrkt] [braʊz] .

strongly	marked	brows	.
强烈	标记	眉毛	.

他继续仔细打量着那名囚犯，浓重的眉宇间透着一丝不确定。

['fɪrləs] , ['siˌguəd] - [lʊkt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

Fearless	,	Sigurd	Asbiornsson	looked	,	as	always	,
无畏	,	西格德	-	看起来	,	作为	总是	,

无所畏惧的西格德·阿斯比奥恩松一如既往地看起来：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] [wɪtʃ]

but	for	the	first	time	that	something	seemed	gone	from	his	boldness	which
但	为了	这	第一的	时间	那	某物	似乎	已消失	从	他的	大胆	哪个

[hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tempər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

had	stirred	the	king's	temper	against	him	.
有	搅拌	这	国王的	脾气	反对	他	.

但这一次，他身上那种激怒国王的胆识似乎消失了。

['əuləf, 'ɔl-] [smaɪld] ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Olaf	smiled	slowly	as	a	test	came	to	his	mind	.
奥拉夫	微笑	缓慢地	作为	一个	测试	来了	到	他的	头脑	.

奥拉夫缓缓露出笑容，脑海中浮现出一个测试题。

“ [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [frendz] , ['siˌguəd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	To	please	your	friends	,	Sigurd	,	”	he	said	,
“	到	请	你的	朋友们	,	西格德	,	”	他	说	,

“为了讨好你的朋友，西格德，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːfər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] .

“	I	will	make	you	an	offer	which	you	can	do	as	you	like	about	accepting	.
“	我	将要	制作	你	一个	提供	哪个	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	接受	.

“我会给你一个提议，你可以自行决定是否接受。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɪlz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

It	is	the	law	of	the	land	that	a	man	who	kills	a	servant	of	the	king	shall
它	是	这	法律	的	这	土地	那	一个	男人	WHO	杀戮	一个	仆人	的	这	国王	将

[ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ['mænz] ['sɜːrvɪs] ,

undertake	that	man's	service	,
承担	那	男人的	服务	,

按照当地的法律，杀死国王仆人的人必须替他服役。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] .

if	the	king	will	.
如果	这	国王	将要	.

如果国王愿意的话。

[wʊd] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] [wɪtʃ] -

Would	you	submit	to	that	law	,	and	undertake	the	office	of	bailiff	which	Thorer
会	你	提交	到	那	法律	,	和	承担	这	办公室	的	法警	哪个	-

[sel] [hæd; həd] ,

Sel	had	,
塞尔	有	,

你愿意服从那条法律，并承担起托勒·塞尔曾担任的法警一职吗?

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [laɪf] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

if	I	gave	you	life	and	safety	in	return	?
如果	我	给予	你	生活	和	安全	在	返回	?

如果我给你生命和安全作为回报呢?

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	He	gathered	up	his	mantle	to	depart	,	as	he	concluded	,
"	他	聚集	向上	他的	地幔	到	离开	,	作为	他	结束	,

"他收起斗篷准备离开，说完....."

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .

so	sure	was	he	that	his	offer	would	be	rejected	.
所以	当然	曾是	他	那	他的	提供	会	是	拒绝	.

他非常肯定自己的提议会被拒绝。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [frʌm; frəm] - ['dɔːtər] [tuː; tə] ['ɜːrlɪŋ] ,

Of	all	the	throng	,	from	Gudbrand's	daughter	to	Erling	,
的	全部	这	人群	,	从	-	女儿	到	厄林	,

人群中，从古德布兰德的女儿到厄林，

[nɑːt] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ək'septəns] .

not	one	believed	that	it	stood	any	chance	of	acceptance	.
不是	一	相信	那	它	站立	任何	机会	的	验收	.

没有一个人认为它会被接受。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] [wen] — ['sloʊli] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]

They	almost	ceased	to	breathe	when	—	slowly	—	with	a	flaming	face	and
他们	几乎	停止	到	呼吸	什么时候	—	缓慢地	—	和	一个	炽盛	脸	和

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

the	stiffness	of	a	pride	that	was	cracking	at	the	joints	,
这	刚性	的	一个	自豪	那	曾是	裂纹	在	这	关节	,

他们几乎停止了呼吸，这时——缓缓地——他们面红耳赤，骄傲的姿态僵硬得仿佛要从关节处崩裂，

['si,guəd] - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] .

Sigurd	Asbiornsson	bent	his	head	and	kissed	the	king's	hand	.
西格德	-	弯曲	他的	头	和	亲吻	这	国王的	手	.

西格德·阿斯比奥恩松低下头，亲吻了国王的手。

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

Not	to	save	his	life	could	he	have	spoken	.
不是	到	节省	他的	生活	可以	他	有	说	.

即使保住性命，他也不可能开口说话。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃəːtʃgəuəz] [hæd; həd]

His	power	of	speech	did	not	come	back	to	him	until	the	churchgoers	had
他的	力量	的	演讲	做过	不是	来	后退	到	他	直到	这	教堂信徒	有

[swept] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

swept	on	across	the	court	,
扫荡	在	穿过	这	法庭	,

直到教堂信徒们涌过庭院后，他才恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['æstrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . -

and	he	was	left	alone	with	Astrid	in	his	arms	.	26
和	他	曾是	左边	独自的	和	阿斯特丽德	在	他的	武器	.	-

于是，他独自一人抱着阿斯特丽德离开了。26

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn]

“	Do	you	believe	now	that	I	love	you	?	”	he	asked	,	raising	her	face	between
“	做	你	相信	现在	那	我	爱	你	?	”	他	问	,	提高	她	脸	之间

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“你现在相信我爱你吗？”他问道，双手捧起她的脸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Then	it	smote	his	heart	that	he	should	even	seem	to	reproach	her	,	and
然后	它	猛击	他的	心	那	他	应该	甚至	似乎	到	责备	她	,	和

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['laɪtli] :

he	finished	lightly	:
他	完成的	轻轻	:

他随即感到一阵心痛，自己竟然会显得像是在责备她，于是他轻描淡写地结束了发言：

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

“	What	does	it	matter	?
“	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

We	will	make	a	jest	of	it	between	ourselves	.
我们	将要	制作	一个	笑话	的	它	之间	我们自己	.

我们会私下拿这件事开玩笑。

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ! ” -

Let	the	world	think	me	the	king's	man	—	we	know	that	I	am	yours	!	”	2729
让	这	世界	思考	我	这	国王的	男人	—	我们	知道	那	我	是	你的	!	”	-

让世人以为我是国王的人——我们知道我是你的人！“2729

[ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ]

THE	HOSTAGE
这	人质

人质

[aɪ] [siːk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['hɑːstɪdʒ] , [kɔːld] - [ðə; ði] [fer] ,

I	seek	to	tell	of	a	Danish	hostage	,	called	Valgard	the	Fair	,
我	寻找	到	告诉	的	一个	丹麦语	人质	,	称为	-	这	公平的	,

我想讲述一个名叫瓦尔加德·费尔的丹麦人质的故事。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ælfred] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ]

that	in	his	youth	was	ceded	to	our	great	Alfred	by	the	Danish	king
那	在	他的	青年	曾是	割让	到	我们的	伟大的	阿尔弗雷德	经过	这	丹麦语	国王

['gʌθrəm] [wen] [ðeɪ] [tuː] [meɪd] [piːs] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

Guthrum	when	they	two	made	peace	together	in	the	year	eight	hundred	and	seventy
古特鲁姆	什么时候	他们	二	制成	和平	一起	在	这	年	八	百	和	七十

- [eɪt] .

-	eight	.
-	八	.

在他年轻的时候，丹麦国王古斯伦将这片土地割让给了我们伟大的阿尔弗雷德，当时丹麦国王和阿尔弗雷德于公元 878 年缔结了和平。

[frʌm; frəm] ['denmɑːrk] [jʌŋ] - [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] -

From	Denmark	young	Valgard	came	to	England	in	the	following	of	Ogmund
从	丹麦	年轻的	-	来了	到	英格兰	在	这	下列的	的	-

[mʌŋks] - [beɪn] ,

Monks	-	bane	,
僧侣	-	祸根	,

年轻的瓦尔加德跟随奥格蒙德·蒙克斯班从丹麦来到英格兰。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] - [fɜːrst][wɔːr] [tʃiːf] ;

who	was	his	elder	brother	and	Guthrum's	first	war	chief	;
WHO	曾是	他的	长老	兄弟	和	-	第一的	战争	首席	;

他是古斯伦的哥哥，也是古斯伦的第一位战酋；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kɜːrsɪd] ['meməri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] - ['evər]

and	though	no	warrior	of	more	accursed	memory	than	this	same	Ogmund	ever
和	尽管	不	战士	的	更多的	被诅咒的	记忆	比	这	相同的	-	曾经

[fed] [ðə; ði]['rævənz] ,

fed	the	ravens	,
美联储	这	渡鸦	,

虽然没有哪个比奥格蒙德更臭名昭著的战士喂过渡鸦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi]

it	was	known	that	toward	his	young	brother	alone	of	all	living	things	he
它	曾是	已知	那	朝向	他的	年轻的	兄弟	独自的	的	全部	活的	事物	他

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

showed	a	human	heart	.
显示	一个	人类	心	.

众所周知，在所有生物中，他只对他的弟弟展现了人性的光辉。

['werfɔːr] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [wɜːr; wər] [swɪft] [tuː; tə] [neɪm]

Wherefore	those	on	whom	it	lay	to	choose	the	hostages	were	swift	to	name
因此	那些	在	谁	它	躺	到	选择	这	人质	是	迅速	到	姓名

[ðə; ði] ['kʌmli] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [pledʒ] [ðæt] [maɪt] [klɪntʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] - [beɪnz] ['ʃɪfti] [feɪθ] .

the	comely	boy	as	the	one	pledge	that	might	clinch	the	Monks	-	bane's	shifty	faith	.
这	漂亮	男生	作为	这	一	保证	那	可能	成交	这	僧侣	-	祸根	狡猾的	信仰	.

因此，那些负责挑选人质的人很快就认定这位俊俏的男孩是唯一能使僧侣克星们动摇的决心的人选。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

And	that	nothing	might	be	lacking	,
和	那	没有什么	可能	是	缺乏	,

而且可能什么都不缺，

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːnd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

they	further	fixed	it	in	the	bond	what	would	be	the	fate	of	Valgard	and
他们	更远	固定的	它	在	这	纽带	什么	会	是	这	命运	的	-	和

[ðə; ði][ɪ'levə)n] ['ʌðər] ['hɔstidʒz] [ɪf] [ðeɪ] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	eleven	other	hostages	if	they	that	gave	them	should	break	any	part	of	their
这	十一	其他	人质	如果	他们	那	给予	他们	应该	休息	任何	部分	的	他们的

[oʊθ] ;

oath	;
誓言	;

他们在契约中进一步规定，如果提供人质的人违背誓言的任何部分，瓦尔加德和其他十一名人质的命运将会如何；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld]

and	it	was	this	—	that	the	discipline	of	the	Holy	Church	should	take	hold
和	它	曾是	这	—	那	这	纪律	的	这	圣	教会	应该	拿	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

而这正是——圣教会的纪律应当约束他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

and	after	that	they	should	die	a	shameful	death	.
和	后	那	他们	应该	死	一个	可耻	死亡	.

之后他们应该死得耻辱。

[ə; eɪ] [snerd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ][mæn][wʌz; wəz] - [mʌŋks] - [beɪn] [wen] [ðeɪ] [brɔːt]
A **snared** **and** **a** **savage** **man** **was** **Ogmund** **Monks** **-** **bane** **when** **they** **brought**
一个 被困 和 一个 野蛮的 男人 曾是 - 僧侣 - 祸根 什么时候 他们 带来
[ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][tent][ʌv; əv][skɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ler] ;
this **word** **to** **the** **tent** **of** **skins** **in** **which** **he** **laired** **;**
这 单词 到 这 帐篷 的 皮肤 在 哪个 他 巢穴 ;

当他们把这话带到奥格蒙德·蒙克斯-班恩藏身的兽皮帐篷时，他已经变成了一个被困住的野蛮人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] - [stroʊv] [tuː; tə] [kən'tend] [hɪm; ɪm] ,
and **it** **saddened** **him** **besides** **that** **the** **boy** **Valgard** **strove** **to** **contend** **him** **,**
和 它 悲伤 他 除了 那 这 男生 - 努力 到 抗衡 他 ,
['seɪɪŋ] : -
saying **:** **30**
说 : -

此外，令他感到悲伤的是，男孩瓦尔加德竭力与他竞争，说道：30

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɪnzmən] .
“ **It** **will** **be** **no** **hindrance** **to** **you** **,** **kinsman** **.**
“ 它 将要 是 不 障碍 到 你 , 亲属 .

“这对你来说不会有任何阻碍，亲戚。”

['nevər] [wɪl] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [lʌst] [kʌmz] [ɑːn][juː; jʊ] .
Never **will** **you** **so** **much** **as** **think** **of** **me** **when** **the** **battle** **-** **lust** **comes** **on** **you** **.**
绝不 将要 你 所以 很多 作为 思考 的 我 什么时候 这 战斗 - 欲望 来 在 你 .

当你的战斗欲望涌上心头时，你绝不会想起我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And **I** **shall** **bear** **it** **well** **.**
和 我 将 熊 它 出色地 .

我会挺过去的。

” [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [wɪl] [æt; ət] ['lʌndən] , ['ðerfɔːr] , [jʌŋ] - [gruː] ['ɪntuː]['mænz] [ɪ'steɪt]
” **In** **our** **king's** **will** **at** **London** **,** **therefore** **,** **young** **Valgard** **grew** **into** **man's** **estate**
” 在 我们的 国王的 将要 在 伦敦 , 所以 , 年轻的 - 生长 进入 男人的 财产
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“因此，根据我们国王在伦敦的遗嘱，年轻的瓦尔加德长大成人，成为成年人，并且，

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [θroʊv] ['maɪtɪli] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rer] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]
contrary **to** **his** **expectations** **,** **throve** **mightily** **,** **discovering** **a** **rare** **aptitude** **for**
相反 到 他的 期望 , 茁壮成长 非常 , 发现 一个 稀有的 能力倾向 为了
['dʒent(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
gentle **accomplishments** **.**
温和的 成就 .

与他的预期相反，他茁壮成长，展现出在温和的成就方面罕见的天赋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi]
And **for** **that** **his** **heart** **was** **noble** **as** **well** **as** **brave** **and** **he**
和 为了 那 他的 心 曾是 高贵 作为 出色地 作为 勇敢的 和 他
[wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmli] ,
was **as** **débonaire** **as** **he** **was** **comely** **,**
曾是 作为 - 作为 他 曾是 漂亮 ,

为此，他心地善良、勇敢无畏，而且风度翩翩、相貌英俊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [ʌn'tɪl] —

the	king	and	the	royal	household	came	to	love	him	exceeding	well	until	—
这	国王	和	这	皇家	家庭	来了	到	爱	他	超过	出色地	直到	—

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [held] — [ðeɪ] ['skersli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

as	the	years	went	by	and	the	peace	held	—	they	scarcely	remembered	that	he
作为	这	年	去	经过	和	这	和平	握住	—	他们	几乎	记得	那	他

[maɪt] [wʌn] [deɪ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər] - [kraɪmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

might	one	day	stand	as	a	scapegoat	for	loathsomest	crimes	against	them	.
可能	一	天	站立	作为	一个	替罪羊	为了	-	犯罪	反对	他们	.

国王和王室成员都非常爱戴他，以至于随着岁月的流逝和和平的维持，他们几乎忘记了他有一天可能会成为替罪羊，替他们承担最令人憎恶的罪行。

['oʊnli] - [hɪm'self] ['nevər] [fɔːr; fər][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][wʌn]['kændəlz] ['bɜːrnɪŋ] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Only	Valgard	himself	never	for	the	span	of	one	candle's	burning	forgot	it	.
仅有的	-	他自己	绝不	为了	这	跨度	的	一	蜡烛的	燃烧	忘了	它	.

只有瓦尔加德本人，哪怕一根蜡烛燃烧殆尽，也从未忘记过这件事。

[laɪk] ['pɔɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnid] [kʌp][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['ɑːnər] [hiː; hi]

Like	poison	at	the	bottom	of	a	honeyed	cup	it	lay	behind	every	honor	he
喜欢	毒	在	这	底部	的	一个	蜜	杯子	它	躺	在后面	每一个	荣誉	他

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

就像蜂蜜杯底的毒药一样，他所获得的每一项荣誉背后都隐藏着毒药。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd]

Yet	even	as	he	had	promised	his	brother	,	he	bore	it	well	and
然而	甚至	作为	他	有	承诺	他的	兄弟	,	他	钻孔	它	出色地	和

['gæləntli] [ɪ'nʌf] — [ʌn'tɪl] ,

gallantly	enough	—	until	,
英勇地	足够的	—	直到	,

然而，即便他曾向哥哥承诺过，他也表现得十分坚强勇敢——直到.....

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] .

in	the	sixth	year	of	his	captivity	,	it	fortuned	to	him	to	fall	in	love	.
在	这	第六	年	的	他的	囚禁	,	它	幸运的	到	他	到	落下	在	爱	.

在他被囚禁的第六年，他幸运地坠入了爱河。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] ,

She	of	whom	he	become	enamoured	was	a	young	maid	in	the	queen's	service	,
她	的	谁	他	变得	坠入爱河	曾是	一个	年轻的	女佣	在	这	女王的	服务	,

他爱上的那个女孩是女王的一位年轻女仆。

[huːz] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - [bʌt; bət] [huːm] [men] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [nʌn] [bəuθ][baɪ]['vɜːrtʃuː]

whose	rightful	name	was	Adeleve	but	whom	men	called	Little	Nun	both	by	virtue
谁	正当的	姓名	曾是	-	但	谁	男人	称为	小的	尼姑	两个都	经过	美德

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

of	the	celestial	sweetness	of	her	face	and	because	of	her	being
的	这	天体	甜味	的	她	脸	和	因为	的	她	存在

[bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [skuːl] .

but	newly	come	from	a	cloister	school	.
但	新	来	从	一个	修道院	学校	.

她的真名是阿黛尔芙，但人们都叫她小修女，这既是因为她面容甜美，也是因为她刚从修道院学校出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['klɔɪstər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]

And	in	this	cloister	they	had	taught	her	so	much	of	heaven	and	so
和	在	这	修道院	他们	有	教授	她	所以	很多	的	天堂	和	所以

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] ['wɛnˌsoʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] - [breɪv] [ænd; ənd]

little	of	earth	that	whenso	her	heart	was	taken	by	Valgard's	brave	and
小的	的	地球	那	那时	她	心	曾是	已采取	经过	-	勇敢的	和

- [weɪz] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] [ʃeɪm] [ˌðer'ɪn] ,

débonaire	ways	she	knew	neither	fear	nor	shame	therein	,
-	方式	她	知道	两者都不	害怕	也不	耻辱	其中	,

在这座修道院里，他们教给了她许多关于天堂的知识，却很少教给她关于尘世的知识，因此，当她的心被瓦尔加德勇敢潇洒的举止所吸引时，她既不感到恐惧，也不感到羞耻。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

but	continued	to	demean	herself	with	the	lovely	straightforwardness	of	an
但	持续	到	贬低	她自己	和	这	迷人的	直率	的	一个

['eɪndʒl][ɔ:r][ə; eɪ][tʃaɪld] .

angel	or	a	child	.
天使	或者	一个	孩子	.

但她依然像天使或孩子一样，以可爱而坦率的方式贬低自己。

['werfɔ:r] - ,

Wherefore	Valgard	,
因此	-	,

因此，瓦尔加德

[hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðæt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hevi] [lɪdz][ɔ:r] [dru:]

who	was	used	to	women	that	smiled	at	him	from	under	heavy	lids	or	drew
WHO	曾是	用过的	到	女性	那	微笑	在	他	从	在下面	重的	盖子	或者	画

[fʊl] [red] [lɪps]['ɪntu:] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv] [ɪn'taɪsmənt] ,

full	red	lips	into	rosebuds	of	enticement	,
满的	红色的	嘴唇	进入	玫瑰花蕾	的	诱惑	,

他早已习惯了女人用浓重的眼皮托着眼睛对他微笑，或者把丰满的红唇画成诱人的玫瑰花蕾。

[maɪt] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .

might	not	dream	that	she	felt	more	than	friendship	.
可能	不是	梦	那	她	毛毡	更多的	比	友谊	.

她或许做梦也想不到自己对她的感情超越了友谊。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] was31

And	since	in	her	presence	he	was31
和	自从	在	她	在场	他	was31

而当着她的面，他31岁了。

['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]['leɪdi]

always	silent	and	humble	as	he	had	been	before	Our	Blessed	Lady
总是	沉默的	和	谦逊的	作为	他	有	到过	前	我们的	蒙福	女士

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

他始终保持沉默和谦卑，就像在圣母玛利亚面前一样。

[ðoʊ] ['elsˌwer] [laɪt] ['spi:tʃɪz] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['bʌblz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [waɪn] ,

though	elsewhere	light	speeches	sparkled	on	his	lips	as	bubbles	on	the	clear	wine	,
尽管	别处	光	演讲	闪闪发光	在	他的	嘴唇	作为	气泡	在	这	清除	葡萄酒	,

然而，在其他地方，他却能像清澈葡萄酒中的气泡一样，说出轻快的话语。

[hi:; hi] [wɪst] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tru:] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][felt] .

he	wist	not	for	a	long	time	the	true	name	of	what	he	felt	.
他	维斯特	不是	为了	一个	长的	时间	这	真的	姓名	的	什么	他	毛毡	.

他很久都不知道自己内心感受的真正名称。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [roʊd]['ɔːf(ə)n]

But	one	day	at	that	season	of	the	year	when	the	king's	household	rode	often
但	一	天	在	那	季节	的	这	年	什么时候	这	国王的	家庭	骑	经常

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdi] [groʊvz] [ðæt] ['kʌmpəs] ['lʌndən] [raʊnd] ,

to	hunt	the	wild	boar	in	the	woody	groves	that	compassed	London	round	,
到	打猎	这	荒野	公猪	在	这	木质的	小树林	那	罗盘	伦敦	圆形的	,

但是有一天，正值国王的侍从们经常骑马到环绕伦敦的树林里猎捕野猪的季节，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [streɪ]

it	happened	to	Valgard	to	become	separated	from	the	rest	and	stray
它	发生	到	-	到	变得	分开	从	这	休息	和	流浪

[ə'loʊn] [θruː] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [gleɪdz] .

alone	through	still	and	shadowy	glades	.
独自的	通过	仍然	和	阴暗的	林间空地	.

瓦尔加德不幸与其他人走散，独自一人徘徊在寂静幽暗的林间空地。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [keɪs] ,

There	in	the	solitude	,	as	was	ever	his	unhappy	case	,
那里	在	这	孤独	,	作为	曾是	曾经	他的	不开心	案件	,

他一如既往地不幸，独自一人待在那里。

[hɪz; ɪz] ['^eiəti] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

his	gayety	fell	away	and	his	forebodings	climbed	up	behind	and	went	with
他的	同性恋	跌倒	离开	和	他的	不祥的预感	攀登	向上	在后面	和	去	和

[hɪm; ɪm] ['hevɪli] .

him	heavily	.
他	重度	.

他的快乐消失了，不祥的预感如潮水般涌来，沉重地伴随着他。

['raɪdɪŋ] [ðʌs] ,

Riding	thus	,
骑术	因此	,

就这样骑行，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

it	chanced	to	him	to	approach	the	spot	where	the	queen	and	her
它	偶然	到	他	到	方法	这	点	在哪里	这	女王	和	她

['meidnz] ['tæriːd] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] [hɜːr'self] ,

maidens	tarried	and	so	to	come	upon	the	Little	Nun	herself	,
少女们	滞留	和	所以	到	来	之上	这	小的	尼姑	她自己	,

他偶然间来到了女王和她的侍女们停留的地方，结果遇到了小修女本人。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][roʊd][ə'pɑːrt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

that	also	rode	apart	,	following	a	brook	which	sang	as	it	went	.
那	还	骑	除	,	下列的	一个	溪	哪个	唱	作为	它	去	.

它也分头前进，沿着一条小溪，小溪边流淌，发出悦耳的歌声。

[ðen] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Then	at	last	was	he	made	aware	of	his	love	,
然后	在	最后的	曾是	他	制成	意识到的	的	他的	爱	,

最终，他才意识到自己爱上了对方。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [deθ] [nɔːr]['eni] [rɪ'beljəs] [wɪʃ] [tuː; tə]

for	suddenly	it	was	neither	a	dislike	of	death	nor	any	rebellious	wish	to
为了	突然	它	曾是	两者都不	一个	不喜欢	的	死亡	也不	任何	叛逆的	希望	到

[fliː] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

flee	therefrom	that	possessed	him	,
逃跑	由此	那	拥有	他	,

因为突然间，占据他心头的既不是对死亡的厌恶，也不是想要逃避死亡的叛逆愿望。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	solely	the	dread	of	being	parted	from	her	,
但	仅	这	恐惧	的	存在	分手了	从	她	,

但仅仅是害怕与她分离。

[wɪtʃ] [soʊ] ['rækt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['ægəni] .

which	so	racked	him	that	he	was	in	very	agony	.
哪个	所以	架子	他	那	他	曾是	在	非常	痛苦	.

这让他痛苦万分，极度难忍。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] ['lɪt(ə)l] [nʌn] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Now	as	soon	as	ever	Little	Nun	perceived	that	a	great	trouble	was	upon	him
现在	作为	很快	作为	曾经	小的	尼姑	感知	那	一个	伟大的	麻烦	曾是	之上	他

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	spoke	straight	from	her	heart	,
她	辐	直的	从	她	心	,

每当小修女察觉到他遇到了大麻烦，她都会直言不讳地告诉他。

[ðoʊ] ['tɪmɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

though	timidly	as	a	child	knowing	the	narrowness	of	its	power	,
尽管	胆怯地	作为	一个	孩子	会心	这	狭窄	的	它是	力量	,

虽然像个孩子一样胆怯，因为他知道它的力量有限，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] [ɔːt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv]

and	prayed	him	to	say	whether	his	distress	were	aught	which	her	love
和	祈祷	他	到	说	无论	他的	痛苦	是	零	哪个	她	爱

[maɪt] [ə'sweɪdʒ] .

might	assuage	.
可能	缓和	.

她恳求他告诉她，她的爱能否减轻他的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðʌs] ['swiːtli] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['tendərnəs]

When	he	heard	her	speak	thus	sweetly	and	marked	the	angelic	tenderness
什么时候	他	听到	她	说话	因此	甜蜜地	和	标记	这	天使般的	压痛

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌndər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dʌv] - ['kʌlərd] [hʊd] ,

of	her	eyes	under	her	little	dove	-	colored	hood	,
的	她	眼睛	在下面	她	小的	鸽子	-	有色	兜帽	,

当他听到她如此甜美的语气，并注意到她鸽灰色小帽檐下那双天使般温柔的眼睛时，

[loʊ] !

lo	!
洛	!

瞧！

['evriθɪŋ] [fel] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ɔːl'maɪti] ['lɔːŋɪŋ] .

everything	fell	clean	out	of	his	mind	before	one	almighty	longing	.
一切	跌倒	干净的	出去	的	他的	头脑	前	一	全能的	渴望	.

在一种强烈的渴望面前，他脑海中所有的一切都烟消云散了。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Descending	from	his	horse	,	he	took	her	hands	and	spoke	to	her
下降	从	他的	马	,	他	采取	她	双手	和	辐	到	她

['pæʃənətli] , [soʊ] :

passionately	,	so	:
热情地	,	所以	:

他从马上下来，握住她的手，热情洋溢地对她说：

“ [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	Tell	me	whether	you	love	me	.
“	告诉	我	无论	你	爱	我	.

告诉我你是否爱我。

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [biːt] .

My	heart	cries	out	for	you	with	every	beat	.
我的	心	哭泣	出去	为了	你	和	每一个	打	.

我的心每一次跳动都在为你哭泣。

[mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] one32

Must	it	be	as	the	voice	of	one32
必须	它	是	作为	这	嗓音	的	one32

一定是像一个人的声音一样吗？32

['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['emptinəs] ?

calling	into	emptiness	?
呼叫	进入	空虚	?

呼唤虚无?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [hoʊl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [end] [tuː; tə]

Tell	me	that	you	return	my	love	and	my	life	will	be	whole	though	it	end	to
告诉	我	那	你	返回	我的	爱	和	我的	生活	将要	是	所有的	尽管	它	结尾	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

告诉我你会回应我的爱，即使今晚我的生命就此结束，我的生命也会完整。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nʌnz] [feɪs] [ʌv; əv] ['klɔɪstrəl] ['peɪlnəs] [flʌʃt] ['diːpli] [laɪk] [æn; ən] ['æləbæstər] [veɪs]

"	The	Little	Nun's	face	of	cloistral	paleness	flushed	deeply	like	an	alabaster	vase
"	这	小的	修女的	脸	的	修道院	苍白	酡	深	喜欢	一个	雪花石膏	花瓶

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

into	which	is	being	poured	the	red	wine	of	the	sacrament	,
进入	哪个	是	存在	倾倒	这	红色的	葡萄酒	的	这	圣餐	,

"小修女苍白的脸庞像被倒入圣餐红酒的雪花石膏花瓶一样，瞬间涨得通红。"

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['krɪstəlaɪn] [aɪz] ['niːðər] [fel] [nɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

but	her	crystalline	eyes	neither	fell	nor	turned	aside	.
但	她	结晶体	眼睛	两者都不	跌倒	也不	转向	旁边	.

但她那双清澈的眼睛既没有垂下，也没有移开。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	I	love	you	as	much	as	you	love	me	—	and	more	,	"	she	answered	softly	.
"	我	爱	你	作为	很多	作为	你	爱	我	—	和	更多的	,	"	她	回答	轻轻	.

"我爱你就像你爱我一样——而且我爱你更多，"她轻声回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pæʃənət] [ɑːrmz] ,

Whereupon	he	would	have	caught	her	in	passionate	arms	,
于是	他	会	有	捕捉	她	在	热情的	武器	,

那时他就会热情地拥抱她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	that	even	as	he	reached	this	pinnacle	of	bliss	it	came	back	to	him
但	那	甚至	作为	他	达到	这	巅峰	的	极乐	它	来了	后退	到	他

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] ;

how	he	was	a	doomed	man	;
如何	他	曾是	一个	注定失败	男人	;

但即便在他达到这种极乐的巅峰时，他仍然意识到自己是一个注定要失败的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [stʌnd]

and	he	was	as	one	that	is	cast	down	from	a	height	and	stunned
和	他	曾是	作为	一	那	是	投掷	向下	从	一个	高度	和	目瞪口呆

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

by	the	fall	.
经过	这	落下	.

他就像从高处坠落的人，被摔得晕头转向。

[ə'nɑːn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] ,

Anon	**his**	**voice**	**returned**	**,**
匿名	他的	嗓音	返回	,

他的声音再次响起。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði]

and	**sinking**	**to**	**his**	**knee**	**he**	**begged**	**her**	**in**	**broken**	**words**	**to**	**forgive**	**the**
和	下沉	到	他的	膝盖	他	乞求	她	在	破碎的	字	到	原谅	这

[rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

wrong	**he**	**had**	**done**	**her**	**in**	**gaining**	**her**	**love**	**,**
错误的	他	有	完毕	她	在	获得	她	爱	,

他单膝跪地，用哽咽的言语恳求她原谅他为了赢得她的爱而犯下的错。

[ðæt] [wel] [nuː] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][doʊl][ænd; ənd][ə'pɑːrt]

that	**well**	**knew**	**himself**	**to**	**be**	**set**	**aside**	**for**	**shame**	**and**	**dole**	**and**	**apart**
那	出色地	知道	他自己	到	是	放	旁边	为了	耻辱	和	救济金	和	除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['wʊmən] .

from	**the**	**favor**	**of**	**woman**	**.**
从	这	偏爱	的	女士	.

他深知自己注定要蒙受耻辱、沦为乞丐，并且得不到女人的青睐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] ['lisnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['eɪndʒəlz] ,

To	**which**	**the**	**Little**	**Nun**	**listened**	**as**	**it**	**might**	**be**	**one**	**of**	**God's**	**angels**	**,**
到	哪个	这	小的	尼姑	听着	作为	它	可能	是	一	的	神的	天使	,

小修女听得入了迷，仿佛那是上帝的天使在说话一样。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][bɑːr][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

bending	**over**	**the**	**golden**	**bar**	**of**	**Heaven**	**,**	**would**	**listen**	**to**	**the**	**wailing**	**in**	**the**	**Pit**	**.**
弯曲	超过	这	金的	酒吧	的	天堂	,	会	听	到	这	哀嚎	在	这	坑	.

俯身于天界的金条之上，聆听着深渊中的哀嚎。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [breθ] .

And	**so**	**soon**	**as**	**he**	**paused**	**she**	**spoke**	**with**	**halting**	**breath**	**.**
和	所以	很快	作为	他	暂停	她	辐	和	停止	气息	.

他刚一停顿，她就气喘吁吁地开口说话了。

“ [ə'læs] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [soʊ]['kruːəl] ['hæpən] ?

“	**Alas**	**,**	**could**	**anything**	**so**	**cruel**	**happen**	**?**
”	唉	,	可以	任何事物	所以	残忍的	发生	?

“唉，难道真有如此残酷的事情发生吗？”

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不！

[ðə; ði] [piːs] [hæz; həz][held][sɪks] ['jɪrz] — [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] — [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]

The	**peace**	**has**	**held**	**six**	**years**	**—**	**the**	**king**	**believes**	**it**	**firm**	**—**	**and**	**every**	**night**
这	和平	有	握住	六	年	—	这	国王	相信	它	公司	—	和	每一个	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [hɑːrt] .

and	**morning**	**I**	**will**	**pray**	**to**	**Our**	**Lady**	**to**	**change**	**your**	**brother's**	**heart**	**.**
和	早晨	我	将要	祈祷	到	我们的	女士	到	改变	你的	兄弟	心	.

和平已经维持了六年——国王认为它很牢固——我每天早晚都会向圣母玛利亚祈祷，求她改变你哥哥的心。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bluːmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊp] .

”	**As**	**she**	**said**	**this**	**,**	**her**	**face**	**bloomed**	**again**	**with**	**her**	**hope**	**.**
”	作为	她	说	这	,	她	脸	盛开	再次	和	她	希望	.

“说着这话，她的脸上再次绽放出希望的光芒。”

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] ;

But	**Valgard**	**only**	**bowed**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**and**	**groaned**	**;**
但	-	仅有的	鞠躬	他的	头	之上	他的	双手	和	呻吟	;

但瓦尔加德只是低下头，双手抱头，呻吟起来；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

for	that	albeit	he	had	faith	in	the	Virgin	,	he	knew	the	nature	of
为了	那	尽管	他	有	信仰	在	这	处女	,	他	知道	这	自然	的

\- [mʌŋks] - [beɪn] .

Ogmund	Monks	-	bane	.
-	僧侣	-	祸根	.

因为他虽然信仰圣母玛利亚，但他知道奥格蒙德·蒙克斯-班恩的本质。

[suːn] ['æftər] , [kən'streɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['hɑːrdnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Soon	after	,	constraining	himself	to	hardness	for	her	sake	,
很快	后	,	约束	他自己	到	硬度	为了	她	清酒	,

不久之后，为了她，他克制住了自己的冷漠。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] speak33

he	rose	and	drew	her	away	and	continued	to	speak33
他	玫瑰	和	画	她	离开	和	持续	到	speak33

他起身把她拉到一边，继续说道33

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

with	the	dulness	of	one	in	great	pain	,
和	这	沉闷	的	一	在	伟大的	疼痛	,

带着极度痛苦般的麻木，

['skuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][fər'get]

schooling	her	how	she	must	put	him	from	her	heart	and	forget
学校教育	她	如何	她	必须	放	他	从	她	心	和	忘记

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

教导她如何将他从心中抹去，彻底忘记他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] ,

But	to	that	,	when	she	had	listened	a	while	with	widening	eyes	,
但	到	那	,	什么时候	她	有	听着	一个	尽管	和	扩大	眼睛	,

但当她睁大眼睛听了一会儿之后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʌn] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] :

the	Little	Nun	cried	out	piteously	:
这	小的	尼姑	哭	出去	可怜地	:

小修女凄惨地哭喊道：

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ?

what	then	shall	I	do	with	my	love	?
什么	然后	将	我	做	和	我的	爱	?

那么，我该如何处置我的爱呢?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [siːs] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

It	came	into	being	before	you	called	it	—	it	cannot	cease	at	your	bidding	.
它	来了	进入	存在	前	你	称为	它	—	它	不能	停止	在	你的	投标	.

它在你召唤它之前就已经存在了——它不会因为你的命令而停止。

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [tə'geðər] ,

Oh	,	if	it	be	God's	will	that	we	shall	have	a	long	life	together	,
哦	,	如果	它	是	神的	将要	那	我们	将	有	一个	长的	生活	一起	,

哦，如果上帝的旨意是让我们白头偕老，

[ðen] ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,
then **God's** **will** **be** **done** **,**
然后 神的 将要 是 完毕 ,

那么，神的旨意就会实现。

[bʌt; bət] [meɪk] [nɑ:t][ə; eɪ] ['θwɔ:rtɪd] ['ju:sləs] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
but **make** **not** **a** **thwarted** **useless** **thing** **out** **of** **the** **love** **which** **He** **has**
但 制作 不是 一个 受挫 无用 事物 出去 的 这 爱 哪个 他 有
[pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:] !
permitted **me** **!**
允许 我 !

但不要让祂赐予我的爱变成一件徒劳无功的事！

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Let **me** **give** **it** **to** **you** **.**
让 我 给 它 到 你 .

让我把它给你。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [i:z] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [jet] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] !
Even **though** **it** **be** **too** **poor** **to** **ease** **you** **much** **,** **yet** **let** **me** **give** **it** **!**
甚至 尽管 它 是 也 贫穷的 到 舒适 你 很多 , 然而 让 我 给 它 !

虽然这点钱不足以让你轻松多少，但我还是想给你！

[haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['kʌmfərt] ?
How **else** **shall** **I** **find** **comfort** **?**
如何 别的 将 我 寻找 舒适 ?

我还能从哪里获得慰藉呢?

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
" **Suddenly** **,** **as** **their** **eyes** **met** **,**
" 突然 , 作为 他们的 眼睛 遇见 ,

"突然，当他们的目光相遇时，

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
she **stretched** **out** **her** **hands** **to** **him** **with** **a** **little** **sobbing** **cry** **that** **was**
她 拉伸 出去 她 双手 到 他 和 一个 小的 啜泣 哭 那 曾是
[hæf] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][hæf] ['pɪtiɪŋ] .
half **piteous** **and** **half** **pitying** **.**
一半 可怜的 和 一半 怜悯 .

她向他伸出双手，发出了一声呜咽，那呜咽声一半是悲悯，一半是怜悯。

[ænd; ənd][soʊ] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] , [mɑ:l'greɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And **so** **drew** **him** **back** **,** **malgre** **his** **will** **,**
和 所以 画 他 后退 , 马尔格雷 他的 将要 ,

于是，尽管他意志坚定，还是被拉了回来。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'bʌv]
until **he** **had** **put** **his** **arms** **about** **her** **where** **she** **sat** **in** **the** **saddle** **above**
直到 他 有 放 他的 武器 关于 她 在哪里 她 卫星 在 这 鞍 多于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

直到他用双臂环抱住坐在他上方马鞍上的她，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
when **she** **gathered** **his** **head** **to** **her** **breast** **and** **cherished** **it** **there** **,**
什么时候 她 聚集 他的 头 到 她 胸部 和 珍爱 它 那里 ,

她将他的头抱在胸前，紧紧地搂着它。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] ['wɜ:rdləs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] .
with **little** **soft** **wordless** **sounds** **of** **comforting** **.**
和 小的 柔软的 无言 声音 的 令人感到安慰 .

伴随着轻柔无声的安慰之声。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] - [naɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]

Thus	,	for	that	he	was	so	well	-	nigh	spent	with	struggling	,	he	leaned	a
因此	,	为了	那	他	曾是	所以	出色地	-	夜	花费	和	挣扎	,	他	倾斜	一个

[waɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lʌv] .

while	upon	her	love	.
尽管	之上	她	爱	.

因此，由于他几乎筋疲力尽，他暂时依靠了她的爱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm] .

And	it	heartened	him	.
和	它	令人鼓舞	他	.

这让他感到振奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [set] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] .

And	he	lifted	his	head	,	thinking	to	set	burning	lips	to	her	sweet	mouth	.
和	他	抬起	他的	头	,	思维	到	放	燃烧	嘴唇	到	她	甜的	嘴	.

他抬起头，想用他炽热的嘴唇亲吻她甜美的嘴唇。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr; hər] [tʃekt]

But	even	as	he	thought	to	do	this	,	something	in	himself	or	her	checked
但	甚至	作为	他	想法	到	做	这	,	某物	在	他自己	或者	她	已检查

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但就在他/她考虑这样做的时候，他/她内心深处却有某种东西阻止了他/她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [ɪn'sted] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['mɪnɪstərɪŋ] [hændz] .

so	that	he	kissed	instead	her	small	ministering	hands	.
所以	那	他	亲吻	反而	她	小的	服侍	双手	.

于是他吻了吻她那双纤细的手。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'stɑːrtəld] [ænd; ənd] ['blesɪdli] ['trʌstfl] ,

Wherefore	the	Little	Nun	remained	unstartled	and	blessedly	trustful	,
因此	这	小的	尼姑	剩余	不惊慌	和	蒙福	值得信赖的	,

因此，小修女依然镇定自若，满怀信任。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['hevəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	raising	her	eyes	to	the	blue	heavens	of	which	they	seemed	so	much
和	提高	她	眼睛	到	这	蓝色的	天	的	哪个	他们	似乎	所以	很多

[ə; eɪ] [pɑːrt] [preɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

a	part	prayed	softly	to	Our	Dear	Lady	to	keep	true	the	heart	of	Ogmund
一个	部分	祈祷	轻轻	到	我们的	亲爱的	女士	到	保持	真的	这	心	的	-

[mʌŋks] - [beɪn] .

Monks	-	bane	.
僧侣	-	祸根	.

她抬起头，望着蔚蓝的天空，仿佛自己就是天空的一部分，轻轻地向亲爱的圣母祈祷，愿她能保持奥格蒙德·蒙克斯班的真心。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['meɪd(ə)n] - [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə]

The	fourth	morning	after	this	,	the	queen's	maiden	Adeleve	-	was	wedded	to
这	第四	早晨	后	这	,	这	女王的	少女	-		曾是	已婚	到

- [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] .

Valgard	the	Hostage	.
-	这	人质	.

此后第四天早上，女王的侍女阿黛尔夫嫁给了人质瓦尔加德。

[ænd; ənd] that34

And	that34
和	that34

而那34

[deɪ] [æt; ət] [nuːn] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'nɪgnənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊswaɪfli] [kwiːn] [meɪk] [ə; eɪ]

day	at	noon	did	our	benignant	king	and	his	housewifely	queen	make	a
天	在	中午	做过	我们的	仁慈的	国王	和	他的	家庭主妇	女王	制作	一个

['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [pər] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [dɪr] .

marriage	feast	for	the	young	pair	that	both	of	them	held	dear	.
婚姻	盛宴	为了	这	年轻的	一对	那	两个都	的	他们	握住	亲爱的	.

那天中午，我们仁慈的国王和贤惠的王后为他们都非常珍爱的这对新人举办了一场盛大的结婚宴。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [wel] - [ə; eɪ] - [weɪ] !

A	marriage	feast	,	well	-	a	-	way	!
一个	婚姻	盛宴	,	出色地	-	一个	-	方式	!

一场盛大的婚宴，真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [braɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

It	happened	to	the	sweet	bride	to	come	to	it	last	and	alone	,
它	发生	到	这	甜的	新娘	到	来	到	它	最后的	和	独自的	,

偏偏是那位温柔的新娘最后独自一人来到婚礼现场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维京人的爱情：以及其他北方故(A Viking's love and other tales of the)

第2/3页

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈliŋgə] [əˈbʌv] [tuː; tə] [preɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

for	that	she	had	lingered	above	to	pray	once	more	to	her	on	whom	she
为了	那	她	有	徘徊不去	多于	到	祈祷	一次	更多的	到	她	在	谁	她

[fɪkst] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

fixed	her	faith	.
固定的	她	信仰	.

为此，她留在山顶，再次向她所信仰的神祈祷。

[ˈblɪsfəli] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [kɔːrd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːl] ;

Blissfully	enough	she	began	the	descent	of	the	stairs	that	cored	the	massive	wall	;
幸福地	足够的	她	开始	这	下降	的	这	楼梯	那	核心	这	大量的	墙	;

她欣喜若狂地开始沿着贯穿巨大墙壁的楼梯往下走；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [wer] [ə; eɪ] [dɔːr] [geɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɔːl] ,

but	ere	she	reached	the	foot	,	where	a	door	gave	upon	the	king's	hall	,
但	埃雷	她	达到	这	脚	,	在哪里	一个	门	给予	之上	这	国王的	大厅	,

但当她走到脚边，看到通往国王大厅的那扇门时，

[ded] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

dead	was	her	joy	.
死的	曾是	她	喜悦	.

她的快乐已逝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bɪˈfel] .

For	this	is	what	befell	.
为了	这	是	什么	发生	.

这就是事情的经过。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ˈwʊmən] [stæbd] [baɪ][ˈiːv(ə)l][ˈtaɪdɪŋz] ;

First	,	a	quavering	shriek	as	of	an	aged	woman	stabbed	by	evil	tidings	;
第一的	,	一个	颤抖	尖叫	作为	的	一个	老年人	女士	刺伤	经过	邪恶的	消息	;

首先，传来一声颤抖的尖叫，仿佛一位老妇人被不祥的消息刺伤；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈstɪlnəs] .

and	after	that	a	deathlike	stillness	.
和	后	那	一个	死气沉沉	寂静	.

之后便是死一般的寂静。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈstægərd] [fɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

Then	the	door	opened	and	a	girl	staggered	forth	up	the	stairs	,
然后	这	门	打开	和	一个	女孩	交错	前进	向上	这	楼梯	,

这时门开了，一个女孩踉跄着走上楼梯。

[hɜːr; hər][hændz][ˈgroʊpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtləs] ,

her	hands	groping	before	her	as	her	staring	eyes	had	been	sightless	,
她	双手	摸索	前	她	作为	她	凝视	眼睛	有	到过	失明	,

她双目失明，双手在眼前摸索。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər][ˈlʌvər] .

the	while	she	moaned	over	and	over	the	name	of	her	soldier	lover	.
这	尽管	她	呻吟	超过	和	超过	这	姓名	的	她	士兵	情人	.

她一边呻吟一边反复呼唤着她士兵情人的名字。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
Though she knew not why ,
尽管 她 知道 不是 为什么 ,

虽然她不知道为什么，

['lɪt(ə)l] - [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊpɪŋ][hændz][ænd; ənd] [krept] [baɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]
little Adeleve shrank from the groping hands and crept by them down the
小的 - 缩小 从 这 摸索 双手 和 悄悄地爬 经过 他们 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

小阿黛尔芙躲开那些摸索的手，悄悄地从楼梯上爬了下去。

['wɪðər] [roʊz] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laʊd] [vɔɪs] :
Whither rose these words in a man's loud voice :
往哪里去 玫瑰 这些 字 在 一个 男人的 大声 嗓音 :

这些话语从男人高亢的声音中传来：

“ — [bʌt; bət][læst] [wiːk] [keɪm] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['paiərits][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ — but last week came a load of Danish pirates to the shore ,
“ — 但 最后的 星期 来了 一个 加载 的 丹麦语 海盗 到 这 支撑 ,

“——但上周有一大批丹麦海盗来到了岸边，

['riːkɪŋ] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [spɔɪl] .
reeking of slaughter and gorged with Irish spoil .
臭气熏天 的 屠宰 和 饱食 和 爱尔兰 剧透 .

散发着屠宰的腥臭味，满嘴都是爱尔兰掠夺来的战利品。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌðer'æftər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][æt; ət][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks]
And every night thereafter a band of them sat at drink with the Monks
和 每一个 夜晚 此后 一个 乐队 的 他们 卫星 在 喝 和 这 僧侣
- [beɪn] ,
- bane ,
- 祸根 ,

此后每晚，他们中的一些人都会和僧侣克星们一起喝酒。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [lʌst] , [ʌn'tɪl] — —
stirring his fighting lust , until — —
搅拌 他的 斗争 欲望 , 直到 — —

激起他的战斗欲望，直到——

” [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['meni] ['vɔɪsɪz] ,
” Here the voice was lost in the outburst of many voices ,
” 这里 这 嗓音 曾是 丢失的 在 这 爆发 的 许多 声音 ,

“这时，他的声音淹没在众人嘈杂的声音中。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'liːpt][ðem; ðəm] ['hɔːrsli] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
till it overleapt them hoarsely to answer a question from the king .
直到 它 跃过 他们 沙哑地 到 回答 一个 问题 从 这 国王 .

直到它嘶哑地越过他们，回答了国王的问题。

“ [ðə; ði] ['tuː'skɔː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][aɪ] [neɪmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] ;
“ The twoscore English soldiers I named to your grace ;
“ 这 二分 英语 士兵 我 命名 到 你的 优雅 ;

“我向您推荐的这八十名英国士兵；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['hɛlɪnəz] [ðæt] [laɪ][stɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] — —
besides all the nuns of Saint Helena's that lie stark in their blood — —
除了 全部 这 修女 的 圣 海伦娜的 那 说谎 斯塔克 在 他们的 血 — —

除了圣赫勒拿岛上那些血流成河的修女们——

" [ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [roʊz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [ˌəuvə'liːpɪŋ] ,
" **Then once again the tumult rose , which now there was no overleaping ,**
" 然后 一次 再次 这 骚乱 玫瑰 , 哪个 现在 那里 曾是 不 跳跃 ,

"随后骚动再次升级，这次已经无法控制了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] ['kaʊərɪŋ] [ə'genst] the35
and the bride cowering against the35
和 这 新娘 畏缩 反对 the35

新娘畏缩地躲避着35

[wɔːl] [sɔː] [haʊ] [ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huː] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
wall saw how all heads turned toward him who stood opposite the king in the
墙 锯 如何 全部 头部 转向 朝向 他 WHO 站立 对面的 这 国王 在 这
['mɑːkəri] [ʌv; əv] [geɪ] ['fiːstɪŋ] [kloʊðz] .
mockery of gay feasting clothes .
嘲讽 的 同性恋 盛宴 衣服 .

墙边的人看到，所有人的目光都转向了他，他穿着滑稽的盛装，站在国王对面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [kɔːld] [daʊn] ['kraɪsts] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - [mʌŋks] - [beɪn]
And suddenly one called down Christ's curse on the race of Ogmund Monks - bane
和 突然 一 称为 向下 基督的 诅咒 在 这 种族 的 - 僧侶 - 祸根
,
,
,

突然间，有人诅咒奥格蒙德僧侣之族，降下基督的诅咒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ] .
and a second echoed the cry .
和 一个 第二 回声 这 哭 .

第二声呼喊也随之响起。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪnɪʃ] ['hɔstidʒz] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [kliːn] — [tʊk]
Whereat the other Danish hostages — to show that their hands were clean — took
哪里 这 其他 丹麦语 人质 — 到 展示 那 他们的 双手 是 干净的 — 采取
[ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən]['eni] ,
up the shout more fierce than any ,
向上 这 喊 更多的 凶猛的 比 任何 ,

其他丹麦人质为了证明自己清白，喊声比任何人都更加响亮。

[ænd; ənd] [smoʊt] - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fɪsts] .
and smote Valgard so that he reeled under their fists .
和 猛击 - 所以 那 他 卷曲 在下面 他们的 拳头 .

他们用拳头猛击瓦尔加德，使他踉跄后退。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd]['wʊmən] [huːz] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [flʌŋ] [hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv][waɪn][ɪn]
And the aged woman whose son had been slain flung her cup of wine in
和 这 老年人 女士 谁 儿子 有 到过 被杀 扔 她 杯子 的 葡萄酒 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

儿子被杀的老妇人将手中的酒杯泼到他脸上。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duːmd] [lɔːrd][ə'pɑːn] [huːm]
Thereafter the young wife saw only the figure of her doomed lord upon whom
此后 这 年轻的 妻子 锯 仅有的 这 数字 的 她 注定失败 主 之上 谁
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [kɜːrs] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [blaɪt] ,
it seemed that the curses descended as a visible blight ,
它 似乎 那 这 诅咒 下降 作为 一个 可见的 枯萎病 ,

此后，年轻的妻子眼中只有她那注定要遭受厄运的丈夫的身影，仿佛诅咒化作一道看得见的灾祸降临在他身上。

['wɪðərɪŋ] [tuː; tə] ['gaːstlinis] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

withering	to	ghastliness	his	fresh	beauty	and	blasting	his	spirit	so	that	he
枯萎	到	恐怖	他的	新鲜的	美丽	和	爆破	他的	精神	所以	那	他

[ʃræŋk] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [tʌŋz] [tɪl] [hiː; hi]

shrank	farther	and	farther	from	the	damning	looks	and	tongues	till	he
缩小	更远	和	更远	从	这	令人震惊的	看起来	和	舌头	直到	他

[maɪt] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['eni] [waɪz] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] ,

might	no	longer	in	any	wise	endure	them	,
可能	不	更长	在	任何	明智的	忍受	他们	,

他原本俊美的容貌变得惨不忍睹，精神也遭受重创，以至于他越来越害怕那些恶毒的目光和言语，直到他再也无法忍受为止。

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['ægəni][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gɑːd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [saɪt]

but	calling	in	agony	upon	his	God	strove	with	his	hands	to	stop	his	sight
但	呼叫	在	痛苦	之上	他的	上帝	努力	和	他的	双手	到	停止	他的	视线

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

and	his	hearing	.
和	他的	听力	.

但他痛苦地呼求上帝，上帝却用双手竭力阻止他的视力和听力。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

And	when	presently	he	became	aware	of	the	Little	Nun	approaching	,
和	什么时候	目前	他	成为	意识到的	的	这	小的	尼姑	接近	,

这时，他察觉到小修女正走近，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ,

he	cried	out	to	know	whether	she	also	was	come	to	curse	him	,
他	哭	出去	到	知道	无论	她	还	曾是	来	到	诅咒	他	,

他大声喊叫，想知道她是否也是来诅咒他的。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	bent	his	arms	around	his	head	as	against	a	blow	.
和	弯曲	他的	武器	大约	他的	头	作为	反对	一个	吹	.

他双臂环抱头部，以抵挡攻击。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

But	even	as	he	did	this	,
但	甚至	作为	他	做过	这	,

但即便如此，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]

he	met	the	anguished	love	in	her	eyes	and	saw	how	she	was	laboring	to
他	遇见	这	痛苦的	爱	在	她	眼睛	和	锯	如何	她	曾是	劳动	到

[meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][self][ə; eɪ] ['bʌklər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

make	of	her	fragile	self	a	buckler	for	him	against	the	press	of
制作	的	她	脆弱的	自己	一个	盾牌	为了	他	反对	这	按	的

['kraʊdɪŋ] ['bɑːdɪz] ;

crowding	bodies	;
拥挤	身体	;

他看到了她眼中痛苦的爱意，看到了她如何努力用自己脆弱的身体为他筑起一道屏障，抵御拥挤的人群；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][held][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

whereupon	he	caught	hold	of	her	shoulder	and	held	to	her	as	a
于是	他	捕捉	抓住	的	她	肩膀	和	握住	到	她	作为	一个

[mæn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hel] [maɪt] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

man	sinking	into	Hell	might	hold	to	the	robe	of	an	angel	.
男人	下沉	进入	地狱	可能	抓住	到	这	长袍	的	一个	天使	.

于是他一把抓住她的肩膀，紧紧地抱着她，就像一个坠入地狱的人紧紧抓住天使的袍子一样。

[ʌn'tɪl] ['bruːt(ə)l][hændz] [θrʌst] [hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] .

Until	**brutal**	**hands**	**thrust**	**her**	**one**	**way**	**and**	**dragged**	**him**	**the**	**other**	**.**
直到	野蛮	双手	推力	她	一	方式	和	拖拽	他	这	其他	.

直到一双残暴的手将她推向一边，将他拖向另一边。

[naʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Now	**the**	**sentence**	**was**	**that**	**he**	**should**	**die**	**at**	**sunrise**	**,**
现在	这	句子	曾是	那	他	应该	死	在	日出	,

判决结果是，他应该在日出时死去。

['ʌntə,'ʌntu] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] .

unto	**which**	**time**	**the**	**Church**	**should**	**have**	**him**	**to**	**chasten**	**.**
到	哪个	时间	这	教会	应该	有	他	到	惩戒	.

教会应当对他进行惩戒，直到他达到那个时候。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt]['ɔːltər] ,

And	**this**	**sentence**	**our**	**king**	**might**	**not**	**alter**	**,**
和	这	句子	我们的	国王	可能	不是	改变	,

而我们的国王或许不会更改这句话。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [truːθ] - ['telər] [ænd; ənd][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

for	**that**	**he**	**was**	**called**	**the**	**Truth**	**-**	**teller**	**and**	**had**	**sworn**	**to**	**take**	**the**
为了	那	他	曾是	称为	这	真相	-	出纳员	和	有	宣誓	到	拿	这

[ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

atonement	**of**	**life**	**for**	**any**	**breach**	**of**	**the**	**faith**	**.**
赎罪	的	生活	为了	任何	违反	的	这	信仰	.

因此他被称为"真理的讲述者"，并发誓要为任何违背信仰的行为承担终身的赎罪。

[bʌt; bət] this36

But	**this36**
但	this36

但是这36

[mʌtʃ] [hiː; hi]['græntɪd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]

much	**he**	**granted**	**,**	**out**	**of**	**the**	**pity**	**and**	**love**	**he**	**had**	**toward**	**the**	**young**
很多	他	的确	,	出去	的	这	遗憾	和	爱	他	有	朝向	这	年轻的

[per] ,

pair	**,**
一对	,

出于对这对年轻夫妇的怜悯和爱，他给予了他们很多帮助。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði][end] [druː] [nɪr] .

that	**they**	**might**	**be**	**together**	**when**	**the**	**end**	**drew**	**near**	**.**
那	他们	可能	是	一起	什么时候	这	结尾	画	靠近	.

或许在末日来临之际，他们能够在一起。

[ænd; ənd]['streɪndʒər][ðæn; ðən][bɪ'troʊð(ə)l][ɔːr] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	**stranger**	**than**	**betrothal**	**or**	**marriage**	**feast**	**was**	**this**	**vigil**	**of**	**their**
和	陌生人	比	订婚	或者	婚姻	盛宴	曾是	这	守夜	的	他们的

['wedɪŋ] [naɪt] !

wedding	**night**	**!**
婚礼	夜晚	!

比订婚或婚宴更奇怪的是，他们的洞房之夜的守夜！

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌn] ,

Strange	**was**	**all**	**the**	**world**	**now**	**to**	**the**	**Little**	**Nun**	**,**
奇怪的	曾是	全部	这	世界	现在	到	这	小的	尼姑	,

对小修女来说，一切都变得陌生起来。

[sɪns] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

since	the	arch	of	her	Heaven	had	fallen	about	her	with	the	destruction
自从	这	拱	的	她	天堂	有	倒下	关于	她	和	这	破坏

[ʌv; əv] [ɪts] ['kiːstoʊn] ,

of	its	keystone	,
的	它是	基石	,

自从她所在天堂的拱顶石被毁，她周围的穹顶就坍塌了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] .

which	was	her	faith	in	the	Virgin	.
哪个	曾是	她	信仰	在	这	处女	.

那是她对圣母玛利亚的信仰。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] ['hʌvər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɜːrθ] [wer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	white	dove	of	the	Ark	hovering	over	a	changed	earth	whereon	it
作为	这	白色的	鸽子	的	这	方舟	悬停	超过	一个	已更改	地球	其中	它

[maɪt] [siː] [noʊ] [fə'mɪliər] ['fʊthoʊld] ,

might	see	no	familiar	foothold	,
可能	看	不	熟悉的	立足点	,

如同方舟上的白鸽，盘旋在变化的大地上，它或许找不到任何熟悉的立足之地。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['fɔːltərɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['belz] ['toʊld]

she	hung	falteringly	on	the	threshold	of	the	king's	chapel	,	while	the	bells	tolled
她	悬挂	犹豫不决地	在	这	临界点	的	这	国王的	教堂	,	尽管	这	铃铛	收费

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

the	midnight	hour	,
这	午夜	小时	,

她佝偻着身子站在国王礼拜堂的门槛上，午夜的钟声响起。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['deθfl] [men] ['luːmɪŋ] [ə'mɪd] ['blendɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt]

gazing	at	the	group	of	deathful	men	looming	amid	blended	smoke	and	starlight
凝视	在	这	团体	的	致命的	男人	迫在眉睫	之中	混合	抽烟	和	星光

[ænd; ənd] [tɔːrtʃ] - [gler] ,

and	torch	-	glare	,
和	火炬	-	强光	,

凝视着那群在烟雾、星光和火把光芒交织中若隐若现的死亡之人，

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

at	the	pitiless	shining	figure	of	Our	Lady	above	the	altar	,
在	这	无情	灼灼	数字	的	我们的	女士	多于	这	坛	,

在祭坛上方，圣母玛利亚那无情闪耀的身影映照着她。

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [huː] [stʊd] [ɪn] [grɪm] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	him	who	stood	in	grim	endurance	before	it	,
在	他	WHO	站立	在	严峻	耐力	前	它	,

面对着它，他神情坚毅地站立着，

[strɪpt] [tuː; tə] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] .

stripped	to	naked	feet	and	a	single	garment	of	horsehair	.
脱衣舞	到	裸	脚	和	一个	单身的	服装	的	马鬃	.

赤身裸体，只穿着一件马鬃毛制成的衣服。

[wen] - [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [set] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

When	Valgard	felt	her	eyes	and	turned	his	set	face	toward	her	,
什么时候	-	毛毡	她	眼睛	和	转向	他的	放	脸	朝向	她	,

瓦尔加德感觉到她的目光，便转过脸看向她。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] .

she	fluttered	to	him	as	the	dove	to	the	Ark	.
她	飘动	到	他	作为	这	鸽子	到	这	方舟	.

她像鸽子飞向方舟一样，翩翩飞向他。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [bruːd] [ɔːr]['mɪnɪstər] ;

But	no	longer	to	brood	or	minister	;
但	不	更长	到	幼虫	或者	部长	;

但不再沉思或服侍；

['oʊnli][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] ['helpləs] [woʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləs] [lʌv] .

only	to	cling	to	him	in	utter	helpless	woe	of	her	helpless	love	.
仅有的	到	黏着	到	他	在	说出	无助	悲哀	的	她	无助	爱	.

她只能无助地依偎在他身边，为她无助的爱而悲伤不已。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsher] [ʃɜːrt] [wer]

And	when	it	happened	to	her	hand	to	touch	his	horsehair	shirt	where
和	什么时候	它	发生	到	她	手	到	触碰	他的	马鬃	衬衫	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] ,

it	was	wet	with	the	blood	of	his	atonement	,
它	曾是	湿的	和	这	血	的	他的	赎罪	,

当她的手不小心碰到他那件被赎罪之血浸透的马鬃衬衫时，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][goʊ][waɪld][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

she	screamed	sharply	and	was	like	to	go	wild	with	weeping	over	him
她	尖叫	尖锐地	和	曾是	喜欢	到	去	荒野	和	哭泣	超过	他

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ber] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	lamenting	that	she	might	not	bear	any	of	his	punishment	on	her	own
和	哀叹	那	她	可能	不是	熊	任何	的	他的	惩罚	在	她	自己的

[sɔːft] [fleʃ] .

soft	flesh	.
柔软的	肉	.

她发出尖锐的尖叫，几乎要为他痛哭流涕，哀叹自己娇嫩的肌肤可能无法承受他的任何惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ['gæðərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

It	was	he	that	kneeling	on	the	stones	gathered	her	to	his	breast
它	曾是	他	那	跪着	在	这	石头	聚集	她	到	他的	胸部

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] ,

and	cherished	her	,
和	珍爱	她	,

是他跪在石头上，将她拥入怀中，紧紧地抱着她。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][noʊ] ['priːsts] [skɜːrdʒ]

speaking	to	comfort	her	such	words	of	resignation	as	no	priest's	scourge
请讲	到	舒适	她	这样的	字	的	辞职	作为	不	牧师的	祸害

[hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] .

had	drawn	from	him	with	his	life	-	blood	.
有	绘制	从	他	和	他的	生活	-	血	.

他用言语安慰她，说出了连牧师用鲜血鞭笞都无法让他说出的顺从的话语。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

it	was	so	that	from	the	very	helplessness	of	her	love	he	drew	his
它	曾是	所以	那	从	这	非常	无助	的	她	爱	他	画	他的

[best] [streŋθ] ,

best	strength	,
最好的	力量	,

正因如此，他才从她无助的爱中汲取了最强大的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [woʊ] [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

that	he	no	longer	cared	anything	at	all	for	his	own	woe	but	only	for
那	他	不	更长	关心	任何事物	在	全部	为了	他的	自己的	悲哀	但	仅有的	为了

['laɪtnɪŋ] [hɜːrz] .

lightening	hers	.
闪电	她的	.

他完全不在乎自己的痛苦，只想减轻她的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] always37

When	she	cried	out	piteously	that	she	must	always37
什么时候	她	哭	出去	可怜地	那	她	必须	always37

当她可怜兮兮地哭喊着说她必须永远37

[fɪr] ['kraɪsts] ['mʌðər] [naʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

fear	Christ's	Mother	now	her	whole	life	long	,	and	all	the	world	saving	him
害怕	基督的	母亲	现在	她	所有的	生活	长的	,	和	全部	这	世界	保存	他

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

圣母玛利亚终其一生都敬畏基督，全世界都只为拯救他。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tendə] ['ɑːrtfəlnəs] , [ðʌs] :

he	spoke	with	tenderest	artfulness	,	thus	:
他	辐	和	最嫩的	精巧的	,	因此	:

他用极其温柔巧妙的语气说道：

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ðen] , [hɑːrt] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] !

“	For	my	sake	then	,	heart	beloved	of	my	heart	!
“	为了	我的	清酒	然后	,	心	心爱	的	我的	心	!

“那么，为了我，我心爱的人吧！”

[biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [duːm]

Be	brave	for	my	sake	—	because	your	tears	are	the	only	part	of	my	doom
是	勇敢的	为了	我的	清酒	—	因为	你的	眼泪	是	这	仅有的	部分	的	我的	厄运

[ðæt] [ɪz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .

that	is	heavier	than	I	can	bear	.
那	是	较重	比	我	能	熊	.

为了我，请勇敢些——因为你的眼泪是我厄运中唯一我无法承受的沉重部分。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [pliː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

”	Which	was	the	one	plea	in	all	the	world	that	had	a	meaning	for	her	,
”	哪个	曾是	这	一	恳求	在	全部	这	世界	那	有	一个	意义	为了	她	,

“这是全世界唯一一个对她来说有意义的请求。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

so	that	she	tried	obediently	to	choke	down	her	sobs	.
所以	那	她	尝试	顺从地	到	呛	向下	她	啜泣	.

所以她只好乖乖地强忍住抽泣声。

[jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [ber] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [hɜːr; hər] [terz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

Yet	which	was	the	easier	to	bear	,	her	courage	or	her	tears	,	it	were
然而	哪个	曾是	这	更轻松	到	熊	,	她	勇气	或者	她	眼泪	,	它	是

[hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

hard	to	say	.
难的	到	说	.

然而，究竟是她的勇气更容易让人承受，还是她的眼泪更容易让人承受，却很难说。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['luːs(ə)n]

When	the	time	of	parting	came	and	she	had	suffered	him	to	loosen
什么时候	这	时间	的	离别	来了	和	她	有	遭受	他	到	松开

[hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [foʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ,

her	clinging	hands	and	fold	them	upon	her	breast	and	leave	her	,
她	依恋	双手	和	折叠	他们	之上	她	胸部	和	离开	她	,

离别的时刻到来，她任由他松开她紧紧抓住她的双手，将它们放在她的胸前，然后离开她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒənz] [fiːt] ,

a	little	white	and	shaking	figure	at	the	Virgin's	feet	,
一个	小的	白色的	和	摇晃	数字	在	这	处女的	脚	,

圣母脚下有一个瘦小的、白皙的、颤抖的身影，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [laɪf]

it	seemed	to	Valgard	looking	back	that	death	was	easier	to	him	than	life
它	似乎	到	-	寻找	后退	那	死亡	曾是	更轻松	到	他	比	生活

,

,

,

瓦尔加德回首往事，觉得死亡比活着更容易。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ] [mæd] [heɪst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	he	pressed	with	mad	haste	upon	those	who	went	before	him	to	the
和	他	按下	和	疯狂的	匆忙	之上	那些	WHO	去	前	他	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他疯狂地冲向门口，追赶那些走在他前面的人。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [vil] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

Now	in	this	vill	it	was	that	the	king's	chapel	was	hollowed	out	of	the	wall
现在	在	这	村庄	它	曾是	那	这	国王的	教堂	曾是	空心的	出去	的	这	墙

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hɔːl] ;

of	the	king's	hall	;
的	这	国王的	大厅	;

在这个村庄里，国王的礼拜堂是从国王大厅的墙壁中挖出来的；

['werfɔːr] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [pər'mɪtɪd] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ]

wherefore	the	opening	of	the	door	permitted	Valgard	and	those	surrounding
因此	这	开幕	的	这	门	允许	-	和	那些	周围

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪm] [ruːm] [wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [kept] ['sɑːroʊfl]

him	to	look	down	into	the	great	dim	room	wherein	our	king	kept	sorrowful
他	到	看	向下	进入	这	伟大的	暗淡	房间	其中	我们的	国王	保留	悲伤

['vɪdʒɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

vigil	with	his	knights	,
守夜	和	他的	骑士	,

因此，门打开后，瓦尔加德和周围的人得以向下望去，看到国王和他的骑士们正在那间昏暗的大房间里悲伤地守夜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mʌd]

and	to	behold	also	a	man	that	stood	before	the	high	-	seat	with	the	mud
和	到	看哪	还	一个	男人	那	站立	前	这	高的	-	座位	和	这	泥

[ænd; ənd] ['maɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [jet] [bɪ'smɜːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	mire	of	the	road	yet	besmirching	him	.
和	沼泽	的	这	路	然而	玷污	他	.

又见一人站在高位前，身上还沾满了路上的泥泞。

[ə'pɑːn] [huːm] - [glæns] [fel] [ə'meɪzɪdli] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Upon	whom	Valgard's	glance	fell	amazedly	for	that	he	knew	him	to	be	a
之上	谁	-	瞥一眼	跌倒	令人惊讶地	为了	那	他	知道	他	到	是	一个

['deɪnɪʃ] [θrɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['trʌstɪd] [sleɪv] ,

Danish	thrall	and	his	brother's	trusted	slave	,
丹麦语	奴隶	和	他的	兄弟	可信	奴隶	,

瓦尔加德惊讶地发现，眼前这个人竟然是丹麦奴隶，也是他哥哥最信任的奴隶。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ðɪ] [mʌŋks] - [beɪn] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər]

albeit	the	Monks	-	bane	had	used	him	so	cruelly	that	some	of	his	features
尽管	这	僧侣	-	祸根	有	用过的	他	所以	残酷地	那	一些	的	他的	特征

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .

were	lacking	.
是	缺乏	.

尽管僧侣克星对他进行了极其残酷的虐待，以至于他的一些特征缺失了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ðɪ] [θrɔːl] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ðʌs] ,

As	the	door	opened	,	the	thrall	began	speaking	,	thus	,
作为	这	门	打开	,	这	奴隶	开始	请讲	,	因此	,

门一打开，奴隶就开始说话了，于是.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [wɪt][nɔːr] [wɪl] [bʌt; bət]['oʊnli] ['dɔːgɪd]

in	the	dull	voice	of	one	who	has	neither	wit	nor	will	but	only	dogged
在	这	乏味的	嗓音	的	一	WHO	有	两者都不	有	也不	将要	但	仅有的	顽强

['feɪθflnəs] :

faithfulness	:
忠诚	:

用一种既无智慧又无意志，只有顽固忠诚之人的沉闷声音说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] - [mʌŋks] - [beɪn] , that38

“	This	is	the	message	of	Ogmund	Monks	-	bane	,	that38
“	这	是	这	信息	的	-	僧侣	-	祸根	,	that38

“这是奥格蒙德·蒙克斯班的信息，38

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

because	as	soon	as	he	got	into	his	senses	again	he	disliked	the	thought
因为	作为	很快	作为	他	得到	进入	他的	感官	再次	他	不喜欢	这	想法

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

that	he	should	cause	the	death	of	his	brother	whom	he	loved	,
那	他	应该	原因	这	死亡	的	他的	兄弟	谁	他	喜爱	,

因为他一旦恢复理智，就无法接受自己竟然害死了自己深爱的弟弟。

[hiː; hi][sendz][juː; jʊ] [ðɪs] [ə'toʊnmənt] .

he	sends	you	this	atonement	.
他	发送	你	这	赎罪	.

他送你这份赎罪之礼。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd] [druː] [ˌðer'frʌm] , [baɪ]

”	Saying	which	,	he	thrust	his	hand	under	his	cloak	and	drew	therefrom	,	by
”	说	哪个	,	他	推力	他的	手	在下面	他的	披风	和	画	由此	,	经过

[ðə; ðɪ] ['nɑːtɪd] ['jeloʊ] [her] ,

the	knotted	yellow	hair	,
这	打结的	黄色的	头发	,

“说着，他把手伸到斗篷下，揪住他那打结的黄色头发，

[ə; eɪ] ['blʌdi] [hed] .

a	bloody	head	.
一个	血腥	头	.

血淋淋的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [mʌŋks] - [beɪn] .

And	the	ashen	face	on	the	head	was	the	face	of	Ogmund	Monks	-	bane	.
和	这	铁青	脸	在	这	头	曾是	这	脸	的	-	僧侣	-	祸根	.

而头上那张灰白的脸，正是奥格蒙德·蒙克斯-班恩的脸。

[θruː] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [θrɔːl] [spoʊk] [ə'gen] .

Through	stillness	,	the	thrall	spoke	again	.
通过	寂静	,	这	奴隶	辐	再次	.

寂静之中，奴隶再次开口说话。

“ [duː][juː; jʊ][ək'sept] [ðɪs] [ə'toʊnmənt] , [kɪŋ] ?

“	Do	you	accept	this	atonement	,	king	?
“	做	你	接受	这	赎罪	,	国王	?

“国王，您接受这样的赎罪吗？”

” [tuː; tə] [huːm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hæz; həz] [pæst] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

”	To	whom	,	after	a	little	time	has	passed	,	our	king	answered	in	a	strange
”	到	谁	,	后	一个	小的	时间	有	通过了	,	我们的	国王	回答	在	一个	奇怪的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

“过了一会儿，我们的国王用一种奇怪的声音回答道：”

“ [aɪ][ək'sept] [ðɪs] [ə'toʊnmənt] .

“	I	accept	this	atonement	.
“	我	接受	这	赎罪	.

我接受这份赎罪。

” [ðen] , [hɪz; ɪz][tæsk] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [θrɔːl] [luːst] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd]

”	Then	,	his	task	being	accomplished	,	the	thrall	loosed	an	awful	discordant	sound
”	然后	,	他的	任务	存在	完成	,	这	奴隶	松开	一个	可怕	不和谐的	声音

[ʌv; əv] [griːf] ;

of	grief	;
的	悲伤	;

”然后，当他的任务完成后，奴隶发出了一声可怕的、不和谐的悲伤哭声；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] , ['kraɪɪŋ] :

and	raising	the	head	between	his	palms	kissed	it	on	either	cheek	,	crying	:
和	提高	这	头	之间	他的	棕榈树	亲吻	它	在	任何一个	脸颊	,	哭泣	:

他抬起孩子的头，双手捧着，亲吻了孩子的两颊，哭着说：

“ [aɪ] [sluː] [juː; jʊ]

“	I	slew	you
“	我	一万	你

我杀了你

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [derd] [goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪn]

and	I	brought	you	hither	because	I	have	never	dared	go	against	your	will	in
和	我	带来	你	这里	因为	我	有	绝不	敢于	去	反对	你的	将要	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我带你来这里，是因为我从来没有胆量在任何事情上违背你的意愿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ]['kænɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] !

but	even	you	cannot	hinder	me	from	following	you	now	!
但	甚至	你	不能	阻碍	我	从	下列的	你	现在	!

但即使是你，也无法阻止我跟随你！

” [hweə'wɪð] [hiː; hi] [sluː] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

”	Wherewith	he	slew	himself	with	the	knife	he	had	at	his	belt	.
”	以及	他	一万	他自己	和	这	刀	他	有	在	他的	腰带	.

”于是他用腰间的刀自杀了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ,

And	the	sound	of	his	falling	body	broke	the	spell	,
和	这	声音	的	他的	坠落	身体	打破	这	拼写	,

他倒下的身体发出的声音打破了这神奇的氛围。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] ['saɪləns] [wɜ:r; wər] [let] [daʊn] [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk]

so	that	the	bars	of	silence	were	let	down	and	men's	voices	rushed	in	like
所以	那	这	酒吧	的	沉默	是	让	向下	和	男士	声音	匆忙	在	喜欢

['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] .

lowing	cattle	.
低	牛	.

于是，寂静的屏障被打破，男人们的声音像牛哞叫一样涌了进来。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

Excepting	only	in	the	little	chapel	in	the	wall	.
除外	仅有的	在	这	小的	教堂	在	这	墙	.

除了墙上的小教堂之外。

[ðer; ðər] - [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	Valgard	stood	as	a	man	in	a	dream	,	gazing	on	the	dead	face	of	his
那里	-	站立	作为	一个	男人	在	一个	梦	,	凝视	在	这	死的	脸	的	他的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

瓦尔加德像梦中人一样站在那里，凝视着他哥哥死去的脸庞；

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʌn] , [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,

while	the	Little	Nun	,	clasping	him	close	,
尽管	这	小的	尼姑	,	紧握	他	关闭	,

小修女紧紧地抱着他，

[jet] ['lɪftɪd] [ɔ:] - [fɪld] [aɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ðæt] [ðʌs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'skru:təb(ə)l] [wei]

yet	lifted	awe	-	filled	eyes	to	Our	Lady	that	thus	in	her	own	inscrutable	way
然而	抬起	敬畏	-	已填	眼睛	到	我们的	女士	那	因此	在	她	自己的	难以捉摸	方式

['ænsər] [ðə; ði] [prer] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l][mæn][ɪts][wʌn] [gʊd]

answered	the	prayer	to	keep	alive	in	the	nature	of	an	evil	man	its	one	good
回答	这	祷告	到	保持	活	在	这	自然	的	一个	邪恶的	男人	它是	一	好的

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

然而，他却怀着敬畏之心仰望圣母玛利亚，圣母以她那深不可测的方式回应了他的祈祷，让邪恶之人保留了其本性中唯一善良的一面。

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Let	us	all	give	thanks	that	there	is	such	a	Lady	,
让	我们	全部	给	谢谢	那	那里	是	这样的	一个	女士	,

让我们都感谢世上有这样一位女士。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['hɑ:rkən][tu:; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] ! -

and	pray	that	she	may	harken	to	us	in	our	need	!	3941
和	祈祷	那	她	可能	倾听	到	我们	在	我们的	需要	!	-

并祈求她在我们需要的时候垂听我们的祷告！3941

[æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rnz] [wi:v]

AS	THE	NORNS	WEAVE
作为	这	诺恩斯	编织

如同命运女神编织

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔːrɔːlf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - [sʌn] , ['erɪk][ðə; ði]['waɪts, 'hwaɪts]

There	was	a	man	named	Thorolf	;	he	was	Thrain's	son	,	Eric	the	White's
那里	曾是	一个	男人	命名	索罗夫	;	他	曾是	-	儿子	,	埃里克	这	怀特

[sʌn] , [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

son	,	of	Norway	.
儿子	,	的	挪威	.

有一个人名叫托罗夫；他是挪威的白衣埃里克的儿子，也是托莱因的儿子。

[hiː; hi] [kept] [haʊs] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] - [ɪn] ['aɪsləndˌ] .

He	kept	house	at	Thorolfstede	,	in	the	Rangrivervales	in	Iceland	.
他	保留	房子	在	-	,	在	这	-	在	冰岛	.

他在冰岛朗格河谷的索罗夫斯泰德（Thorolfstede）拥有一处住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['welθi] [ɪn] [gʊdz] .

He	was	an	honorable	man	,	and	wealthy	in	goods	.
他	曾是	一个	光荣的	男人	,	和	富裕	在	商品	.

他是一位正直的人，而且家境富裕。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

His	wife's	name	was	Thorhilda	,
他的	妻子的	姓名	曾是	-	,

他妻子的名字叫索希尔达，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	she	does	not	come	into	the	story	for	she	died	the	year	after	she	was
但	她	做	不是	来	进入	这	故事	为了	她	死亡	这	年	后	她	曾是

['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

married	to	him	.
已婚	到	他	.

但她并没有出现在故事中，因为她在嫁给他的第二年就去世了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] - .

The	name	of	their	daughter	was	Rodny	.
这	姓名	的	他们的	女儿	曾是	-	.

他们女儿的名字叫罗德尼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

While	she	was	yet	in	her	childhood	,
尽管	她	曾是	然而	在	她	童年	,

当她还是个孩子的时候，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,

it	could	be	seen	that	she	was	going	to	be	fair	of	face	,
它	可以	是	已见	那	她	曾是	去	到	是	公平的	的	脸	,

可以看出她打算保持面子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpəst] .

and	her	eyes	were	as	blue	as	the	sea	where	it	is	deepest	.
和	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	海	在哪里	它	是	最深处	.

她的眼睛像大海最深处一样湛蓝。

['læmbi][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][grɪm][ðə; ði] ['iːstəlɪŋ] .

Lambi	was	the	name	of	another	man	,	a	son	of	Grim	the	Easterling	.
兰比	曾是	这	姓名	的	其他	男人	,	一个	儿子	的	严峻	这	东夷	.

兰比是另一个人的名字，他是东夷人格林的儿子。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [deɪlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

He	dwelt	in	the	east	dales	when	he	was	at	home	,
他	居住	在	这	东方	戴尔斯	什么时候	他	曾是	在	家	,

他回家时住在东部山谷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]

but	he	was	more	often	at	Thorolf's	for	the	bond	of	friendship	was
但	他	曾是	更多的	经常	在	-	为了	这	纽带	的	友谊	曾是

[strɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

strong	between	them	.
强的	之间	他们	.

但他更常去托罗夫家，因为他们之间的友谊非常牢固。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [sɔːft] - ['tempərd] .

He	was	a	true	-	hearted	man	,	but	somewhat	soft	-	tempered	.
他	曾是	一个	真的	-	心地	男人	,	但	有些	柔软的	-	淬火	.

他心地善良，但脾气有点温和。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['ʃɔːrtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

The	name	of	his	son	was	Skapti	,	and	he	comes	shortly	into	the	story	.
这	姓名	的	他的	儿子	曾是	-	,	和	他	来	不久	进入	这	故事	.

他的儿子名叫斯卡普蒂，他很快就会出现在故事中。

[naʊ] [wʌn] [sprɪŋ] [waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['jɪrz] , ['θɔːrɔːlf] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪknəs]

Now	one	spring	while	Rodny	was	still	a	child	in	years	,	Thorolf	took	a	sickness
现在	一	春天	尽管	-	曾是	仍然	一个	孩子	在	年	,	索罗夫	采取	一个	疾病

[ænd; ənd][daɪd] ;

and	died	;
和	死亡	;

罗德尼还是个孩子的时候，有一个春天，托罗尔夫生病去世了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə]['læmbi][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	before	he	breathed	his	last	he	spoke	to	Lambi	and	asked	him	to
但	前	他	呼吸	他的	最后的	他	辐	到	兰比	和	问	他	到

[siː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz] ,

see	after	his	daughter	and	take	in	hand	the	care	of	her	goods	,
看	后	他的	女儿	和	拿	在	手	这	关心	的	她	商品	,

但他临终前与兰比交谈，嘱咐他照顾好自己的女儿，并妥善保管她的遗物。

[ænd; ənd]['læmbi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] . -

and	Lambi	gave	his	word	to	do	that	.	42
和	兰比	给予	他的	单词	到	做	那	.	-

兰比也承诺会这样做。[42]

[soʊ] ['θɔːrɔːlf] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [kern] [ɪn][ðə; ði] - ,

So	Thorolf	died	and	was	laid	in	a	cairn	in	the	Rangrivervales	,
所以	索罗夫	死亡	和	曾是	铺设	在	一个	石堆	在	这	-	,

于是，索罗夫去世了，被安葬在兰格河谷的一处石冢中。

[ænd; ənd]['læmbi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [tuː; tə] [siː] ['æftər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	Lambi	came	to	live	at	Thorolfstede	to	see	after	Rodny	and	her
和	兰比	来了	到	居住	在	-	到	看	后	-	和	她

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

兰比来到索罗夫斯泰德居住，照顾罗德尼和她的家人。

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][sʌn] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	Skapti	,	his	son	,	came	with	him	.
和	-	,	他的	儿子	,	来了	和	他	.

他的儿子斯卡普蒂也和他一起来了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ten] ['wɪntɚz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] ['hæpənd] .

And	so	they	sat	for	ten	winters	,	and	nothing	noteworthy	happened	.
和	所以	他们	卫星	为了	十	冬天	,	和	没有什么	值得注意	发生	.

于是，他们就这样坐过了十个冬天，什么值得一提的事情也没发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

At	the	end	of	that	time	Rodny	was	grown	up	,
在	这	结尾	的	那	时间	-	曾是	生长	向上	,

到那时，罗德尼已经长大成人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	the	fairest	of	women	to	look	upon	.
和	这	最公平	的	女性	到	看	之上	.

以及一位容貌绝美的女子。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪlfl] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] ,

Some	said	that	she	was	rather	wilful	in	her	temper	,
一些	说	那	她	曾是	相当	故意	在	她	脾气	,

有人说她脾气比较任性。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [lʌvd] [ʌv; əv] ['meidnz] .

but	for	all	that	she	was	one	of	the	best	loved	of	maidens	.
但	为了	全部	那	她	曾是	一	的	这	最好的	喜爱	的	少女们	.

尽管如此，她仍然是最受爱戴的少女之一。

[ə; eɪ][fæst] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

A	fast	friend	she	was	,	too	,	and	warm	-	hearted	and	generous	;
一个	快速地	朋友	她	曾是	,	也	,	和	温暖的	-	心地	和	慷慨的	;

她也是个很快跟我成为朋友的人，而且热情慷慨；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [grʌdʒd] - , - [sʌn] ,

and	the	best	proof	of	that	is	that	she	never	grudged	Skapti	,	Lambi's	son	,
和	这	最好的	证明	的	那	是	那	她	绝不	心怀怨恨	-	,	-	儿子	,

最好的证明就是她从未怨恨过兰比的儿子斯卡普蒂。

[hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

his	way	about	anything	.
他的	方式	关于	任何事物	.

他做任何事都坚持自己的方式。

- [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] .

Skapti	was	this	manner	of	man	.
-	曾是	这	方式	的	男人	.

斯卡普蒂就是这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɔːrn][ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌmp]

He	was	so	born	that	one	foot	was	withered	and	there	was	a	hump
他	曾是	所以	出生	那	一	脚	曾是	干枯	和	那里	曾是	一个	驼峰

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

他生来如此，一只脚萎缩，背上还长着驼峰。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wækst] [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [freɪm] [ɔːr] ['stɜːrdi] .

and	he	never	waxed	large	of	frame	or	sturdy	.
和	他	绝不	打蜡	大的	的	框架	或者	结实的	.

他从未打蜡过高大的框架或结实的身材。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [ʌv; əv][men] ,

But	in	his	face	he	was	the	most	handsome	of	men	,
但	在	他的	脸	他	曾是	这	最多	英俊的	的	男人	,

但他的脸上却带着最英俊的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔːŋ] [kəːlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlər] .

and	his	hair	hung	down	in	long	curls	of	good	color	.
和	他的	头发	悬挂	向下	在	长的	卷发	的	好的	颜色	.

他的头发长长的卷曲着，颜色很好看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['rɪrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['betəd] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	thought	that	his	father's	rearing	had	not	bettered	his	disposition	.
它	曾是	想法	那	他的	父亲的	饲养	有	不是	改进	他的	处置	.

人们认为他父亲的教育方式并没有改善他的性情。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hʌmbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] ,

In	order	that	his	spirit	should	not	be	humbled	by	his	deformity	,
在	命令	那	他的	精神	应该	不是	是	谦卑	经过	他的	畸形	,

为了不让他的精神因残疾而受挫，

['læmbi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,

Lambi	praised	his	face	and	his	wit	and	all	he	did	,
兰比	赞扬	他的	脸	和	他的	有	和	全部	他	做过	,

兰比赞扬了他的容貌、才智以及他所做的一切，

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ;

and	begged	everyone	else	to	do	the	same	;
和	乞求	每个人	别的	到	做	这	相同的	;

并恳求其他人也这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][laɪk]

and	the	upshot	of	it	was	that	Skapti	thought	there	was	no	man	like
和	这	结果	的	它	曾是	那	-	想法	那里	曾是	不	男人	喜欢

[hɪm'self][fɔːr; fər] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] ,

himself	for	dash	and	keenness	,
他自己	为了	短跑	和	敏锐	,

结果就是，斯卡普蒂认为，论胆识和敏锐，没有人能与他相提并论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ,

and	was	always	bragging	and	boasting	,
和	曾是	总是	吹嘘	和	吹嘘	,

他总是吹嘘自夸，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

and	every	one	had	to	give	way	to	him	or	have	his	wrath	.
和	每一个	一	有	到	给	方式	到	他	或者	有	他的	愤怒	.

每个人都必须服从他，否则就会遭受他的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['spaɪtf(ə)l] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər]

He	had	a	shrewd	mind	,	but	he	was	so	spiteful	that	many	were
他	有	一个	精明	头脑	,	但	他	曾是	所以	恶毒的	那	许多	是

[ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

afraid	of	him	.
害怕的	的	他	.

他头脑精明，但心肠歹毒，很多人都怕他。

[naʊ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn][ɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

Now	a	fourth	man	is	named	in	the	story	.
现在	一个	第四	男人	是	命名	在	这	故事	.

现在，故事中又出现了第四个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɔːlvɑːrd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪt] .

He	was	called	Hallvard	,	the	son	of	Asgrim	the	White	.
他	曾是	称为	霍尔瓦德	,	这	儿子	的	-	这	白色的	.

他名叫霍尔瓦德，是白衣阿斯格里姆的儿子。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] - ,

He	owned	a	good	homestead	in	the	Laxriverdales	,
他	拥有	一个	好的	家园	在	这	-	,

他在拉克斯河谷拥有一处不错的宅基地，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːŋʃɪp] [ðæn; ðən][ɑːn][lænd][fɔːr; fər] ['evri] [sprɪŋ] [hiː; hi][went]

but	he	lived	more	on	his	longship	than	on	land	for	every	spring	he	went
但	他	居住地	更多的	在	他的	长船	比	在	土地	为了	每一个	春天	他	去

[ə; eɪ] - [siː] - ['roʊvɪŋ] .

a	-	sea	-	roving	.
一个	-	海	-	漫游	.

但他大部分时间都待在长船上，而不是陆地上，因为每个春天他都会出海航行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['soʊldʒər] - [laɪk][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɪld] [ɪn][ɑːrmz] ;

He	was	the	most	soldier	-	like	of	men	,	and	the	best	skilled	in	arms	;
他	曾是	这	最多	士兵	-	喜欢	的	男人	,	和	这	最好的	熟练	在	武器	;

他是最像军人的人，也是武器使用最娴熟的人；

[tɔːl][ɪn] [groʊθ] , [tuː] , [ænd; ənd] powerful43

tall	in	growth	,	too	,	and	powerful43
高的	在	生长	,	也	,	和	powerful43

个子也很高，而且力气很大[43]

[ænd; ənd] [wel] - [nɪt] .

and	well	-	knit	.
和	出色地	-	针织	.

而且结构紧密。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] ['ræðər] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wer]

Some	said	that	his	wits	were	rather	slow	because	he	lived	so	much	where
一些	说	那	他的	智慧	是	相当	慢的	因为	他	居住地	所以	很多	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɪk] ;

it	was	of	most	importance	that	hands	should	be	quick	;
它	曾是	的	最多	重要性	那	双手	应该	是	快的	;

有人说他反应比较慢，是因为他经常生活在需要手脚敏捷的地方；

[stɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] - ['spoʊkən][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] ,

still	for	all	that	he	was	fair	-	spoken	and	bountiful	,
仍然	为了	全部	那	他	曾是	公平的	-	说	和	丰富	,

尽管他为人公正慷慨，

[ænd; ənd] ['betər] [laɪkt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	better	liked	and	more	humble	than	any	other	man	.
和	更好的	喜欢	和	更多的	谦逊的	比	任何	其他	男人	.

而且他比其他任何人都更受人喜爱，也更谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts]

It	happened	one	spring	that	he	rode	to	the	Assembly	,	with	all	his	shipmates
它	发生	一	春天	那	他	骑	到	这	集会	,	和	全部	他的	船友

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

at	his	back	.
在	他的	后退	.

那年春天，他骑马去参加大会，他的所有船友都跟在他身后。

['meni] [greɪt] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [noʊ][bænd][wʌz; wəz][soʊ]

Many	great	chiefs	were	there	besides	,	but	everyone	said	that	no	band	was	so
许多	伟大的	酋长们	是	那里	除了	,	但	每个人	说	那	不	乐队	曾是	所以

['soʊldʒər] - [laɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] ;

soldier	-	like	as	his	;
士兵	-	喜欢	作为	他的	;

当时在场的还有许多伟大的酋长，但所有人都说，没有哪个部落像他的部落那样骁勇善战；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men]

and	a	group	of	women	that	stood	near	the	booths	of	the	Rangrivervale	men
和	一个	团体	的	女性	那	站立	靠近	这	展位	的	这	-	男人

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

turned	their	heads	to	look	after	him	;
转向	他们的	头部	到	看	后	他	;

一群站在兰格里弗维尔男人们摊位附近的妇女转头看向他;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] ['merəli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp]

and	one	of	them	who	knew	him	called	out	merrily	and	bade	him	stop
和	一	的	他们	WHO	知道	他	称为	出去	兴高采烈地	和	巴德	他	停止

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	talk	to	them	.
和	讲话	到	他们	.

其中一位认识他的人高兴地喊道，请他停下来和他们聊聊。

[hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ,

He	got	red	in	his	face	at	that	,
他	得到	红色的	在	他的	脸	在	那	,

他听了这话，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒaɪbz][ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ; [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

for	his	mates	were	much	given	to	gibes	and	jeering	;	still	he	would	not
为了	他的	伙伴们	是	很多	给定	到	嘲讽	和	嘲笑	;	仍然	他	会	不是

[rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ;

refuse	her	;
拒绝	她	;

因为他的同伴们都喜欢嘲讽挖苦她；但他仍然没有拒绝她;

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] ,

so	he	rode	back	and	got	off	his	horse	and	greeted	her	well	,
所以	他	骑	后退	和	得到	离开	他的	马	和	问候	她	出色地	,

于是他骑马返回，下马后热情地迎接了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .

and	told	her	all	the	news	she	wished	to	hear	.
和	讲述	她	全部	这	消息	她	希望	到	听到	.

然后告诉了她所有她想听到的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] - ['skɑːrlət][ænd; ənd] ['veri] ['ʃoʊi] ,

It	is	told	about	his	dress	that	it	was	of	red	-	scarlet	and	very	showy	,
它	是	讲述	关于	他的	裙子	那	它	曾是	的	红色的	-	猩红	和	非常	炫耀	,

据说他穿的衣服是鲜红色的，非常华丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['helmɪt] [ðæt] [kɪŋ] ['siˌguəd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	he	had	on	his	head	a	gilded	helmet	that	King	Sigurd	had	given
和	他	有	在	他的	头	一个	镀金	头盔	那	国王	西格德	有	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他头上戴着国王西格德送给他的镀金头盔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['waɪndz] .

and	his	face	was	brown	from	the	sea	-	winds	.
和	他的	脸	曾是	棕色的	从	这	海	-	风	.

海风吹得他的脸变成了棕色。

[naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Now	the	maiden	that	stood	next	to	the	one	that	had	hailed	him	was
现在	这	少女	那	站立	下一个	到	这	一	那	有	赞誉	他	曾是

-
,

Rodny	,
-	,

现在站在向他欢呼的那位少女旁边的，是罗德尼。

[ænd; ənd][noʊ]['wʊmən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	no	woman	there	was	as	fair	as	she	.
和	不	女士	那里	曾是	作为	公平的	作为	她	.

那里没有哪个女人比她更漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][klæd][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['kɜːrtl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] ['kʌlər] [ðæt] [treɪld]

She	was	so	clad	that	she	had	on	a	kirtle	of	a	rich	blue	color	that	trailed
她	曾是	所以	覆膜	那	她	有	在	一个	柯特尔	的	一个	富有的	蓝色的	颜色	那	拖着

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

behind	her	when	she	walked	,
在后面	她	什么时候	她	步行	,

她穿得非常隆重，身上穿着一件深蓝色的短裙，走起路来裙摆拖曳在身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɜːrdl][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .

and	a	silver	girdle	around	her	waist	.
和	一个	银	腰带	大约	她	腰部	.

腰间系着一条银色腰带。

['hɔːlvɑːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

Hallvard	could	not	keep	his	eyes	off	her	as	he	talked	,
霍尔瓦德	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	她	作为	他	谈话	,

霍尔瓦德说话时目光始终无法从她身上移开。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['blʌndər][ænd; ənd][seɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs]['oʊvər] .

until	his	tongue	began	to	blunder	and	say	the	same	thing	twice	over	.
直到	他的	舌头	开始	到	错误	和	说	这	相同的	事物	两次	超过	.

直到他说话开始结巴，把同一句话重复了两遍。

- [kept] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['betər] [ɪn][hænd] ;

Rodny	kept	her	feelings	better	in	hand	;
-	保留	她	情怀	更好的	在	手	;

罗德尼更好地控制了自己的情绪；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

still	it	could	be	seen	that	she	listened	eagerly	to	everything	he	said	,
仍然	它	可以	是	已见	那	她	听着	急切地	到	一切	他	说	,

不过，还是可以看出她很认真地听他说的每一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	color	trembled	in	her	cheeks	as	the	Northern	Lights	tremble	in	the
和	这	颜色	颤抖	在	她	脸颊	作为	这	北方	灯	颤抖	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她的脸颊泛起红晕，如同北极光在夜空中颤动一般。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] the44

As	soon	as	he	got	a	chance	to	speak	apart	with	the44
作为	很快	作为	他	得到	一个	机会	到	说话	除	和	the44

他一有机会和44号分开说话，就

['wʊmən][hiː; hi] [nuː] , ['hɔːlvɑːrd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

woman	he	knew	,	Hallvard	asked	her	what	maiden	that	might	be	.
女士	他	知道	,	霍尔瓦德	问	她	什么	少女	那	可能	是	.

霍尔瓦德问他认识的那个女人，那会是哪个少女。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə'loʊn]

The	woman	told	him	;	and	then	she	managed	it	so	that	he	should	talk	alone
这	女士	讲述	他	;	和	然后	她	管理	它	所以	那	他	应该	讲话	独自的

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Rodny	,
和	-	,

那女人告诉了他；然后她设法让他和罗德尼单独谈话。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

though	the	others	stood	near	and	spoke	among	themselves	.
尽管	这	其他的	站立	靠近	和	辐	之中	他们自己	.

其他人则站在附近，彼此交谈着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sailənsiz]

And	they	talked	together	a	long	time	;	though	sometimes	there	were	silences
和	他们	谈话	一起	一个	长的	时间	;	尽管	有时	那里	是	沉默

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他们交谈了很久；虽然有时他们之间会有沉默。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] .

but	neither	of	them	seemed	to	mind	that	.
但	两者都不	的	他们	似乎	到	头脑	那	.

但他们俩似乎都不介意。

[æt; ət] [læst] ['hɔ:lvɑ:rd] [sed] : “ ['meni] [streɪndʒ] ['wʌndɚz] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ə'brɔ:d] ,

At	last	Hallvard	said	:	“	Many	strange	wonders	have	I	seen	abroad	,
在	最后的	霍尔瓦德	说	:	“	许多	奇怪的	奇迹	有	我	已见	国外	,

最后，霍尔瓦德说道：“我在国外见过许多奇特的景象，

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] ['streɪndʒɪst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [si:] [hɪr] [ɪn] ['aɪslənd] . ”

yet	the	thing	which	seems	strangest	to	me	I	see	here	in	Iceland	.	”
然而	这	事物	哪个	似乎	最奇怪的	到	我	我	看	这里	在	冰岛	.	”

然而，最让我感到奇怪的事情却是我在冰岛看到的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sez] - .

“	What	is	that	?	”	says	Rodny	.
“	什么	是	那	?	”	说道	-	.

“那是什么？”罗德尼问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌn'wed] . ”

“	It	is	that	a	maid	like	you	should	be	unwed	.	”
“	它	是	那	一个	女佣	喜欢	你	应该	是	未婚	.	”

“像你这样的女仆就应该未婚。”

“ [oʊ] ! ” [sez] - .

“	Oh	!	”	says	Rodny	.
“	哦	!	”	说道	-	.

“哦！”罗德尼说道。

['hɔ:lvɑ:rd] [sed] :

Hallvard	said	:
霍尔瓦德	说	:

霍尔瓦德说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['eni] [mætʃ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ;

“	It	is	easily	seen	that	you	would	be	thrown	away	on	any	match	you	should	make	;
“	它	是	容易地	已见	那	你	会	是	抛掷	离开	在	任何	匹配	你	应该	制作	;

“显而易见，无论你参加哪场比赛，你都会被淘汰；

[jet] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [maɪ] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd]
yet **that** **would** **not** **hinder** **me** **from** **trying** **my** **luck** **if** **you** **thought** **me** **good**
然而 那 会 不是 阻碍 我 从 尝试 我的 运气 如果 你 想法 我 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
enough **to** **ask** **for** **you** **.**
足够的 到 问 为了 你 .

但如果您认为我足够优秀，可以为您求助，我也不会因此而放弃尝试的机会。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] [ðæt] ,
" She was rather slow in answering that ,
" 她 曾是 相当 慢的 在 回答 那 ,

她回答这个问题有点慢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
but at last she spoke in a well - behaved way and said there could be
但 在 最后的 她 辐 在 一个 出色地 - 表现 方式 和 说 那里 可以 是
[noʊ] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪns] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
no two minds about that since every one thought him a man of the greatest
不 二 思想 关于 那 自从 每一个 一 想法 他 一个 男人 的 这 最
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

但最后她还是举止得体地说道，对此毫无疑问，因为每个人都认为他是一位杰出的人物。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['hɔːlvɑːrd] , " [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər]
" I might be all that , " said Hallvard , " and still not be at all to your
" 我 可能 是 全部 那 , " 说 霍尔瓦德 , " 和 仍然 不是 是 在 全部 到 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"我可能具备所有这些特质，"霍尔瓦德说，"但在你眼里，我可能根本不是那样的人。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt]
I should be glad if you would say that you would have nothing in your heart
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 说 那 你 会 有 没有什么 在 你的 心
[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .
against such a bargain .
反对 这样的 一个 便宜货 .

如果你说你心里没有丝毫反对这样的交易，我会很高兴。

" [ðen] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɜːr'self] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][hænd] ,
" Then Rodny could no longer keep herself altogether in hand ,
" 然后 - 可以 不 更长 保持 她自己 共 在 手 ,

"然后罗德尼就完全控制不住自己了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [diːl]
and she began to laugh a little and said that he was hard to deal
和 她 开始 到 笑 一个 小的 和 说 那 他 曾是 难的 到 交易
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

她笑了笑，说他很难相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːrgən] ,
and that perhaps if she should say that she had nothing against the bargain ,
和 那 也许 如果 她 应该 说 那 她 有 没有什么 反对 这 便宜货 ,

也许如果她说她对这笔交易没有任何异议，

[hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]

he	might	answer	that	that	was	too	bad	because	he	had	no	mind	to
他	可能	回答	那	那	曾是	也	坏的	因为	他	有	不	头脑	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他可能会回答说那太可惜了，因为他根本没那个意思。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒestɪŋ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] without45

But	the	end	of	her	jesting	was	that	she	broke	off	without45
但	这	结尾	的	她	开玩笑	曾是	那	她	打破	离开	without45

但她玩笑的结尾是，她突然中断了谈话，没有继续说下去。45

['fɪnɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

finishing	,	for	he	got	red	in	his	face	again	,
精加工	,	为了	他	得到	红色的	在	他的	脸	再次	,

话说到最后，他的脸又涨红了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	it	could	be	seen	that	he	was	much	in	earnest	.
和	它	可以	是	已见	那	他	曾是	很多	在	认真	.

可以看出，他是非常认真的。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [leɪ] [ɔːl][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

“	I	should	have	thought	that	the	risk	as	to	that	lay	all	on	my	side	,
“	我	应该	有	想法	那	这	风险	作为	到	那	躺	全部	在	我的	边	,

我本以为所有风险都在我这边。

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] ['nevər] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen]

“	but	now	I	will	say	right	out	that	my	life	will	never	seem	good	to	me	again
“	但	现在	我	将要	说	正确的	出去	那	我的	生活	将要	绝不	似乎	好的	到	我	再次

[ən'les] [aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə][waɪf] .

unless	I	get	you	to	wife	.
除非	我	得到	你	到	妻子	.

“但我现在要直说了，除非我娶你为妻，否则我的生活永远不会再美好起来。”

” [ðen] - ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , [ænd; ənd] [sed] :

”	Then	Rodny	answered	him	well	and	straightforwardly	,	and	said	:
”	然后	-	回答	他	出色地	和	直截了当地	,	和	说	:

“然后罗德尼坦率地回答了他，说道：”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;

“	From	what	I	have	seen	of	you	so	far	,	I	think	I	could	love	you	well	;
“	从	什么	我	有	已见	的	你	所以	远的	,	我	思考	我	可以	爱	你	出色地	;

“就我目前对你的了解来看，我觉得我可以好好爱你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , ['læmbi] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

but	you	must	see	my	foster	-	father	,	Lambi	,	about	it	;
但	你	必须	看	我的	促进	-	父亲	,	兰比	,	关于	它	;

但你必须就此事去见我的养父兰比；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

though	it	will	go	as	I	say	in	the	end	.
尽管	它	将要	去	作为	我	说	在	这	结尾	.

虽然最终结果会像我预想的那样。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .
" **After that they left off speaking together .**
" 后 那 他们 左边 离开 请讲 一起 .

之后他们就没再说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hɔːlvɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] - [buːθ] ,
But the next day Hallvard came to Lambi's booth ,
但 这 下一个 天 霍尔瓦德 来了 到 - 展位 ,

但第二天，霍尔瓦德就来到了兰比的展位。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,
and all his shipmates with him to show him honor ,
和 全部 他的 船友 和 他 到 展示 他 荣誉 ,

他的所有船员都陪同他一起向他致敬。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒaɪbd] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd]
though they had gibed much when they first heard what he had it in mind
尽管 他们 有 嘲讽 很多 什么时候 他们 第一的 听到 什么 他 有 它 在 头脑
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

虽然他们最初听到他的计划时曾嘲笑过他。

- [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]
Skapti sat in front of the booth entertaining himself with the antics of a
- 卫星 在 正面 的 这 展位 娱乐 他自己 和 这 滑稽动作 的 一个
['tʌmblɪŋ] - [gɜːrl] ,
tumbling - girl ,
翻滚 - 女孩 ,

斯卡普蒂坐在摊位前，饶有兴致地观看一个翻跟头女孩的滑稽表演。

[ðæt] [kʌt] ['keipəz][ðer; ðər] [waɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪdl] .
that cut capers there while an old man played on a fiddle .
那 切 刺山柑 那里 尽管 一个 老的 男人 玩 在 一个 小提琴 .

当时有人在那里砍刺山柑，一位老人拉着小提琴。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['koʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] ['koʊl] .
The man's name was Kol , and his nickname was Fiddling Kol .
这 男人的 姓名 曾是 科尔 , 和 他的 昵称 曾是 拉琴 科尔 .

这名男子名叫科尔，绰号是拉小提琴的科尔。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [kɔːlz] ['dɔːtər] .
Jofried was the name of the girl , and she was Fiddling Kol's daughter .
- 曾是 这 姓名 的 这 女孩 , 和 她 曾是 拉琴 科尔的 女儿 .

女孩名叫乔弗里德，她是提琴手科尔的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrtl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌgli]
She had on a man's kirtle , and she was well - shaped and not ugly
她 有 在 一个 男人的 柯特尔 , 和 她 曾是 出色地 - 形状 和 不是 丑陋的
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,

她穿着男士的紧身短裙，身材匀称，容貌也不丑。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
though one could tell by her mouth that she was determined in disposition .
尽管 一 可以 告诉 经过 她 嘴 那 她 曾是 决定 在 处置 .

虽然从她的言谈举止中可以看出，她性格坚定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['vægəbɑːnd][foʊk] , [ðæt] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wer]

They	were	vagabond	folk	,	that	went	from	house	to	house	and	lodged	where
他们	是	流浪汉	民间	,	那	去	从	房子	到	房子	和	已提交	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们是流浪汉，挨家挨户地找地方住。

- ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [stɔːr] [ʌv; əv]

Skapti	always	talked	with	the	girl	because	she	had	the	greatest	store	of
-	总是	谈话	和	这	女孩	因为	她	有	这	最	店铺	的

['gɑːsɪp] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋz] [end] ;

gossip	at	her	tongue's	end	;
闲话	在	她	舌头	结尾	;

斯卡普蒂总是和那个女孩聊天，因为她嘴里总是装着一大堆八卦；

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ]['væljuː][ɑːn] ['evri] [lʊk] [hiː; hi]

while	on	her	side	it	could	be	seen	that	she	set	a	value	on	every	look	he
尽管	在	她	边	它	可以	是	已见	那	她	放	一个	价值	在	每一个	看	他

[geɪv] [hɜːr; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

而从她的角度来看，可以看出她非常重视他看向她的每一个眼神。

['hɔːlvɑːrd] ['griːtɪd] - ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Hallvard	greeted	Skapti	kindly	,	and	his	mates	did	the	same	,
霍尔瓦德	问候	-	亲切地	,	和	他的	伙伴们	做过	这	相同的	,

霍尔瓦德友好地向斯卡普蒂问好，他的同伴们也同样如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] [ðeɪ] thought46

for	when	they	saw	his	deformity	they	thought46
为了	什么时候	他们	锯	他的	畸形	他们	thought46

当他们看到他的畸形时，他们想46

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

that	there	was	more	than	enough	that	was	wanting	in	his	life	;
那	那里	曾是	更多的	比	足够的	那	曾是	想要	在	他的	生活	;

他的生活中缺少的东西太多了；

[ænd; ənd] - [tʊk] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

and	Skapti	took	their	greeting	well	because	it	seemed	to	him	that	they
和	-	采取	他们的	问候	出色地	因为	它	似乎	到	他	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

could	not	but	be	envious	of	the	fairness	of	his	face	.
可以	不是	但	是	羡慕	的	这	公平	的	他的	脸	.

斯卡普蒂欣然接受了他们的问候，因为他觉得他们一定是羡慕他俊美的容貌。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ['smuːðli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	so	they	talked	together	smoothly	,	for	a	while	,
和	所以	他们	谈话	一起	顺利	,	为了	一个	尽管	,

于是他们愉快地交谈了一会儿。

[ænd; ənd] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][help] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['erənd] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

and	Skapti	offered	to	give	them	his	help	about	their	errand	—	whatever	it
和	-	提供	到	给	他们	他的	帮助	关于	他们的	差事	—	任何	它

[maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kɔːl]['læmbi][aʊt] ,

might	be	—	and	sent	a	man	to	call	Lambi	out	,
可能	是	—	和	发送	一个	男人	到	称呼	兰比	出去	,

斯卡普蒂主动提出帮他们完成这项任务——无论是什么事——并派人去叫兰比出来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

when	he	heard	that	that	was	what	they	wanted	;
什么时候	他	听到	那	那	曾是	什么	他们	通缉	;

当他听到这就是他们想要的时;

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] - [gɜːrl] .

but	he	himself	went	back	to	his	sport	with	the	tumbling	-	girl	.
但	他	他自己	去	后退	到	他的	运动	和	这	翻滚	-	女孩	.

但他自己却和那个体操女孩继续进行他的运动。

['læmbi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] .

Lambi	came	out	of	the	booth	at	once	,	and	gave	them	a	good	welcome	.
兰比	来了	出去	的	这	展位	在	一次	,	和	给予	他们	一个	好的	欢迎	.

Lambi立刻从隔间里走了出来，热情地欢迎了他们。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['hɔːlvɑːrd] [æskt] [fɔːr; fər] - ,

After	that	they	fell	to	talking	,	and	Hallvard	asked	for	Rodny	,
后	那	他们	跌倒	到	说	,	和	霍尔瓦德	问	为了	-	,

之后他们开始聊天，霍尔瓦德问起了罗德尼。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ]

and	added	that	he	had	spoken	to	her	about	it	and	the	match
和	额外	那	他	有	说	到	她	关于	它	和	这	匹配

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

was	not	as	far	from	her	mind	as	might	have	been	expected	.
曾是	不是	作为	远的	从	她	头脑	作为	可能	有	到过	预期的	.

他还补充说，他已经和她谈过这件事，而且这场比赛并没有像人们可能预想的那样被她抛在脑后。

[naʊ] ['læmbi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][wed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Now	Lambi	had	long	had	it	at	heart	to	wed	Rodny	to	his	son	,
现在	兰比	有	长的	有	它	在	心	到	结婚	-	到	他的	儿子	,

兰比早就想把罗德尼嫁给自己的儿子了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	no	bargain	that	he	would	not	have	been	more	willing	to
和	那里	曾是	不	便宜货	那	他	会	不是	有	到过	更多的	愿意的	到

[meɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

make	than	this	one	.
制作	比	这	一	.

而且，没有哪笔交易是他不愿意达成的，比这笔交易更让他心甘情愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [ə'genst]

And	at	the	same	time	he	knew	that	it	would	be	pulling	an	oar	against
和	在	这	相同的	时间	他	知道	那	它	会	是	拉	一个	桨	反对

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] - [wɪl] .

a	strong	current	to	go	against	Rodny's	will	.
一个	强的	当前的	到	去	反对	-	将要	.

与此同时，他也知道违背罗德尼的意愿，无异于逆流而上。

[soʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [wei]

So	he	held	his	peace	for	a	while	,	and	after	that	he	answered	in	this	way
所以	他	握住	他的	和平	为了	一个	尽管	,	和	后	那	他	回答	在	这	方式

:

:

:

于是他沉默了一会儿，然后这样回答:

“ ['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

“	Every	Spring	since	you	have	been	able	to	stretch	your	hand	over	a	sword	,
“	每一个	春天	自从	你	有	到过	有能力的	到	拉紧	你的	手	超过	一个	剑	,

“自从你能够伸出手握住剑以来，每年的春天，

['hɔ:lvɑ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɛrd] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɪn] ['aɪsləɪnd] [kæn; kən] [tel]

Hallvard	,	you	have	fared	abroad	;	and	for	all	that	we	in	Iceland	can	tell
霍尔瓦德	,	你	有	表现	国外	;	和	为了	全部	那	我们	在	冰岛	能	告诉

,

,

,

霍尔瓦德，你在国外发展得很好；就我们冰岛人所知，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wu:d] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] ['evri] [lænd][jʊr; jər] [ʃɪp] [hæz; həz] [tʌtʃt] .

you	may	have	wooed	a	maiden	in	every	land	your	ship	has	touched	.
你	可能	有	追求	一个	少女	在	每一个	土地	你的	船	有	感动	.

你的船所到之处，你都可能赢得过一位少女的芳心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z] [oʊn] ['fɪk(ə)lnəs] [səuks] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:]

It	is	said	that	the	sea's	own	fickleness	soaks	into	the	bones	of	them	who
它	是	说	那	这	海域	自己的	反复无常	浸泡	进入	这	骨头	的	他们	WHO

[lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

live	on	her	,
居住	在	她	,

据说，大海的变幻莫测早已渗入生活在大海之上的人们的骨髓里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɪn] [θɔ:t] [noʊ] [les] [ʌv; əv] .

and	many	a	man	has	done	such	things	and	been	thought	no	less	of	.
和	许多	一个	男人	有	完毕	这样的	事物	和	到过	想法	不	较少的	的	.

许多男人都做过这样的事，却并未因此而受到轻视。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɜ:rmz][aɪ] [leɪ]

But	with	Rodny	I	will	not	have	it	so	,	and	these	are	the	terms	I	lay
但	和	-	我	将要	不是	有	它	所以	,	和	这些	是	这	条款	我	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

但是对于罗德尼，我不会允许这种情况发生，以下是我提出的条件。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:] ,

You	shall	sail	abroad	as	you	had	the	intention	to	do	,
你	将	帆	国外	作为	你	有	这	意图	到	做	,

你将按原计划出国航行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][bɪ'troʊð(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ;

and	there	shall	be	no	betrothal	between	you	;
和	那里	将	是	不	订婚	之间	你	;

你们之间不得订婚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] so47

but	if	you	think	of	her	often	enough	while	you	are	gone	so47
但	如果	你	思考	的	她	经常	足够的	尽管	你	是	已消失	so47

但如果你不在家的时候经常想起她，so47

[ðæt] [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ju:; jʊ][send][ə; eɪ][mæn][aʊt][tu:; tə]['aɪsləɪnd][tu:; tə] [gri:t]

that	four	times	during	the	summer	you	send	a	man	out	to	Iceland	to	greet
那	四	时代	期间	这	夏天	你	发送	一个	男人	出去	到	冰岛	到	迎接

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

her	from	you	,
她	从	你	,

夏天期间，你会四次派人去冰岛向她问好，

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðə; ði]['bɑ:rgən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] .

then	when	you	come	home	in	the	Autumn	the	bargain	shall	be	made	.
然后	什么时候	你	来	家	在	这	秋天	这	便宜货	将	是	制成	.

等到秋天你回家的时候，就可以达成交易了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,

But	if	you	do	not	think	of	her	that	often	,
但	如果	你	做	不是	思考	的	她	那	经常	,

但如果你不经常想起她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['eni] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

it	is	unlikely	that	she	would	get	any	pleasure	out	of	her	love	even	if	she
它	是	不太可能	那	她	会	得到	任何	乐趣	出去	的	她	爱	甚至	如果	她

[wɜːr; wər] ['wedɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

were	wedded	to	you	,
是	已婚	到	你	,

即使她嫁给了你，她也不太可能从爱情中获得任何快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][hɜːr; hər] .

and	you	shall	not	get	her	.
和	你	将	不是	得到	她	.

你休想得到她。

" ['hɔːlvɑːrd] [sed] [æt; ət][wʌns] : " [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

"	Hallvard	said	at	once	:	"	I	agree	to	those	terms	.
"	霍尔瓦德	说	在	一次	:	"	我	同意	到	那些	条款	.

霍尔瓦德立即说道："我同意这些条款。"

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['witnisiz] .

And	now	let	us	take	witnesses	.
和	现在	让	我们	拿	证人	.

现在让我们来传唤证人。

" [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] ;

"	So	they	stood	up	and	shook	hands	,	and	the	bargain	was	struck	;
"	所以	他们	站立	向上	和	摇晃	双手	,	和	这	便宜货	曾是	击	;

于是他们站起来握手，交易就此达成；

[ðoʊ] - [frendz] ['mɝːmɝd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɔːt]

though	Hallvard's	friends	murmured	among	themselves	and	said	that	such	terms	ought
尽管	-	朋友们	低声说道	之中	他们自己	和	说	那	这样的	条款	应该

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk]['hɔːlvɑːrd] .

not	to	be	laid	down	for	a	man	like	Hallvard	.
不是	到	是	铺设	向下	为了	一个	男人	喜欢	霍尔瓦德	.

虽然霍尔瓦德的朋友们私下窃窃私语，说不应该对像霍尔瓦德这样的人提出这样的条件。

[ðen] ['hɔːlvɑːrd] [sed] :

Then	Hallvard	said	:
然后	霍尔瓦德	说	:

然后霍尔瓦德说道：

" [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə]

"	I	only	make	this	condition	—	that	Rodny	should	give	me	her	word	not	to
"	我	仅有的	制作	这	状况	—	那	-	应该	给	我	她	单词	不是	到

[biˈtrəuð][hɜːr'self][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . "

betroth	herself	to	any	other	man	while	I	am	gone	.	"
聘	她自己	到	任何	其他	男人	尽管	我	是	已消失	.	"

"我只提出一个条件——罗德尼要向我保证，在我离开的这段时间里，她不会嫁给其他任何男人。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] ['læmbi] .

"	I	have	no	fault	to	find	with	that	,	"	said	Lambi	.
"	我	有	不	过错	到	寻找	和	那	,	"	说	兰比	.

"我对此没有任何异议，"兰比说道。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː]

So	he	sent	for	Rodny	,	and	she	came	thither	,	and	with	her	three
所以	他	发送	为了	-	,	和	她	来了	那里	,	和	和	她	三

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

于是他派人去请罗德尼，罗德尼带着她的三个女人来了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

She	spoke	to	them	all	well	and	courteously	;	and	after	that	she	sat	down	,
她	辐	到	他们	全部出色地		和	礼貌地	;	和	后	那	她	卫星	向下	,

她与他们一一交谈，态度和蔼有礼；之后她便坐下了。

[ænd; ənd]['læmbi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːrgən] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

and	Lambi	told	her	all	about	the	bargain	and	left	nothing	out	.
和	兰比	讲述	她	全部	关于	这	便宜货	和	左边	没有什么	出去	.

兰比把交易的来龙去脉都告诉了她，没有丝毫隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][tɜːrmz][fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] .

It	could	be	seen	from	her	way	that	she	thought	the	terms	far	too	strong	.
它	可以	是	已见	从	她	方式	那	她	想法	这	条款	远的	也	强的	.

从她的反应可以看出，她认为这些条件过于苛刻。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːlvɑːrd] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

And	when	she	heard	what	it	was	that	Hallvard	wanted	of	her	,	she
和	什么时候	她	听到	什么	它	曾是	那	霍尔瓦德	通缉	的	她	,	她

['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] :

answered	without	waiting	:
回答	没有	等待	:

当她听到霍尔瓦德想要她做什么时，她毫不犹豫地回答了：

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

“	I	will	promise	that	,	and	more	besides	.
“	我	将要	承诺	那	,	和	更多的	除了	.

“我保证这一点，而且还会做得更多。”

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

I	will	promise	that	when	his	ship	comes	to	land	in	the	Autumn	,
我	将要	承诺	那	什么时候	他的	船	来	到	土地	在	这	秋天	,

我保证，当他的船在秋季靠岸时，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

I	will	come	down	half	-	way	between	my	house	and	the	shore	to	meet	him	,
我	将要	来	向下	一半	-	方式	之间	我的	房子	和	这	支撑	到	见面	他	,

我会走到我家和海岸之间的中间点去见他。

[ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːnər] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʃoʊn] [soʊ]

that	some	honor	may	be	done	him	,	as	too	much	has	not	been	shown	so
那	一些	荣誉	可能	是	完毕	他	,	作为	也	很多	有	不是	到过	所示	所以

[fɑːr] .

far	.
远的	.

或许应该给他一些荣誉，因为到目前为止，他所展现的还远远不够。

” ['hɔːlvɑːrd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər]

”	Hallvard	said	that	it	was	honor	enough	that	he	got	the	right	to	woo	her
”	霍尔瓦德	说	那	它	曾是	荣誉	足够的	那	他	得到	这	正确的	到	哇	她

,

,
,

霍尔瓦德说，能够有机会追求她，对他来说已经是莫大的荣幸了。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

still	he	would	not	fling	back	the	kindness	she	offered	him	;	and	they	made	a
仍然	他	会	不是	一扔	后退	这	仁慈	她	提供	他	;	和	他们	制成	一个

['bɑːrgən] about48

bargain	about48
便宜货	about48

但他仍然没有辜负她给予他的善意；他们达成了一项大约48美元的协议。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

that	also	.
那	还	.

还有这一点。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['hɔːlvɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [roʊd]

After	that	,	they	bade	each	other	farewell	,	and	Hallvard	and	his	friends	rode
后	那	,	他们	巴德	每个	其他	告别	,	和	霍尔瓦德	和	他的	朋友们	骑

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [buːθ] .

away	to	their	booth	.
离开	到	他们的	展位	.

之后，他们互相道别，霍尔瓦德和他的朋友们骑马回到了他们的摊位。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] [haʊ] - ['wɪrid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæstaɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]

Now	it	must	be	told	how	Skapti	wearied	of	his	pastime	and	came	in
现在	它	必须	是	讲述	如何	-	疲惫	的	他的	消遣	和	来了	在

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['hɔːlvɑːrd] ['wɑːntɪd] ,

and	asked	his	father	what	it	might	be	that	Hallvard	wanted	,
和	问	他的	父亲	什么	它	可能	是	那	霍尔瓦德	通缉	,

现在必须交代一下斯卡普蒂是如何厌倦了他的消遣，然后走进来问他父亲霍尔瓦德想要什么。

[ænd; ənd] ['læmbi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

and	Lambi	told	him	of	the	bargain	he	had	made	.
和	兰比	讲述	他	的	这	便宜货	他	有	制成	.

兰比把兰比达成的交易告诉了他。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	it	looked	as	Skapti	could	not	believe	it	,
在	第一的	它	看起来	作为	-	可以	不是	相信	它	,

起初，斯卡普蒂似乎难以置信。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ɔːf] ['skoʊldɪŋ] .

and	then	it	seemed	as	if	he	would	never	leave	off	scolding	.
和	然后	它	似乎	作为	如果	他	会	绝不	离开	离开	责骂	.

然后，他似乎就没完没了地责骂下去。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [truː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	it	is	proved	true	what	I	have	long	suspected	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	它	是	已证实	真的	什么	我	有	长的	怀疑	,

“现在，”他说，“我长期以来的怀疑得到了证实。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [oʊld] [mæn] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]

that	you	are	a	doting	old	man	that	no	longer	knows	how	to	behave	with
那	你	是	一个	溺爱	老的	男人	那	不	更长	知道	如何	到	表现	和

[sens] ,

sense	,
感觉	,

你是一个溺爱孩子的老头，已经不懂得如何理智行事了。

[wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd]

when	you	thus	give	away	to	another	man	the	woman	that	I	have	always	had
什么时候	你	因此	给	离开	到	其他	男人	这	女士	那	我	有	总是	有

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] .

it	in	my	own	mind	to	marry	.
它	在	我的	自己的	头脑	到	结婚	.

你就这样把我一直想娶的女人拱手让给了另一个男人。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	So	he	went	on	,
"	所以	他	去	在	,

于是他继续说道：

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɔːŋfəli]

and	made	it	known	in	every	way	that	he	thought	he	had	been	wrongfully
和	制成	它	已知	在	每一个	方式	那	他	想法	他	有	到过	错误地

[juːst] .

used	.
用过的	.

他以各种方式表明自己认为自己受到了不公正的利用。

[ðen] [ˈlæmbi] [sed] : " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] , [ˈkɪnzmən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs]

Then	Lambi	said	:	"	You	take	it	ill	,	kinsman	,	and	there	is	some	excuse
然后	兰比	说	:	"	你	拿	它	患病的	,	亲属	,	和	那里	是	一些	原谅

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

然后兰比说："你生病了，亲戚，这情有可原。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

But	now	this	is	to	be	taken	into	consideration	,
但	现在	这	是	到	是	已采取	进入	考虑	,

但现在需要考虑这一点。

[ðæt] - [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ɪz] [greɪt]

that	Rodny	had	set	her	heart	on	the	man	,	and	his	honor	is	great
那	-	有	放	她	心	在	这	男人	,	和	他的	荣誉	是	伟大的

[ˈevriwer] . "

everywhere	.	"
到处	.	"

罗德尼已经全心全意爱上了这个男人，而且他的名声在外也备受尊敬。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪz] [greɪt] , " [sed] - , " [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɛrz] ;

"	His	body	is	great	,	"	said	Skapti	,	"	as	big	as	a	bear's	;
"	他的	身体	是	伟大的	,	"	说	-	,	"	作为	大的	作为	一个	熊的	;

"他的体格很棒，"斯卡普蒂说，"像熊一样大；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [dæns] [tuː; tə] [maɪ] [wɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ]

and	he	shall	yet	dance	to	my	wit	as	a	bear	dances	to	a	willow
和	他	将	然而	舞蹈	到	我的	有	作为	一个	熊	舞蹈	到	一个	柳

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他终将为我的机智而舞，就像熊为柳笛而舞一样。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [rɔːθ] ; [ænd; ənd]

"	Then	they	had	many	words	about	it	,	until	they	were	both	wroth	;	and
"	然后	他们	有	许多	字	关于	它	,	直到	他们	是	两个都	愤怒	;	和

[ˈlæmbi] [sed] :

Lambi	said	:
兰比	说	:

"然后他们就此事争论不休，直到两人都怒不可遏；兰比说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['trʌblɪŋ] [wʌn'self][ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

“	There	is	no	use	in	troubling	oneself	about	what	is	done	and	over	,
”	那里	是	不	使用	在	令人不安的	自己	关于	什么	是	完毕	和	超过	,

“为已经发生的事情烦恼毫无用处，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['rɪrɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['krʊkɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['tempər] [æz; əz] [wel]

but	I	see	now	that	my	rearing	has	made	you	crooked	in	your	temper	as	well
但	我	看	现在	那	我的	饲养	有	制成	你	歪	在	你的	脾气	作为	出色地

,

,

,

但我现在明白，我的教养也让你脾气变得暴躁了。

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sens] .

and	limping	in	your	sense	.
和	跛行	在	你的	感觉	.

你的语气有些跛行。

” ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] - [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

”	After	that	he	went	away	;	and	Skapti	flew	into	a	great	rage	,
”	后	那	他	去	离开	;	和	-	飞翔	进入	一个	伟大的	愤怒	,

“之后他便离开了；斯卡普提勃然大怒，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

so	that	there	was	no	speaking	to	him	;
所以	那	那里	曾是	不	请讲	到	他	;

所以根本无法和他说话；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd]['sæd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm]

and	he	laid	saddle	on	a	horse	and	rode	without	drawing	rein	until	he	came
和	他	铺设	鞍	在	一个	马	和	骑	没有	绘画	缰绳	直到	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] . -

to	the	booths	of	the	Laxriverdale	men	.	49
到	这	展位	的	这	-	男人	.	-

他给马鞍搭好，不拉缰绳就骑了起来，一直骑到拉克斯里弗代尔人的摊位前。49

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['hɔːlvɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;

It	happened	that	Hallvard	and	his	friends	were	still	out	of	doors	;
它	发生	那	霍尔瓦德	和	他的	朋友们	是	仍然	出去	的	门	;

当时霍尔瓦德和他的朋友们还在户外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestɪŋ] [wɪʃɪz]

and	they	were	in	a	merry	mood	,	and	drank	and	made	jesting	wishes
和	他们	是	在	一个	欢乐	情绪	,	和	喝	和	制成	开玩笑	愿望

[ə'baʊt][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;

about	the	bridegroom	;
关于	这	新郎	;

他们心情愉快，喝酒聊天，还开玩笑地祝福新郎。

[ænd; ənd]['hɔːlvɑːrd] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər]['dʒaɪbɪŋ] ['blaɪðli] .

and	Hallvard	wore	a	joyful	face	,	and	took	all	their	jibing	blithely	.
和	霍尔瓦德	穿着	一个	快乐	脸	,	和	采取	全部	他们的	吉兵	兴高采烈地	.

霍尔瓦德脸上带着喜悦的笑容，轻松地接受了他们所有的嘲讽。

[wen] - [roʊd] [ʌp] ,

When	Skapti	rode	up	,
什么时候	-	骑	向上	,

当斯卡普蒂骑马过来时，

['hɔ:lvɑ:rd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ]

Hallvard	**greeted**	**him**	**well**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**get**	**down**	**and**	**drink**	**with**
霍尔瓦德	问候	他	出色地	和	问	他	到	得到	向下	和	喝	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

霍尔瓦德热情地接待了他，并请他下来和他们一起喝酒。

[bʌt; bət] - [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][tɔ:k][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['tempərd] [weɪ] ,

But	**Skapti**	**began**	**at**	**once**	**to**	**talk**	**in**	**the**	**most**	**ill**	**-**	**tempered**	**way**	**,**
但	-	开始	在	一次	到	讲话	在	这	最多	患病的	-	淬火	方式	,

但斯卡普蒂立刻开始用极其恶劣的语气说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skoʊldɪŋ][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi][beɪd]['hɔ:lvɑ:rd][tɜ:rn][hɪz; ɪz][steps]

and	**the**	**end**	**of**	**his**	**scolding**	**was**	**that**	**he**	**bade**	**Hallvard**	**turn**	**his**	**steps**
和	这	结尾	的	他的	责骂	曾是	那	他	巴德	霍尔瓦德	转动	他的	步骤

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'weɪ][frʌm; frəm] - [frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] [ˌhens'fɔ:rwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	**his**	**thoughts**	**away**	**from**	**Rodny**	**from**	**that**	**time**	**henceforward**	**because**
和	他的	想法	离开	从	-	从	那	时间	从此以后	因为

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][wed][hɜ:r; hər][hɪm'self] .

he	**had**	**the**	**intention**	**to**	**wed**	**her**	**himself**	**.**
他	有	这	意图	到	结婚	她	他自己	.

最后，他训斥了霍尔瓦德，并命令他从此以后不要再关注罗德尼，因为他自己打算娶她为妻。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] ['hɔ:lvɑ:rd] [lʊkt] [æt; ət]

Now	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**speech**	**it**	**was**	**so**	**that**	**Hallvard**	**looked**	**at**
现在	在	这	开始	的	他的	演讲	它	曾是	所以	那	霍尔瓦德	看起来	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

him	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**him**	**.**
他	和	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	.

演讲开始时，霍尔瓦德看着他，不知道该如何看待他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['tempər][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪd] .

And	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**	**his**	**temper**	**got**	**a**	**little**	**tried**	**.**
和	在	这	中间	的	它	,	他的	脾气	得到	一个	小的	尝试	.

事情进行到一半，他的脾气有点发火了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['hɔ:lvɑ:rd][bɜ:rst][aʊt] ['læfɪŋ] .

But	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**end**	**,**	**Hallvard**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
但	什么时候	他	来了	到	这	结尾	,	霍尔瓦德	爆裂	出去	笑	.

但当他说到最后时，霍尔瓦德突然大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

And	**his**	**friends**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**;**
和	他的	朋友们	开始	到	笑	,	一	后	这	其他	;

他的朋友们一个接一个地笑了起来；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] ['fɜ:rðər] [hi:d] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ]

and	**no**	**one**	**took**	**further**	**heed**	**of**	**Skapti**	**,**	**but**	**all**	**went**	**back**	**to**	**their**	**drinking**
和	不	一	采取	更远	注意	的	-	,	但	全部	去	后退	到	他们的	喝

.

:
.

没有人再理会斯卡普蒂的话，大家都继续喝酒了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:θ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tempər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn]

It	**is**	**said**	**that**	**Skapti**	**was**	**so**	**wroth**	**,**	**and**	**had**	**his**	**temper**	**so**	**little**	**in**
它	是	说	那	-	曾是	所以	愤怒	,	和	有	他的	脾气	所以	小的	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

据说斯卡普蒂当时非常愤怒，脾气暴躁，难以控制。

[ðæt] [hiː; hi] [wept] .

that	he	wept	.
那	他	哭泣	.

他哭了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] , [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Then	he	went	away	by	himself	,	aside	from	other	men	,	and	stayed	so	a	long	while	.
然后	他	去	离开	经过	他自己	,	旁边	从	其他	男人	,	和	入住	所以	一个	长的	尽管	.

然后他独自一人离开，没有和其他男人在一起，并且在那里待了很久。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] - , [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] - [gɜːrl] .

After	that	he	rode	over	the	plain	until	he	found	Jofried	,	the	tumbling	-	girl	.
后	那	他	骑	超过	这	清楚的	直到	他	成立	-	,	这	翻滚	-	女孩	.

之后，他骑马穿过平原，直到找到那个爱翻跟头的女孩约弗里德。

[hiː; hi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [nuː] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

He	talked	long	and	low	to	her	,	and	no	man	knew	what	passed	between	them	.
他	谈话	长的	和	低的	到	她	,	和	不	男人	知道	什么	通过了	之间	他们	.

他与她低声细语，说了很久的话，没有人知道他们之间说了些什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːrt] , - [sed] [ðɪs] [aʊt] [laʊd] :

But	when	they	stood	up	to	part	,	Skapti	said	this	out	loud	:
但	什么时候	他们	站立	向上	到	部分	,	-	说	这	出去	大声	:

但当他们起身告别时，斯卡普蒂大声说道：

“ [soʊ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [tɜːrn] ,

“	So	things	shall	take	this	turn	,
“	所以	事物	将	拿	这	转动	,

“事情就会这样发展，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [meɪks] [lænd] [nekst] [fɔːl] ,

that	she	shall	not	come	down	to	meet	him	when	his	ship	makes	land	next	Fall	,
那	她	将	不是	来	向下	到	见面	他	什么时候	他的	船	制作	土地	下一个	落下	,

她不会在明年秋天他的船靠岸时前来迎接他。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɔːl] .

nor	shall	he	have	courage	enough	to	follow	her	up	in	her	hall	.
也不	将	他	有	勇气	足够的	到	跟随	她	向上	在	她	大厅	.

他也没有勇气跟上她到她的大厅去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] .

And	then	it	will	be	put	to	proof	whether	or	not	I	am	to	be	set	aside	and	made	game	of	.
和	然后	它	将要	是	放	到	证明	无论	或者	不是	我	是	到	是	放	旁边	和	制成	游戏	的	.

然后，这件事就会被用来证明我是否应该被边缘化，沦为游戏的牺牲品。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] - [gɜːrl] [spoʊk] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] , -

”	Then	the	tumbling	-	girl	spoke	so	as	to	flatter	him	,	50
”	然后	这	翻滚	-	女孩	辐	所以	作为	到	奉承	他	,	-

“然后，那个翻跟头的女孩开口说话，极力奉承他。”50

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ˈbetər] .

and	said	that	she	had	never	heard	a	plan	that	promised	to	work	out	better	.
和	说	那	她	有	绝不	听到	一个	计划	那	承诺	到	工作	出去	更好的	.

她说她从未听说过哪个计划能保证效果更好。

-	[sweld]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	-	,	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
Skapti	**swelled**	**out**	**his**	**chest**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Jofried**	**,**	**this**	**is**	**how**	**it**	**is**	**,**
-	肿胀	出去	他的	胸部	和	说	:	“	-	,	这	是	如何	它	是	,

斯卡普蒂挺起胸膛说道：“乔弗里德，事情就是这样。”

[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɔdz]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]
that	**when**	**I**	**look**	**at**	**the**	**clods**	**around**	**me**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**it**	**were**	**given**
那	什么时候	我	看	在	这	土块	大约	我	它	似乎	作为	如果	它	是	给定

[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðer; ðər]	['evri]	[wiːk]	[spɑːt]	;
me	**to**	**know**	**their**	**every**	**weak**	**spot**	**;**
我	到	知道	他们的	每一个	虚弱的	点	;

当我环顾四周时，我仿佛已经知道了周围的每一个弱点；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪ'kler]	[wɪð; wɪθ]	[truːθ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[laɪf]	-	[θredz]	[ænd; ənd]	[wiːv]
and	**I**	**declare**	**with**	**truth**	**that**	**I**	**can**	**take**	**their**	**life**	**-**	**threads**	**and**	**weave**
和	我	宣布	和	真相	那	我	能	拿	他们的	生活	-	线程	和	编织

[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nɔːrnz]	[wiːv]	,
them	**as**	**the**	**Norns**	**weave**	**,**
他们	作为	这	诺恩斯	编织	,

我郑重声明，我可以夺取他们的生命之线，并像命运女神一样将它们编织起来。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[d'ʒʌdʒmənts]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['spoʊkən]	[ə'genst]	[ðæn; ðən]	[ðerz]	!
and	**my**	**judgments**	**are**	**no**	**more**	**to**	**be**	**spoken**	**against**	**than**	**theirs**	**!**
和	我的	判决	是	不	更多的	到	是	说	反对	比	他们的	!

我的判断和他们的判断一样，都不容置疑！

”	['æftər]	[ðæt]	,	-	[roʊd]	[hoʊm]	.
”	**After**	**that**	**,**	**Skapti**	**rode**	**home**	**.**
”	后	那	,	-	骑	家	.

之后，斯卡普蒂骑马回家了。

[bʌt; bət]	-	[dɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
But	**Jofried**	**did**	**as**	**he**	**had**	**bidden**	**her**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**shore**
但	-	做过	作为	他	有	拜登	她	和	去	向下	到	这	支撑

[wer]	-	[ʃɪp]	[leɪ]	,
where	**Hallvard's**	**ship**	**lay**	**,**
在哪里	-	船	躺	,

但约弗里德照他说的做了，走到哈尔瓦德的船停泊的岸边。

[ænd; ənd]	[preɪd]	['hɔːlvɑːrd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[liːv]	[tuː; tə]	[fer]	[ə'brɔːd]
and	**prayed**	**Hallvard**	**to**	**give**	**her**	**and**	**her**	**father**	**leave**	**to**	**fare**	**abroad**
和	祈祷	霍尔瓦德	到	给	她	和	她	父亲	离开	到	票价	国外

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	[ə'kʌmpliʃmənts]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['ɔːdɪənsɪz]	[ænd; ənd]
with	**him**	**that**	**they**	**might**	**show**	**their**	**accomplishments**	**to**	**other**	**audiences**	**and**
和	他	那	他们	可能	展示	他们的	成就	到	其他	观众	和

[ɪn'kriːs]	[ðer; ðər]	[gʊdz]	.
increase	**their**	**goods**	**.**
增加	他们的	商品	.

她祈求霍尔瓦德允许她和她的父亲与他一起出国旅行，以便向其他观众展示他们的成就并增加他们的财富。

['hɔːlvɑːrd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[liːv]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	['fɑːloʊz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
Hallvard	**gave**	**them**	**leave**	**;**	**and**	**now**	**the**	**story**	**follows**	**the**	**ship**	**for**	**a**	**while**	**.**
霍尔瓦德	给予	他们	离开	;	和	现在	这	故事	跟随	这	船	为了	一个	尽管	.

霍尔瓦德准许他们离开；接下来，故事将跟随这艘船展开一段时间。

['ʃɔːrtli]	['æftər]	,	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[fer]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[seɪld]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siː]	.
Shortly	**after**	**,**	**they**	**got**	**a**	**fair**	**wind**	**and**	**sailed**	**away**	**to**	**sea**	**.**
不久	后	,	他们	得到	一个	公平的	风	和	航行	离开	到	海	.

不久之后，他们顺风而行，扬帆出海。

['hɔ:lvɑ:rd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] , [bʌt; bət] - [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Hallvard	stood	by	the	steering	-	oar	,	but	Jofried	sat	on	the	deck	at	his	feet	.
霍尔瓦德	站立	经过	这	转向	-	桨	,	但	-	卫星	在	这	甲板	在	他的	脚	.

霍尔瓦德站在舵桨旁，而乔弗里德则坐在他脚边的甲板上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði][lænd] , - [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

When	they	could	no	longer	see	the	land	,	Jofried	began	to	weep	much	and
什么时候	他们	可以	不	更长	看	这	土地	,	-	开始	到	哭泣	很多	和

[bɪ'moʊn] [hɜ:r'self] ,

bemoan	herself	,
哀叹	她自己	,

当他们再也看不到那片土地时，约弗里德开始痛哭流涕，自怨自艾。

[soʊ] [ðæt] ['hɔ:lvɑ:rd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

so	that	Hallvard	asked	what	was	on	her	mind	.
所以	那	霍尔瓦德	问	什么	曾是	在	她	头脑	.

于是霍尔瓦德问她有什么心事。

- [sed] : “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] ['hɪðər] ;

Jofried	said	:	“	I	would	give	all	I	own	that	I	had	never	come	hither	;
-	说	:	“	我	会	给	全部	我	自己的	那	我	有	绝不	来	这里	;

乔弗里德说：“我宁愿付出我所有的一切，也不愿我来到这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ˌem 'i:][ɪn]['lɪt(ə)l] [sted] [ðoʊ] [aɪ][get][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,

and	it	will	stand	me	in	little	stead	though	I	get	all	the	goods	in	Norway	,
和	它	将要	站立	我	在	小的	坚定	尽管	我	得到	全部	这	商品	在	挪威	,

即使我在挪威买到了所有东西，它也帮不了我什么忙。

[ɪf] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] - [lʌv] .

if	by	going	away	I	lose	my	chance	of	Skapti's	love	.
如果	经过	去	离开	我	失去	我的	机会	的	-	爱	.

如果离开我就失去了赢得斯卡普蒂爱情的机会。

” ['hɔ:lvɑ:rd] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] - [gɑ:t][ɑ:n][soʊ] [wel]

”	Hallvard	laughed	and	said	:	“	I	did	not	know	before	that	Skapti	got	on	so	well
”	霍尔瓦德	笑了	和	说	:	“	我	做过	不是	知道	前	那	-	得到	在	所以	出色地

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

with	women	.
和	女性	.

霍尔瓦德笑着说：“我以前不知道斯卡普蒂和女性相处得这么好。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . ”

But	tell	me	who	it	is	that	you	think	is	likely	to	rob	you	of	his	heart	.	”
但	告诉	我	WHO	它	是	那	你	思考	是	可能	到	抢	你	的	他的	心	.	”

但告诉我，你觉得谁最有可能夺走你的心？

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , - ['dɔ:tər] , ” [sed] - .

“	It	is	Rodny	,	Thorolf's	daughter	,	”	said	Jofried	.
“	它	是	-	,	-	女儿	,	”	说	-	.

“她是罗德尼，索罗夫的女儿，”乔弗里德说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

“	He	has	always	looked	upon	her	with	eyes	of	love	,
“	他	有	总是	看起来	之上	她	和	眼睛	的	爱	,

他一直用充满爱意的眼神看着她，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ; and51

but	now	I	can	see	by	his	manner	that	his	love	is	at	the	harvest	;	and51
但	现在	我	能	看	经过	他的	方式	那	他的	爱	是	在	这	收成	;	and51

但现在我从他的举止中看出，他的爱已然成熟；51

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] .

the	**likelihood**	**is**	**that**	**they**	**will**	**be**	**wedded**	**before**	**we**	**get**	**back**	**.**
这	可能性	是	那	他们	将要	是	已婚	前	我们	得到	后退	.

他们很可能在我们回来之前就已经结婚了。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	**And**	**as**	**she**	**said**	**this**	**,**	**she**	**wept**	**.**
"	和	作为	她	说	这	,	她	哭泣	.

"说着说着，她哭了。"

[bʌt; bət] ['hɔːlvɑːrd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [get] [rɔːθ] ,

But	**Hallvard**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**get**	**wroth**	**,**
但	霍尔瓦德	看起来	作为	如果	他	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	得到	愤怒	,

但霍尔瓦德看起来似乎不知道该笑还是该生气，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

and	**at**	**last**	**he**	**said**	**:**
和	在	最后的	他	说	:

最后他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [bɪg] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , ['mesˌmeɪt] .

"	**I**	**think**	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**this**	**to**	**look**	**so**	**big**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**messmate**	**.**
"	我	思考	那里	是	不	需要	为了	这	到	看	所以	大的	在	你的	眼睛	,	同居伴侣	.

"我觉得这件事在你眼里没必要看得那么严重，伙计。"

- [sets] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Skapti	**sets**	**too**	**much**	**store**	**by**	**himself**	**to**	**love**	**anyone**	**who**	**does**	**not**	**love**	**him**	**,**
-	套	也	很多	店铺	经过	他自己	到	爱	任何人	WHO	做	不是	爱	他	,

斯卡普蒂太看重自己，以至于无法爱上一个不爱他的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] - [wɪl] ['evər] [duː] [ðæt] . "

and	**there**	**is**	**little**	**danger**	**that**	**Rodny**	**will**	**ever**	**do**	**that**	**.**	**"**
和	那里	是	小的	危险	那	-	将要	曾经	做	那	.	"

罗德尼不太可能会那样做。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " - ['ænsər] ,

"	**But**	**she**	**will**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Jofried**	**answered**	**,**
"	但	她	将要	做	它	,	"	-	回答	,

"但她会做到的，"乔弗里德回答道。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hænsəm] [mæn] [ðæt] [men] ['evər] [sɔː] ;

"	**for**	**he**	**is**	**the**	**most**	**handsome**	**man**	**that**	**men**	**ever**	**saw**	**;**
"	为了	他	是	这	最多	英俊的	男人	那	男人	曾经	锯	;

"因为他是男人见过的最英俊的男人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ;

and	**his**	**hair**	**is**	**as**	**fine**	**as**	**silk**	**;**
和	他的	头发	是	作为	美好的	作为	丝绸	;

他的头发像丝绸一样柔顺；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv]

and	**there**	**is**	**so**	**much**	**of**	**it**	**that**	**it**	**hides**	**his**	**lame**	**back**	**like**	**a**	**cloak**	**of**
和	那里	是	所以	很多	的	它	那	它	隐藏	他的	瘸	后退	喜欢	一个	披风	的

[goʊld] . "

gold	**.**	**"**
金子	.	"

而且数量如此之多，就像一件金披风一样遮住了他跛脚的背。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [hed] , " [sez] ['hɔːlvɑːrd] .

"	**He**	**is**	**a**	**little**	**crooked**	**stick**	**with**	**a**	**gilded**	**head**	**,**	**"**	**says**	**Hallvard**	**.**
"	他	是	一个	小的	歪	戳	和	一个	镀金	头	,	"	说道	霍尔瓦德	.

"他就像一根歪歪扭扭的小棍子，顶着个镀金的脑袋，"霍尔瓦德说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] - ,
“ You can call him that if you want to , ” said Jofried ,
“ 你 能 称呼 他 那 如果 你 想 到 , ” 说 - ,

“如果你愿意，你可以这么叫他，”乔弗里德说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [nuː] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt]
“ but it only proves what I knew before , that you know nothing at all about
“ 但 它 仅有的 证明 什么 我 知道 前 , 那 你 知道 没有什么 在 全部 关于
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

“但这只能证明我之前就知道的事情，那就是你对女人一无所知；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
for with a woman ,
为了 和 一个 女士 ,

对于一个女人来说，

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [hed] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] ['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -
a gilded head counts for more than a great clumsy body like a dancing -
一个 镀金 头 计数 为了 更多的 比 一个 伟大的 笨拙 身体 喜欢 一个 跳舞 -
['bɛrz] .
bear's .
熊的 .

一颗镀金的脑袋比一头笨重的身躯（比如跳舞熊的身躯）更有价值。

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['hɔːlvɑːrd] , [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] - ,
” Now it had happened to Hallvard , each time he came before Rodny ,
” 现在 它 有 发生 到 霍尔瓦德 , 每个 时间 他 来了 前 - ,

“现在，每次霍尔瓦德来到罗德尼面前，都会发生这种情况。”

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;
to feel himself very big and clumsy and out of place ;
到 感觉 他自己 非常 大的 和 笨拙 和 出去 的 地方 ;

他觉得自己身材高大、笨拙，与周围环境格格不入；

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ,
so he got red in his face at that ,
所以 他 得到 红色的 在 他的 脸 在 那 ,

所以他当时脸都红了。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and went away to another part of the ship ,
和 去 离开 到 其他 部分 的 这 船 ,

然后他去了船上的另一处地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
and he and Jofried saw little of each other for a time .
和 他 和 - 锯 小的 的 每个 其他 为了 一个 时间 .

他和约弗里德有一段时间很少见面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,
But when they had been out three weeks they came to Norway ,
但 什么时候 他们 有 到过 出去 三 周 他们 来了 到 挪威 ,

但他们外出三个星期后就来到了挪威。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [lænd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kræg] .
and sailed into the Bay there and made land at the King's Crag .
和 航行 进入 这 湾 那里 和 制成 土地 在 这 国王学院 岩 .

然后驶入海湾，在国王岩登陆。

[ænd; ənd]['hɔ:lvɑ:rd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] - [bʊθs] [wɜ:r; wər] ,

And	Hallvard	went	up	to	the	town	,	where	some	trading	-	booths	were	,
和	霍尔瓦德	去	向上	到	这	镇	,	在哪里	一些	贸易	-	展位	是	,

于是霍尔瓦德去了镇上，那里有一些交易摊位。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [goʊld]['fɪŋgər] - [rɪŋ] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] - [ɑ:n][ə; eɪ]

and	bought	a	good	gold	finger	-	ring	and	sent	it	out	to	Rodny	on	a
和	买	一个	好的	金子	手指	-	戒指	和	发送	它	出去	到	-	在	一个

[ʃɪp] [ðæt] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .

ship	that	stood	ready	to	sail	.
船	那	站立	准备好	到	帆	.

他买了一枚上好的金戒指，把它装上一艘随时可以起航的船，寄给了罗德尼。

- [preɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌtʃ] ,

Jofried	praised	the	ring	much	,
-	赞扬	这	戒指	很多	,

乔弗里德对这枚戒指赞不绝口。

[ænd; ənd]['hɔ:lvɑ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['i:gərli]

and	Hallvard	was	so	pleased	at	that	that	he	answered	her	eagerly
和	霍尔瓦德	曾是	所以	高兴	在	那	那	他	回答	她	急切地

[ænd; ənd] [sed] : -

and	said	:	52
和	说	:	-

霍尔瓦德对此非常高兴，他急切地回答道：52

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][laɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , - , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

“	It	is	no	lie	what	you	say	of	me	,	Jofried	,	that	I	know	little	about	women	;
“	它	是	不	说谎	什么	你	说	的	我	,	-	,	那	我	知道	小的	关于	女性	;

“乔弗里德，你说我不太了解女人，这话一点也不假；

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ,

yet	this	has	occurred	to	me	which	should	also	be	borne	in	mind	,
然而	这	有	发生	到	我	哪个	应该	还	是	出生	在	头脑	,

然而，我想到一点也应该牢记在心：

[ðæt] - [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['meidnz] .

that	Rodny	is	different	from	other	maidens	.
那	-	是	不同的	从	其他	少女们	.

罗德尼与其他少女不同。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sets] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] ['wepən] - [skɪl] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv]

I	know	it	for	true	that	she	sets	great	store	by	weapon	-	skill	and	deeds	of
我	知道	它	为了	真的	那	她	套	伟大的	店铺	经过	武器	-	技能	和	契约	的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

我知道她确实非常看重武器技巧和武艺，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	I	tell	you	for	your	comfort	that	she	will	never	give	herself	away	to	a
和	我	告诉	你	为了	你的	舒适	那	她	将要	绝不	给	她自己	离开	到	一个

[mæn] [hu:] [s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['meɪdˌsɜ:rvənts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

man	who	spends	his	days	kissing	the	maidservants	by	the	fire	.
男人	WHO	花费	他的	天	接吻	这	女佣	经过	这	火	.

我告诉你，为了让你放心，她绝不会把自己献给一个整天在火炉旁亲吻女仆的男人。

” [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , ['mæstər] ;

”	But	Jofried	shook	her	head	and	answered	:	“	That	may	well	be	,	master	;
”	但	-	摇晃	她	头	和	回答	:	“	那	可能	出色地	是	,	掌握	;

“但乔弗里德摇了摇头，回答说：‘很有可能，主人；

[ænd; ənd] [jet] - [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

and	yet	Rodny	is	a	woman	for	all	that	,	and	all	women	think	alike	.
和	然而	-	是	一个	女士	为了	全部	那	,	和	全部	女性	思考	同样	.

然而，罗德尼毕竟是个女人，而所有女人的想法都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	the	proof	of	that	is	this	,	that	although	I	am	no	more	than	a
和	这	证明	的	那	是	这	,	那	虽然	我	是	不	更多的	比	一个

['gæŋgrəl]['wʊmən] ,

gangrel	woman	,
坏疽	女士	,

而证据就是，尽管我只不过是一个穷凶极恶的女人，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] ;

I	have	the	same	feelings	as	a	maiden	reared	in	a	bower	;
我	有	这	相同的	情怀	作为	一个	少女	饲养	在	一个	凉亭	;

我感觉自己就像一个在树荫下长大的少女；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['ʌðər] [men] [lʊk] [laɪk] ['ʃæmblɪŋ] ['dʒaiənts] [wen]

and	to	me	as	to	them	,	all	other	men	look	like	shambling	giants	when
和	到	我	作为	到	他们	,	全部	其他	男人	看	喜欢	蹒跚	巨人	什么时候

- ,

Skapti	,
-	,

在我看来，就像他们一样，当斯卡普蒂出现时，其他所有男人看起来都像蹒跚的巨人。

- [sʌn] , [ɪz][baɪ] .

Lambi's	son	,	is	by	.
-	儿子	,	是	经过	.

Lambi 的儿子，就在旁边。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] - ['fernəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	In	this	manner	she	kept	on	speaking	about	Skapti's	fairness	until	it	seemed	to
"	在	这	方式	她	保留	在	请讲	关于	-	公平	直到	它	似乎	到

['hɔːlvɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][soʊ] ;

Hallvard	as	if	it	could	be	no	otherwise	than	so	;
霍尔瓦德	作为	如果	它	可以	是	不	否则	比	所以	;

"就这样，她不停地谈论斯卡普蒂的公正，直到霍尔瓦德觉得这不可能是别的了；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [rɔːθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɔːr'toʊld] ,

and	he	got	wroth	and	said	that	if	it	went	as	she	foretold	,
和	他	得到	愤怒	和	说	那	如果	它	去	作为	她	预言	,

他勃然大怒，说道，如果事情真如她预言的那样发展，

- [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hænsəm] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Skapti	would	not	be	so	handsome	of	feature	after	he	got	through	with	him	.
-	会	不是	是	所以	英俊的	的	特征	后	他	得到	通过	和	他	.

斯卡普蒂收拾完他之后，就不会那么英俊了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	after	that	he	was	very	short	with	her	for	a	while	.
和	后	那	他	曾是	非常	短的	和	她	为了	一个	尽管	.

之后有一段时间，他对她很不耐烦。

[ðen] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ə'gen] ;

Then	they	sailed	from	the	Bay	out	into	the	open	sea	again	;
然后	他们	航行	从	这	湾	出去	进入	这	打开	海	再次	;

然后他们再次从海湾驶向公海；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [siː] - ['roʊvɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [sprʌŋ] [ʌp] ;

and	there	they	fell	in	with	sea	-	rovers	and	a	great	fight	sprung	up	;
和	那里	他们	跌倒	在	和	海	-	探测车	和	一个	伟大的	斗争	弹簧	向上	;

在那里，他们与海上劫掠者遭遇，一场激烈的战斗爆发了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊdz] .

and	they	got	the	victory	,	and	much	goods	.
和	他们	得到	这	胜利	,	和	很多	商品	.

他们取得了胜利，并获得了大量货物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [best]

Among	the	spoil	there	was	a	necklace	of	fine	gold	and	the	best
之中	这	剧透	那里	曾是	一个	项链	的	美好的	金子	和	这	最好的

['wɜːrkmənʃɪp] ;

workmanship	;
做工	;

在缴获的战利品中，有一条做工精良的上等金项链；

[ænd; ənd]['hɔːlvɑːrd] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

and	Hallvard	took	that	for	his	share	,
和	霍尔瓦德	采取	那	为了	他的	分享	,

霍尔瓦德把那份也算作了自己的那份。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər]

and	sent	it	out	to	Rodny	by	a	trading	-	ship	that	was	shaping	her
和	发送	它	出去	到	-	经过	一个	贸易	-	船	那	曾是	成型	她

[kɔːrs] [tɔːrd] ['aɪslənd] .

course	toward	Iceland	.
课程	朝向	冰岛	.

然后通过一艘正驶往冰岛的商船将它送给了罗德尼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

But	before	he	sent	it	,	he	showed	it	to	Jofried	and	said	:
但	前	他	发送	它	,	他	显示	它	到	-	和	说	:

但在发送之前，他把邮件拿给乔弗里德看，并说道：

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ? ” -

“	Do	you	not	think	that	will	get	me	some	favor	in	her	eyes	?	”	53
“	做	你	不是	思考	那	将要	得到	我	一些	偏爱	在	她	眼睛	?	”	-

“你不觉得那样能博得她好感吗？”53

- ['ænsər] : “ [gʊd] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ,

Jofried	answered	:	“	Good	is	the	gift	,
-	回答	:	“	好的	是	这	礼物	,

乔弗里德回答说：“善良是馈赠，

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dʌm] .

but	methinks	it	would	be	still	better	if	it	were	not	dumb	.
但	我觉得	它	会	是	仍然	更好的	如果	它	是	不是	哑的	.

但我认为如果它不那么愚蠢就更好了。

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

”	He	asked	her	what	she	meant	by	that	,	and	she	went	on	:
”	他	问	她	什么	她	意思是	经过	那	,	和	她	去	在	:

他问她这话是什么意思，她继续说道：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wen] - [hæz; həz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'raʊnd]

“	I	should	think	any	one	could	see	that	when	Rodny	has	hung	the	necklace	around
“	我	应该	思考	任何	一	可以	看	那	什么时候	-	有	悬挂	这	项链	大约

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

“我想任何人都能看出，当罗德尼把项链戴在她脖子上的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	will	think	no	further	about	it	;
她	将要	思考	不	更远	关于	它	;

她不会再想这件事了；

[bʌt; bət] - [wɪl] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['flætər]

but	Skapti	will	sit	by	her	side	and	be	always	speaking	so	as	to	flatter
但	-	将要	坐	经过	她	边	和	是	总是	请讲	所以	作为	到	奉承

[ænd; ənd] ['glædn] [hɜːr; hər] ,

and	gladden	her	,
和	格拉登	她	,

但斯卡普蒂会坐在她身边，不停地奉承她、逗她开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

and	the	end	will	be	that	he	will	have	all	her	thoughts	;
和	这	结尾	将要	是	那	他	将要	有	全部	她	想法	;

最终，他将拥有她所有的思绪；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪsländ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] .

for	in	the	whole	of	Iceland	there	is	not	his	equal	for	a	quick	wit	.
为了	在	这	所有的	的	冰岛	那里	是	不是	他的	平等的	为了	一个	快的	有	.

因为在整个冰岛，没有人的机智能与他匹敌。

" [naʊ] ['hɔːlvɑːrd] [nuː] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][sloʊ] - ['wɪtɪd] [mæn] , [soʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [daʊn]

"	Now	Hallvard	knew	himself	for	a	slow	-	witted	man	,	so	his	heart	went	down
"	现在	霍尔瓦德	知道	他自己	为了	一个	慢的	-	机智的	男人	,	所以	他的	心	去	向下

[æt; ət] [ðɪs] ;

at	this	;
在	这	;

"霍尔瓦德知道自己是个反应迟钝的人，所以听到这话，他的心沉了下去；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][gɪfts][hiː; hi][sent] .

and	thereafter	he	took	no	pleasure	in	the	gifts	he	sent	.
和	此后	他	采取	不	乐趣	在	这	礼物	他	发送	.

此后，他对送出的礼物不再感到快乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['saɪlənt] , [soʊ] [ðæt] [men] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	from	that	day	forth	he	grew	very	silent	,	so	that	men	noticed	it	.
和	从	那	天	前进	他	生长	非常	沉默的	,	所以	那	男人	注意到	它	.

从那天起，他变得非常沉默寡言，以至于人们都注意到了这一点。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	no	one	could	guess	what	was	at	the	bottom	of	it	,
在	第一的	不	一	可以	猜测	什么	曾是	在	这	底部	的	它	,

起初谁也猜不到它底部是什么。

[bʌt; bət] [suːn] - [rɪ'piːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] - .

but	soon	Jofried	repeated	everything	that	she	had	told	him	about	Skapti	.
但	很快	-	重复	一切	那	她	有	讲述	他	关于	-	.

但很快，乔弗里德就把她告诉他的关于斯卡普蒂的一切都复述了一遍。

[ɔːl] [spoʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd]

All	spoke	against	it	,	in	the	beginning	;	but	the	end	was	that	they	believed
全部	辐	反对	它	,	在	这	开始	;	但	这	结尾	曾是	那	他们	相信

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

起初所有人都反对她；但最终他们都相信了她。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] [tɔːk] , [wen] ['hɔːlvɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ;

After	that	the	matter	was	their	daily	talk	,	when	Hallvard	was	not	by	;
后	那	这	事情	曾是	他们的	日常的	讲话	,	什么时候	霍尔瓦德	曾是	不是	经过	;

此后，每当霍尔瓦德不在的时候，这件事就成了他们每天的谈资；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɔːθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	the	more	they	talked	,	the	more	wroth	they	became	for	his	sake	.
和	这	更多的	他们	谈话	,	这	更多的	愤怒	他们	成为	为了	他的	清酒	.

他们越是谈论他，就越是为他感到愤怒。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	last	they	went	so	far	as	to	go	before	him	,	one	after	the	other	,
在	最后的	他们	去	所以	远的	作为	到	去	前	他	,	一	后	这	其他	,

最后，他们甚至一个接一个地走在他前面。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

and	beg	him	not	to	stop	at	the	Rangrivervales	-	as	he	had	intended
和	求	他	不是	到	停止	在	这	-		作为	他	有	故意的

,

,

,

并恳求他不要像原计划那样在兰格河谷停留，

[lest] - [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [trɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

lest	Rodny	should	break	the	tryst	and	make	a	laughing	-	stock	of	them	,
免得	-	应该	休息	这	幽会	和	制作	一个	笑	-	库存	的	他们	,

以免罗德尼破坏了这次幽会，让他们沦为笑柄。

[bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][send][ə; eɪ][mæn] [bæk]

but	to	hold	his	course	north	to	the	Laxriverdales	-	and	send	a	man	back
但	到	抓住	他的	课程	北	到	这	-		和	发送	一个	男人	后退

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

from	there	to	see	how	the	land	lay	.
从	那里	到	看	如何	这	土地	躺	.

但他坚持向北前往拉克斯河谷，并派一个人从那里回去查看地形情况。

['hɔ:lvɑ:rd] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

Hallvard	listened	to	them	all	without	speaking	,
霍尔瓦德	听着	到	他们	全部	没有	请讲	,

霍尔瓦德一言不发地听着他们说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs][left][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sɪk] [æt; ət]

but	it	was	easy	to	see	that	each	piece	of	advice	left	him	more	sick	at
但	它	曾是	简单的	到	看	那	每个	片	的	建议	左边	他	更多的	生病的	在

[hɑ:rt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

heart	than	before	.
心	比	前	.

但显而易见的是，每一条建议都让他比以前更加难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [rʌn] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd]

And	now	the	days	run	on	until	the	time	comes	to	turn	their	faces	toward
和	现在	这	天	跑步	在	直到	这	时间	来	到	转动	他们的	面孔	朝向

['aɪsləɪnd] .

Iceland	.
冰岛	.

如今，日子一天天过去，直到他们要将目光转向冰岛的时候。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜ:r; wər] drinking54

Then	one	night	when	the	shipmates	were	drinking54
然后	一	夜晚	什么时候	这	船友	是	drinking54

一天晚上，船员们正在喝酒54

['ʌndər] [ðə; ði] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] , ['hɔ:lvɑ:rd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

under	the	tents	on	the	forecastle	,	Hallvard	came	among	them	and	said	:
在下面	这	帐篷	在	这	前甲板	,	霍尔瓦德	来了	之中	他们	和	说	:

在船首甲板的帐篷下，霍尔瓦德走到他们中间，说道：

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

“	I	have	taken	counsel	with	myself	about	what	you	want	of	me	;
“	我	有	已采取	法律顾问	和	我	关于	什么	你	想	的	我	;

“我已经仔细考虑过你想要我做什么；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][seɪl][pæst][ðə; ði] - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

and	though	I	will	not	sail	past	the	Rangrivervales	as	you	wish	,
和	尽管	我	将要	不是	帆	过去的	这	-	作为	你	希望	,

虽然我不会像你希望的那样驶过兰格河谷，

['niːðər] [wɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

neither	will	I	ask	you	to	ride	up	to	the	trysting	-	place	,	as	was	intended	.
两者都不	将要	我	问	你	到	骑	向上	到	这	幽会	-	地方	,	作为	曾是	故意的	.

我也不会像原计划那样，请你骑马前往幽会地点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [soʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lænd]['æftər] ['sʌnset] ,

But	we	will	so	manage	it	that	we	come	to	land	after	sunset	,
但	我们	将要	所以	管理	它	那	我们	来	到	土地	后	日落	,

但我们会设法在日落后降落。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	make	a	night	-	camp	on	the	shore	;
和	制作	一个	夜晚	-	营	在	这	支撑	;

在岸边扎营过夜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	there	we	will	be	that	night	and	the	next	day	.
和	那里	我们	将要	是	那	夜晚	和	这	下一个	天	.

当晚和第二天，我们都会在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] - [sendz] ['eniwʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

And	if	it	happens	that	during	that	time	Rodny	sends	anyone	down	to	us
和	如果	它	发生	那	期间	那	时间	-	发送	任何人	向下	到	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] ,

with	a	bidding	,
和	一个	投标	,

如果在那段时间里，罗德尼派人来向我们竞标，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

we	will	ride	up	to	her	hall	and	make	the	excuse	that	we	could	not
我们	将要	骑	向上	到	她	大厅	和	制作	这	原谅	那	我们	可以	不是

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊdz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ;

come	before	because	we	had	much	goods	to	see	to	;
来	前	因为	我们	有	很多	商品	到	看	到	;

我们将骑马到她的大厅，并借口说我们之前因为有很多东西要处理所以没能来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][send] ['eni] ['welkəm] [daʊn] ,

but	if	she	does	not	send	any	welcome	down	,
但	如果	她	做	不是	发送	任何	欢迎	向下	,

但如果她没有送来任何欢迎的礼物，

[ðen] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [weɪ]

then	—	when	we	have	camped	on	the	shore	one	more	night	—	we	will	weigh
然后	—	什么时候	我们	有	露营	在	这	支撑	一	更多的	夜晚	—	我们	将要	称重

['æŋkər] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [nɔːrθ] .

anchor	and	sail	away	north	.
锚	和	帆	离开	北	.

然后——当我们在岸边再露营一晚之后——我们将起锚向北航行。

" [ɔːl] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk]

"	All	said	that	was	a	better	way	than	to	keep	the	tryst	and	run	the	risk
"	全部	说	那	曾是	一个	更好的	方式	比	到	保持	这	幽会	和	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

of	being	laughed	at	.
的	存在	笑了	在	.

"大家都说，这比继续幽会冒着被嘲笑的风险要好得多。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

And	now	the	story	goes	back	to	Thorolfstede	,	and	what	happened	there	.
和	现在	这	故事	去	后退	到	-	,	和	什么	发生	那里	.

现在，故事要回到索罗夫斯泰德，以及那里发生的事情。

[wen] ['hɔːlvɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sɪks] [wiːks] ,

When	Hallvard	had	been	away	six	weeks	,
什么时候	霍尔瓦德	有	到过	离开	六	周	,

霍尔瓦德离开六周后，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ,

a	ship	came	out	from	Norway	and	ran	into	the	Rangriver	,
一个	船	来了	出去	从	挪威	和	跑	进入	这	-	,

一艘从挪威驶来的船在兰格河上抛锚了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['griːtɪd] -

and	a	man	that	was	on	board	came	to	Thorolfstede	and	greeted	Rodny	-
和	一个	男人	那	曾是	在	木板	来了	到	-	和	问候	-	

[frʌm; frəm] ['hɔːlvɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [goʊld] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] [ðæt] ['hɔːlvɑːrd] [hæd; həd] [sent]

from	Hallvard	and	gave	her	the	gold	finger	-	ring	that	Hallvard	had	sent	.
从	霍尔瓦德	和	给予	她	这	金子	手指	-	戒指	那	霍尔瓦德	有	发送	.

船上的一名男子来到 Thorolfstede 面前，向 Hallvard 的 Rodny 打招呼，并把 Hallvard 送来的金戒指送给了她。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [glæd] ,

And	Rodny	was	glad	,
和	-	曾是	高兴的	,

罗德尼很高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	put	it	on	her	hand	where	she	could	see	it	all	the	time	that	she
和	放	它	在	她	手	在哪里	她	可以	看	它	全部	这	时间	那	她

[stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [luːm] ;

stood	at	her	loom	;
站立	在	她	织布机	;

她把它放在手上，这样当她站在织布机旁时就能一直看到它；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	at	night	the	hand	that	wore	it	rested	under	her	cheek	.
和	在	夜晚	这	手	那	穿着	它	休息	在下面	她	脸颊	.

夜里，戴着它的那只手就放在她的脸颊下。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] ,

But	when	the	next	month	had	worn	away	,
但	什么时候	这	下一个	月	有	磨损	离开	,

但当下一个月过去后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['nekləs]

and	that	trading	-	ship	came	into	the	river	which	had	on	board	the	necklace
和	那	贸易	-	船	来了	进入	这	河	哪个	有	在	木板	这	项链

[ðæt] ['hɔːlvɑːrd] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - ['roʊvɜ-z] ,

that	Hallvard	had	taken	from	the	sea	-	rovers	,
那	霍尔瓦德	有	已采取	从	这	海	-	探测车	,

那艘商船驶入河中，船上载着霍尔瓦德从海上劫掠者那里缴获的项链。

- [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Skapti	went	down	to	meet	her	,
-	去	向下	到	见面	她	,

斯卡普蒂下楼去见她，

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] - [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

and	sought	out	Hallvard's	man	and	made	him	drunk	and	robbed	him
和	寻求	出去	-	男人	和	制成	他	醉	和	被抢劫	他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	necklace	and	threw	it	into	the	river	.
的	这	项链	和	扔	它	进入	这	河	.

他们找到霍尔瓦德的手下，灌醉了他，抢走了他的项链，并把它扔进了河里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] into55

And	when	the	man	came	into55
和	什么时候	这	男人	来了	into55

当那人走进55

[hɪz; ɪz][wɪts] [ə'gen]

his	wits	again
他的	智慧	再次

他又恢复了机智

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

and	saw	what	had	befallen	him	,
和	锯	什么	有	发生	他	,

并目睹了他遭遇的不幸，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] - [æt; ət][ɔːl] ,

he	was	so	frightened	that	he	dared	not	come	near	Rodny	at	all	,
他	曾是	所以	害怕	那	他	敢于	不是	来	靠近	-	在	全部	,

他吓坏了，根本不敢靠近罗德尼。

[bʌt; bət][fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [kɔːrs]

but	fled	back	to	the	ship	and	stayed	there	while	she	held	her	course
但	逃亡	后退	到	这	船	和	入住	那里	尽管	她	握住	她	课程

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

但他逃回了船上，并一直待在那里，直到她继续向北航行。

[ænd; ənd] - [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [noʊ] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

And	Skapti	came	home	and	told	Rodny	that	no	greeting	had	been	sent	.
和	-	来了	家	和	讲述	-	那	不	问候	有	到过	发送	.

斯卡普蒂回到家告诉罗德尼，没有人向他致以问候。

- [wʌz; wəz] ['ræðər] [kæst] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ,

Rodny	was	rather	cast	down	at	first	,
-	曾是	相当	投掷	向下	在	第一的	,

罗德尼起初有些沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	she	had	made	sure	that	the	ship	would	have	some	word	for	her	.
为了	她	有	制成	当然	那	这	船	会	有	一些	单词	为了	她	.

因为她已经确保船上有人会给她带个口信。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ]

Still	it	was	not	long	before	she	had	thought	of	many	good	reasons	why
仍然	它	曾是	不是	长的	前	她	有	想法	的	许多	好的	原因	为什么

['hɔːlvɑːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] ;

Hallvard	might	have	been	hindered	from	sending	;
霍尔瓦德	可能	有	到过	受阻	从	发送	;

不过没过多久，她就想到了许多霍尔瓦德可能无法发送邮件的合理理由；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

and	she	looked	at	her	ring	more	often	than	before	,	and	was	soon
和	她	看起来	在	她	戒指	更多的	经常	比	前	,	和	曾是	很快

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] .

light	-	hearted	again	.
光	-	心地	再次	.

她比以前更频繁地看向自己的戒指，很快又恢复了轻松愉快的心情。

[soʊ] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

So	another	month	passes	away	.
所以	其他	月	通过	离开	.

又一个月过去了。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,

Then	a	third	ship	came	out	from	Norway	,
然后	一个	第三	船	来了	出去	从	挪威	,

然后，第三艘船从挪威驶来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [men] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

and	on	her	was	one	of	Hallvard's	men	that	had	in	his	keeping	for
和	在	她	曾是	一	的	-	男人	那	有	在	他的	保持	为了

- [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪlvər] [krɔsiz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Rodny	a	brooch	of	gold	with	four	silver	crosses	hanging	from	it	.
-	一个	胸针	的	金子	和	四	银	十字架	绞刑	从	它	.

她身上带着霍尔瓦德的一名手下，此人替罗德尼保管着一枚金胸针，胸针上挂着四个银十字架。

[bʌt; bət] - [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]

But	Skapti	went	down	to	meet	him	,	and	then	it	was	the	same	story
但	-	去	向下	到	见面	他	,	和	然后	它	曾是	这	相同的	故事

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

但斯卡普蒂下去见了他，然后同样的事情又发生了。

[ðə; ði][mæn] [lept] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt]

The	man	leapt	overboard	and	swam	to	a	ship	that	was	just	pulling	out
这	男人	跳跃	落水	和	游泳	到	一个	船	那	曾是	只是	拉	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

for	the	east	.
为了	这	东方	.

那人跳入海中，游向一艘正要驶向东方的船。

[bʌt; bət] - [went] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [noʊ] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .

But	Skapti	went	home	and	told	Rodny	that	no	greetings	had	come	.
但	-	去	家	和	讲述	-	那	不	问候	有	来	.

但斯卡普蒂回到家告诉罗德尼，没有人来问候他。

[æt; ət] [ðæt] - [held] [hɜːr; hər] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [ænd; ənd][wʌns] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

At	that	Rodny	held	her	peace	for	a	long	while	;	and	once	tears	came	into
在	那	-	握住	她	和平	为了	一个	长的	尽管	;	和	一次	眼泪	来了	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

罗德尼沉默了许久，直到她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] .

and	that	was	not	her	way	.
和	那	曾是	不是	她	方式	.

而那并非她的行事风格。

[bʌt; bət] [stɪl] ,

But	still	,
但	仍然	,

但是，

[wen] ['læmbi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]

when	Lambi	spoke	and	said	that	it	began	to	look	as	if	her	lover	had
什么时候	兰比	辐	和	说	那	它	开始	到	看	作为	如果	她	情人	有

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

forgotten	her	,
被遗忘的	她	,

兰比开口说道，她的爱人似乎已经忘记了她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] :

she	answered	quickly	and	said	:
她	回答	迅速地	和	说	:

她很快回答说：

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [diːdz] [ðæt] [men] [wɪl] [preɪz] ;

“ If	he	has	forgotten	me	,	it	is	in	doing	deeds	that	men	will	praise	;
“ 如果	他	有	被遗忘的	我	,	它	是	在	正在做	契约	那	男人	将要	称赞	;

“如果他忘记了我，人们会称赞他所做的事；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

and	so	it	may	well	be	forgiven	him	.
和	所以	它	可能	出色地	是	已原谅	他	.

因此，他或许可以被原谅。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'membəz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	besides	,	it	will	not	be	long	now	before	he	remembers	me	again	.
和	除了	,	它	将要	不是	是	长的	现在	前	他	记得	我	再次	.

而且，用不了多久，他就会再次想起我了。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

”	And	in	this	way	she	answered	all	who	found	fault	with	him	,
”	和	在	这	方式	她	回答	全部	WHO	成立	过错	和	他	,

“她这样回答了所有指责他的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [bɪg] - ['hɑrtɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	showed	herself	big	-	hearted	in	everything	.
和	显示	她自己	大的	-	心地	在	一切	.

她处事都表现出宽广的胸怀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] lacked56

But	when	the	Summer	had	worn	away	till	it	lacked56
但	什么时候	这	夏天	有	磨损	离开	直到	它	lacked56

但当夏天渐渐消逝，直至不再有56

[bʌt; bət] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;

but	five	weeks	of	Winter	,	a	fourth	ship	came	out	of	the	east	;
但	五	周	的	冬天	,	一个	第四	船	来了	出去	的	这	东方	;

但过了五个星期的冬天，第四艘船从东方驶来；

[ænd; ənd] - [gɑːt] [noʊ] [g'riːtɪŋz] [ðæt] [taɪm] ['iːðər] ,

and	Rodny	got	no	greetings	that	time	either	,
和	-	得到	不	问候	那	时间	任何一个	,

罗德尼当时也没有收到任何问候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ðæt][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][goʊld][ɑːrm] - [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

for	the	man	that	was	bringing	a	gold	arm	-	ring	to	her	was	in	such
为了	这	男人	那	曾是	带来	一个	金子	手臂	-	戒指	到	她	曾是	在	这样的

[heɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - [ʌv; əv]

haste	to	take	passage	back	again	that	he	handed	over	his	charge	to	Skapti	of
匆忙	到	拿	通道	后退	再次	那	他	递交	超过	他的	收费	到	-	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

his	own	free	will	,
他的	自己的	自由的	将要	,

因为那个给她送来金臂环的男人急着赶路，便自愿将戒指交给了斯卡普蒂。

[ænd; ənd] [rəud] [aʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	rowed	out	to	another	ship	as	fast	as	he	could	go	.
和	划船	出去	到	其他	船	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

然后他以最快的速度划船前往另一艘船。

[ænd; ənd] - [θruː] [ðə; ði][gɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][toʊld] - [ðə; ði] [seɪm] [laɪ][æz; əz]

And	Skapti	threw	the	gift	into	the	sea	,	and	told	Rodny	the	same	lie	as
和	-	扔	这	礼物	进入	这	海	,	和	讲述	-	这	相同的	说谎	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

斯卡普蒂把礼物扔进了大海，然后对罗德尼说了和之前一样的谎言。

[ðen] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər]['hɔːlvɑːrd] , [bʌt; bət][sæt]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps][ɪn]

Then	Rodny	could	no	longer	speak	up	for	Hallvard	,	but	sat	biting	her	lips	in
然后	-	可以	不	更长	说话	向上	为了	霍尔瓦德	,	但	卫星	咬	她	嘴唇	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

罗德尼再也无法为霍尔瓦德说话了，只能默默地咬着嘴唇坐着。

[wen] ['læmbi] [spoʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

when	Lambi	spoke	against	him	and	said	how	much	better	it	was	to	make
什么时候	兰比	辐	反对	他	和	说	如何	很多	更好的	它	曾是	到	制作

['baːginz] [wɪð; wɪθ][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt] .

bargains	with	men	whose	lives	she	knew	all	about	.
特价商品	和	男人	谁	生活	她	知道	全部	关于	.

兰比反驳他，说和那些她完全了解其生活的人做交易要好得多。

[men] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər][praɪd][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl] .

Men	thought	that	this	time	her	pride	was	put	to	a	hard	trial	.
男人	想法	那	这	时间	她	自豪	曾是	放	到	一个	难的	审判	.

男人们认为，这一次她的自尊心受到了严峻的考验。

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk] ['eni] [ɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv]['hɔːlvɑːrd] .

Yet	she	never	spoke	any	ill	words	of	Hallvard	.
然而	她	绝不	辐	任何	患病的	字	的	霍尔瓦德	.

但她从未说过霍尔瓦德的任何坏话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [goʊz][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [kʌmz] .

And	now	the	time	goes	on	until	the	last	of	the	days	before	winter	comes	.
和	现在	这	时间	去	在	直到	这	最后的	的	这	天	前	冬天	来	.

时间就这样一天天过去，直到冬天来临前的最后一天。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət]['iːv(ə)n] ,

One	day	at	even	,
一	天	在	甚至	,

有一天，

- ['ʃepərd] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [ʃɪp]
Rodny's shepherd came galloping up to the door and said that Hallvard's ship
- 牧羊人 来了 疾驰 向上 到 这 门 和 说 那 - 船
[hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
had sailed into the river .
有 航行 进入 这 河 .

罗德尼的牧羊人飞奔到门口，说霍尔瓦德的船已经驶入河里了。

- [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] - ; [ænd; ənd][fɜːrst][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]
Skapti and everyone looked at Rodny ; and first her face was as
- 和 每个人 看起来 在 - ; 和 第一的 她 脸 曾是 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [blʌd] ,
though it were all blood ,
尽管 它 是 全部 血 ,

斯卡普蒂和所有人都看向罗德尼；起初，她的脸色仿佛被鲜血染红了一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
and then it was as white to look on as the moon .
和 然后 它 曾是 作为 白色的 到 看 在 作为 这 月亮 .

然后，它看起来就像月亮一样白。

- [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][rɪsk] ,
Skapti thought there was little risk ,
- 想法 那里 曾是 小的 风险 ,

斯卡普蒂认为风险很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,
but that her temper would jump the way he wanted it to ,
但 那 她 脾气 会 跳 这 方式 他 通缉 它 到 ,

但他希望她的脾气能如他所愿地爆发。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [sed] :
and yet to make sure he spoke up sharp and quick and said :
和 然而 到 制作 当然 他 辐 向上 锋利的 和 快的 和 说 :

然而，为了确保万无一失，他还是迅速而干脆地开口说道：

“ [naʊ] ['hɔːlvɑːrd][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] ,
“ Now Hallvard has forgotten much , but one thing I hope he will remember ,
“ 现在 霍尔瓦德 有 被遗忘的 很多 , 但 一 事物 我 希望 他 将要 记住 ,

“现在霍尔瓦德已经忘记了很多事情，但我希望他能记住一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][hɔːl]
and that is that he has promised to meet you half - way between your hall
和 那 是 那 他 有 承诺 到 见面 你 一半 - 方式 之间 你的 大厅
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
and the shore ;
和 这 支撑 ;

他承诺会在你家大厅和海岸之间的中间地点与你见面；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
for you would get the greatest shame if you went down and he was not
为了 你 会 得到 这 最 耻辱 如果 你 去 向下 和 他 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果你下去发现他不在那里，那你将会蒙受莫大的耻辱。

” [ðen] ['læmbi] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [ɑːn][maɪ]['kaʊns(ə)l] , ['fɑːstər] - ['dɔːtər] ,
” Then Lambi said : “ If you will lean on my counsel , foster - daughter ,
” 然后 兰比 说 : “ 如果 你 将要 倾斜 在 我的 法律顾问 , 促进 - 女儿 ,

”然后兰比说：‘如果你愿意听从我的建议，养女，

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

you	will	call	up	your	pride	and	stay	at	home	.
你	将要	称呼	向上	你的	自豪	和	停留	在	家	.

你会仗着自尊心待在家里。

['hɔːlvɑːrd] [hæz; həz] ['broʊkən] [əg'riːmənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] set57

Hallvard	has	broken	agreements	enough	to	set57
霍尔瓦德	有	破碎的	协议	足够的	到	set57

霍尔瓦德已经多次违反协议，足以构成57项指控。

[juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] [sez] ,

you	free	,	and	more	besides	;	and	it	is	even	as	my	son	says	,
你	自由的	,	和	更多的	除了	;	和	它	是	甚至	作为	我的	儿子	说道	,

你获得了自由，而且远不止于此；正如我儿子所说，

[ðæt] ['mɑːkɪŋ] [tʌŋz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [trɪst] [ðæt]

that	mocking	tongues	will	not	be	wanting	to	shame	you	if	you	keep	a	tryst	that
那	嘲讽	舌头	将要	不是	是	想要	到	耻辱	你	如果	你	保持	一个	幽会	那

[jʊr; jər] ['lʌvər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] .

your	lover	has	forgotten	.
你的	情人	有	被遗忘的	.

即使你的情人已经忘记了你，你仍然与人幽会，那些嘲笑你的人也不会想羞辱你。

" [bʌt; bət] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ænsər]

"	But	Rodny	,	when	she	had	held	her	peace	for	a	little	,	answered
"	但	-	,	什么时候	她	有	握住	她	和平	为了	一个	小的	,	回答

[ðem; ðəm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sed] :

them	slowly	and	said	:
他们	缓慢地	和	说	:

"但罗德尼沉默了一会儿后，缓缓地回答他们说："

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['hɔːlvɑːrd] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	true	that	Hallvard	has	seemed	to	forget	me	,
"	它	是	真的	那	霍尔瓦德	有	似乎	到	忘记	我	,

"霍尔瓦德似乎真的把我忘了，这是真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] ;

and	that	my	pride	has	been	sorely	tried	;
和	那	我的	自豪	有	到过	非常	尝试	;

我的自尊心受到了严重的考验；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [les] [truː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['æŋgər] ,

and	it	is	no	less	true	that	if	he	gives	me	fresh	cause	for	anger	,
和	它	是	不	较少的	真的	那	如果	他	给予	我	新鲜的	原因	为了	愤怒	,

如果他再次激怒我，那也同样如此。

[aɪ] [meɪ] [let] [maɪ] ['tempər] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	may	let	my	temper	go	as	far	as	it	will	.
我	可能	让	我的	脾气	去	作为	远的	作为	它	将要	.

我可能会任由自己的脾气发泄下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] ,

But	now	you	both	show	how	little	you	guess	what	love	is	in	a	woman's	breast	,
但	现在	你	两个都	展示	如何	小的	你	猜测	什么	爱	是	在	一个	女性的	胸部	,

但现在你们俩都表明了你们对女人胸中爱的真正含义有多么无知。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [hɪm'self]

or	you	would	know	that	while	there	is	any	chance	at	all	that	he	may	prove	himself
或者	你	会	知道	那	尽管	那里	是	任何	机会	在	全部	那	他	可能	证明	他自己

['gɪltləs] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

guiltless	of	meaning	disrespect	toward	me	,
无罪	的	意义	不尊重	朝向	我	,

否则你就会知道，即使他有可能证明自己没有恶意不尊重我，

[aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmɑːkɪŋ] [tʌŋz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**care**	**no**	**more**	**about**	**mocking**	**tongues**	**than**	**I**	**do**	**about**	**the**	**blowing**	**of**	**the**
我	关心	不	更多的	关于	嘲讽	舌头	比	我	做	关于	这	吹	的	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

我对嘲讽的言语毫不在意，就像我对风的吹拂毫不在意一样。

” [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] - [θɔːt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ]

”	**After**	**that**	**she**	**went**	**away**	**,**	**and**	**at**	**first**	**Skapti**	**thought**	**matters**	**had**	**taken**	**a**
”	后	那	她	去	离开	,	和	在	第一的	-	想法	事情	有	已采取	一个

[bæd] [tɜːrn] .

bad	**turn**	**.**
坏的	转动	.

“在那之后她就离开了，起初斯卡普蒂以为事情变得糟糕了。”

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhɔːlvɑːrd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [trɪst]

But	**shortly**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**unlikely**	**that**	**Hallvard**	**would**	**keep**	**the**	**tryst**
但	不久	他	锯	那	它	曾是	不太可能	那	霍尔瓦德	会	保持	这	幽会

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

但他很快意识到，霍尔瓦德不太可能亲自赴约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维京人的爱情：以及其他北方故(A Viking's love and other tales of the)

第3/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen]
and **that** **would** **become** **a** **fresh** **cause** **of** **strife** **between** **them** **;** **and** **then**
和 那 会 变得 一个 新鲜的 原因 的 冲突 之间 他们 ; 和 然后
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] [ə'gen] .
he **was** **merry** **again** **.**
他 曾是 欢乐 再次 .

那将成为他们之间新的争执原因；然后他又高兴起来了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [haʊ] - [roʊd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] -
Now **it** **must** **be** **told** **how** **Rodny** **rode** **the** **next** **morning** **to** **the** **trysting** **-**
现在 它 必须 是 讲述 如何 - 骑 这 下一个 早晨 到 这 幽会 -
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

现在必须讲述罗德尼第二天早上是如何骑马前往幽会地点的。

[ænd; ənd]['læmbi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ten][men][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **Lambi** **and** **Skapti** **and** **ten** **men** **with** **her** **.**
和 兰比 和 - 和 十 男人 和 她 .

还有兰比、斯卡普蒂和十个男人与她同行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
And **when** **they** **got** **there** **,** **there** **was** **no** **one** **to** **meet** **them** **.**
和 什么时候 他们 得到 那里 , 那里 曾是 不 一 到 见面 他们 .

当他们到达那里时，却没有人来迎接他们。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ **What** **did** **I** **tell** **you** **?** **”** **said** **Skapti** **.**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 - .

“我跟你说过什么？”斯卡普蒂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] - ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **It** **is** **early** **yet** **,** **”** **replied** **Rodny** **;** **and** **so** **they** **sat** **for** **a** **while** **.**
“ 它 是 早期的 然而 , ” 回复 - ; 和 所以 他们 卫星 为了 一个 尽管 .

“现在还早，”罗德尼回答道；于是他们坐了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [huːf] ['træmplɪŋ] ['oʊvər] [brʌʃ] .
Then **there** **came** **the** **noise** **of** **hoofs** **trampling** **over** **brush** **.**
然后 那里 来了 这 噪音 的 蹄子 践踏 超过 刷子 .

接着传来马蹄践踏灌木丛的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [haʊs] - ['kɑːrlz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɔːrs]
But **it** **was** **only** **one** **of** **Rodny's** **house** **-** **carles** **that** **had** **taken** **horse**
但 它 曾是 仅有的 一 的 - 房子 - 卡莱斯 那 有 已采取 马
[ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]
and **come** **after** **her** **to** **tell** **her** **that** **he** **had** **just** **been** **up** **on** **a** **high**
和 来 后 她 到 告诉 她 那 他 有 只是 到过 向上 在 一个 高的
[hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] ,
hill **that** **overlooked** **the** **river** **,**
爬坡道 那 被忽视的 这 河 ,

但只有罗德尼的一个仆人骑马追上来告诉她，他刚才爬上了一座可以俯瞰河流的高山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] - [men] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	there	he	had	seen	Hallvard's	men	camping	on	the	shore	,
和	那里	他	有	已见	-	男人	野营	在	这	支撑	,

他在那里看到了霍尔瓦德的手下在岸边扎营。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [steps] [tu:; tə] [get] ['redi] [tu:; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] about58

and	taking	no	steps	to	get	ready	to	ride	,	but	lying	about58
和	采取	不	步骤	到	得到	准备好	到	骑	,	但	说谎	about58

而且没有采取任何准备骑行的措施，而是躺在大约58号

[ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] - [gɜ:rl] .

on	the	sand	and	amusing	themselves	with	the	tumbling	-	girl	.
在	这	沙	和	有趣	他们自己	和	这	翻滚	-	女孩	.

他们在沙滩上玩耍，逗弄着翻滚的女孩。

- [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ,

Rodny	made	him	tell	it	three	times	over	,
-	制成	他	告诉	它	三	时代	超过	,

罗德尼让他把故事讲了三遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:θ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] ['eni] ['wʊmən] [soʊ] [rɔ:θ]

and	then	she	was	so	wroth	that	no	one	had	ever	seen	any	woman	so	wroth
和	然后	她	曾是	所以	愤怒	那	不	一	有	曾经	已见	任何	女士	所以	愤怒

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

然后她勃然大怒，没有人见过如此愤怒的女人。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

She	swung	her	horse	about	and	was	for	riding	home	without	a	word	,
她	摇摆	她	马	关于	和	曾是	为了	骑术	家	没有	一个	单词	,

她调转马头，一言不发地骑马回家了。

[wen] ['hɔ:lvɑ:rd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

when	Hallvard	came	out	of	the	wood	before	her	,
什么时候	霍尔瓦德	来了	出去	的	这	木头	前	她	,

当霍尔瓦德在她面前从树林里走出来时，

[red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt]

red	in	his	face	and	out	of	breath	because	he	had	come	on	foot
红色的	在	他的	脸	和	出去	的	气息	因为	他	有	来	在	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	shore	while	his	mates	thought	him	sleeping	on	the	ship	.
从	这	支撑	尽管	他的	伙伴们	想法	他	睡眠	在	这	船	.

他脸涨得通红，气喘吁吁，因为他是从岸边步行过来的，而他的同伴们以为他还在船上睡觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sɔ:] [ðæt] ,

As	soon	as	Skapti	saw	that	,
作为	很快	作为	-	锯	那	,

斯卡普蒂一看到这一点，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌkləs] [steɪt] ;

it	seemed	to	him	that	he	had	got	into	a	luckless	state	;
它	似乎	到	他	那	他	有	得到	进入	一个	倒霉的	状态	;

他觉得自己陷入了非常不走运的境地；

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][faɪnd]

and	he	slipped	behind	a	bush	and	made	off	toward	the	shore	to	find
和	他	滑倒了	在后面	一个	衬套	和	制成	离开	朝向	这	支撑	到	寻找

- [ænd; ənd][skoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f][ʌv; əv][wɪt] .

Jofried	and	scold	her	for	her	great	falling	-	off	of	wit	.
-	和	骂	她	为了	她	伟大的	坠落	-	离开	的	有	.

于是他躲到灌木丛后，朝岸边跑去，去找约弗里德，责骂她智力大不如前。

[bʌt; bət]['hɔ:lvɑ:rd] [went] [ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['gri:tɪŋ] ;

But	Hallvard	went	up	to	Rodny	and	gave	her	a	joyful	greeting	;
但	霍尔瓦德	去	向上	到	-	和	给予	她	一个	快乐	问候	;

但霍尔瓦德走上前去，热情地向罗德尼打招呼；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	after	a	little	she	welcomed	him	with	both	hands	.
和	后	一个	小的	她	欢迎	他	和	两个都	双手	.

过了一会儿，她张开双臂迎接了他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪs'laɪk][maɪ] ['tɑ:rdinəs] ,

Then	he	said	:	“	I	see	that	you	dislike	my	tardiness	,
然后	他	说	:	“	我	看	那	你	不喜欢	我的	迟到	,

然后他说：“看来你不喜欢我迟到。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][beg][ɔ:f][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ræθ] ;

and	I	want	to	beg	off	from	your	wrath	;
和	我	想	到	求	离开	从	你的	愤怒	;

我想求你饶恕我的怒火；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

for	it	is	the	truth	that	I	came	as	fast	as	I	could	.
为了	它	是	这	真相	那	我	来了	作为	快速地	作为	我	可以	.

因为事实是，我以最快的速度赶来了。

” - [sed] : “ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] ,

”	Rodny	said	:	“	But	where	are	your	friends	,
”	-	说	:	“	但	在哪里	是	你的	朋友们	,

罗德尼说：“但是你的朋友们在哪里？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['ɑ:nər] ?

that	you	come	alone	and	unattended	like	a	man	of	no	honor	?
那	你	来	独自的	和	无人看管	喜欢	一个	男人	的	不	荣誉	?

你像个没荣誉感的男人一样，孤身一人，无人陪伴地前来？

” ['hɔ:lvɑ:rd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɑ:rd][tu:; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ;

”	Hallvard	seemed	to	find	that	hard	to	answer	,	and	he	waited	a	while	;
”	霍尔瓦德	似乎	到	寻找	那	难的	到	回答	,	和	他	等待	一个	尽管	;

霍尔瓦德似乎觉得这个问题很难回答，他等了一会儿；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :

but	at	last	he	said	:
但	在	最后的	他	说	:

但他最后说道：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][nɑ:t][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	will	tell	it	just	as	it	is	and	not	lie	about	it	.
“	我	将要	告诉	它	只是	作为	它	是	和	不是	说谎	关于	它	.

“我会如实陈述，绝不撒谎。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] [meɪts] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	did	not	want	my	mates	along	for	fear	that	you	would	not	keep	faith	with	me	,
我	做过	不是	想	我的	伙伴们	沿着	为了	害怕	那	你	会	不是	保持	信仰	和	我	,

我不想让我的朋友们一起去，因为我害怕你会背叛我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	I	should	be	put	to	shame	before	them	.
和	我	应该	是	放	到	耻辱	前	他们	.

我应该在他们面前感到羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

And	now	I	see	that	I	have	behaved	like	a	great	fool	from	the	beginning	;
和	现在	我	看	那	我	有	表现	喜欢	一个	伟大的	傻子	从	这	开始	;

现在我明白了，我从一开始就表现得像个大傻瓜；

[ðoʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ]

though	the	reason	is	that	it	seemed	so	wondrous	a	thing	that	you	should	love	a
尽管	这	原因	是	那	它	似乎	所以	奇妙的	一个	事物	那	你	应该	爱	一个

[mæn][laɪk][ˌem 'iː] ,

man	like	me	,
男人	喜欢	我	,

虽然原因在于，你竟然会爱上像我这样的男人，这似乎是一件非常奇妙的事情。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

that	I	could	hardly	believe	it	when	you	were	no	longer	before	my	eyes	.
那	我	可以	几乎	相信	它	什么时候	你	是	不	更长	前	我的	眼睛	.

当你的身影不再出现在我眼前时，我简直不敢相信。

” [æt; ət] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ]

”	At	that	Rodny	was	so	well	pleased	that	she	did	not	want	him	to	see	how
”	在	那	-	曾是	所以	出色地	高兴	那	她	做过	不是	想	他	到	看	如何

[mʌtʃ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

much	pleased	she	was	,
很多	高兴	她	曾是	,

“罗德尼当时非常高兴，但她不想让他看出她有多高兴。”

[ænd; ənd] [kept] her59

and	kept	her59
和	保留	her59

并让她59岁了

[aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

eyes	on	her	hands	where	they	lay	in	his	.
眼睛	在	她	双手	在哪里	他们	躺	在	他的	.

她的目光落在她放在他手中的双手上。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] -

But	shortly	he	spoke	again	,	and	then	his	voice	was	a	little	down	-
但	不久	他	辐	再次	,	和	然后	他的	嗓音	曾是	一个	小的	向下	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

但不久后他又开口说话了，这次他的声音听起来有些沮丧。

“ [ðoʊ] [aɪ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ][gɪfts] ,

“	Though	I	see	,	”	said	he	,	“	that	you	did	not	like	my	gifts	,
“	尽管	我	看	,	”	说	他	,	“	那	你	做过	不是	喜欢	我的	礼物	,

“虽然我看得出来，”他说，“你并不喜欢我送的礼物，

[sɪns] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] ['niːðər] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] [nɔːr][jʊr; jər] [brest] [nɔːr][jʊr; jər][ɑːrm] .

since	you	wear	them	neither	on	your	neck	nor	your	breast	nor	your	arm	.
自从	你	穿	他们	两者都不	在	你的	脖子	也不	你的	胸部	也不	你的	手臂	.

因为你既不把它们戴在脖子上，也不戴在胸前，更不戴在手臂上。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

And	yet	I	had	hoped	that	they	would	please	you	a	little	.	”
和	然而	我	有	希望	那	他们	会	请	你	一个	小的	.	”

但我还是希望它们能让你稍微满意一些。

“ [gɪfts] ！ ” [sed] - .

“	Gifts	!	”	said	Rodny	.
“	礼物	！	”	说	-	.

“礼物！”罗德尼说道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]['kwestʃənz] ,

Then	he	began	to	ask	questions	,
然后	他	开始	到	问	问题	,

然后他开始提问，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	**it**	**came**	**out**	**that**	**she**	**had**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**pretty**	**things**	**.**
和	它	来了	出去	那	她	有	绝不	放	眼睛	在	这	漂亮的	事物	.

结果发现，她从未见过那些漂亮的东西。

['hɔːlvɑːrd][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][mæn] [wʊd]

Hallvard	**was**	**so**	**wroth**	**that**	**it**	**looked**	**for**	**a**	**while**	**as**	**if**	**some**	**man**	**would**
霍尔瓦德	曾是	所以	愤怒	那	它	看起来	为了	一个	尽管	作为	如果	一些	男人	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

have	**to**	**go**	**down**	**before**	**him**	**.**
有	到	去	向下	前	他	.

霍尔瓦德怒不可遏，以至于有一阵子看起来好像非得有人在他之前倒下才行。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	**Rodny**	**took**	**it**	**in**	**quite**	**another**	**way**	**.**
但	-	采取	它	在	相当	其他	方式	.

但罗德尼却有不同的理解。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [θriː] [best] [gɪfts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	**It**	**is**	**to**	**me**	**as**	**though**	**I**	**had**	**got**	**the**	**three**	**best**	**gifts**	**in**	**the**	**world**	**,**
“	它	是	到	我	作为	尽管	我	有	得到	这	三	最好的	礼物	在	这	世界	,

“对我来说，就好像我得到了世界上最好的三份礼物一样。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	**said**	**she**	**.**
”	说	她	.

“她说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	**And**	**I**	**care**	**not**	**a**	**whit**	**what**	**became**	**of**	**the**	**gold**	**so**	**long**	**as**	**you**
“	和	我	关心	不是	一个	白色	什么	成为	的	这	金子	所以	长的	作为	你

[rɪ'membər] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .

remembered	**to**	**send**	**it**	**.**
记得	到	发送	它	.

“只要你记得寄过来，我一点也不关心那笔黄金的下落。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] -

”	**With**	**that**	**,**	**she**	**slipped**	**off**	**her**	**horse**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**Hallvard's**
”	和	那	,	她	滑倒了	离开	她	马	和	放	她	武器	大约	-

[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;

neck	**and**	**kissed**	**him**	**;**
脖子	和	亲吻	他	;

“说完，她从马上滑下来，搂住霍尔瓦德的脖子吻了他；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər] [lʌv] [ræn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .

and	**thereafter**	**their**	**love**	**ran**	**smoothly**	**enough**	**.**
和	此后	他们的	爱	跑	顺利	足够的	.

此后，他们的爱情之路一直很顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tel] [ɪz] [haʊ] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

And	**now**	**all**	**that**	**is**	**left**	**to**	**tell**	**is**	**how**	**Skapti**	**came**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**and**
和	现在	全部	那	是	左边	到	告诉	是	如何	-	来了	向下	到	这	支撑	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld] - ,

began	**to**	**scold**	**Jofried**	**,**
开始	到	骂	-	,

现在剩下的就是讲述斯卡普蒂如何来到岸边，开始斥责约弗里德的故事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	**she**	**answered**	**in**	**this**	**way**	**:**
和	她	回答	在	这	方式	:

她这样回答：

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪz][ɑːn][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɑːn][juː; jʊ] ;

“	No	more	of	the	blame	for	this	lies	on	me	than	on	you	;
”	不	更多的	的	这	责备	为了	这	谎言	在	我	比	在	你	;

“这件事的责任不在于我，也不在于你；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][menz] ['wiknəsɪz] ,

for	it	is	proved	by	this	that	though	you	know	much	of	men's	weaknesses	,
为了	它	是	已证实	经过	这	那	尽管	你	知道	很多	的	男士	弱点	,

因为这件事证明，即使你了解很多男人的弱点，

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

you	know	nothing	at	all	about	the	strong	parts	of	their	natures	.
你	知道	没有什么	在	全部	关于	这	强的	部分	的	他们的	自然	.

你对他们性格中坚强的一面一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

And	now	you	may	have	your	choice	of	two	things	—	either	you	shall	take
和	现在	你	可能	有	你的	选择	的	二	事物	—	任何一个	你	将	拿

[ˌem ˈiː][tuː; tə][waɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['oʊvər][jʊr; jər] [gʊdz] ,

me	to	wife	and	give	me	equal	rights	with	yourself	over	your	goods	,
我	到	妻子	和	给	我	平等的	权利	和	你自己	超过	你的	商品	,

现在你有两件事可以选择——要么娶我为妻，并让我与你平等地拥有你的财产；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['hɔːlvɑːrd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] ,

or	I	shall	go	to	Hallvard	and	tell	him	everything	about	this	plan	,
或者	我	将	去	到	霍尔瓦德	和	告诉	他	一切	关于	这	计划	,

或者我会去找霍尔瓦德，把这个计划的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə] [ber] ,

and	then	you	will	have	his	wrath	to	bear	,
和	然后	你	将要	有	他的	愤怒	到	熊	,

届时你将承受他的怒火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp]

and	you	know	as	well	as	I	whether	you	would	be	able	to	stand	up
和	你	知道	作为	出色地	作为	我	无论	你	会	是	有能力的	到	站立	向上

['ʌndər] [ðæt] . ” -

under	that	.	”	60
在下面	那	.	”	-

你和我一样清楚，你能不能承受得住那样的考验。”60

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Because	he	thought	he	knew	enough	of	her	to	be	sure	that	she	would
因为	他	想法	他	知道	足够的	的	她	到	是	当然	那	她	会

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

do	as	she	said	if	he	did	not	give	way	to	her	,
做	作为	她	说	如果	他	做过	不是	给	方式	到	她	,

因为他认为自己对她足够了解，可以肯定，如果他不向她让步，她就会按照她说的去做。

- [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Skapti	took	her	to	wife	;	though	he	thought	the	choice	a	hard	one	.
-	采取	她	到	妻子	;	尽管	他	想法	这	选择	一个	难的	一	.

斯卡普蒂娶她为妻；尽管他认为这是一个艰难的选择。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [deɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ðæt] ['læmbi] [geɪv]

They	went	away	into	the	east	dales	to	live	on	a	homestead	that	Lambi	gave
他们	去	离开	进入	这	东方	戴尔斯	到	居住	在	一个	家园	那	兰比	给予

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们去了东部山谷，住在兰比送给他们的宅基地上；

[ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .

and	Jofried	stood	up	for	her	rights	in	word	and	deed	.
和	-	站立	向上	为了	她	权利	在	单词	和	契据	.

乔弗里德用言语和行动捍卫了自己的权利。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][end][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][nɔːrnz] [woʊv] . -

And	here	we	end	the	story	of	how	the	Norns	wove	.	6163
和	这里	我们	结尾	这	故事	的	如何	这	诺恩斯	编织	.	-

故事到此结束，讲述了命运三女神如何编织命运的故事。6163

[haʊ] [θɔː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hæmər]

HOW	THOR	RECOVERED	HIS	HAMMER
如何	雷神	恢复	他的	锤

雷神是如何找回他的锤子的

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	Three	Parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , - , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [θɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn] ,

As	I	have	told	you	before	,	Bilskirner	,	the	palace	of	Thor	the	Strong	-	One	,
作为	我	有	讲述	你	前	,	-	,	这	宫殿	的	雷神	这	强的	-	一	,

正如我之前告诉过你的，比尔斯基纳，也就是大力神托尔的宫殿，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [relm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['θʌndər] -

was	built	in	his	kingdom	of	Thrudvang	,	the	realm	that	lay	beyond	the	thunder	-
曾是	建造	在	他的	王国	的	特鲁德旺	,	这	领域	那	躺	超过	这	雷	-

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

这座建筑建于他的王国特鲁德旺，那是一个位于雷云之外的国度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ruːft] ['oʊvər] ,

It	was	the	very	largest	palace	that	was	ever	roofed	over	,
它	曾是	这	非常	最大	宫殿	那	曾是	曾经	有顶棚	超过	,

它是迄今为止建造过的最大的带顶宫殿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [hɔːlz] [bɪ'niːθ] [ɪts]['sɪlvər][doʊm] ;

for	it	had	five	hundred	and	forty	halls	beneath	its	silver	dome	;
为了	它	有	五	百	和	四十	大厅	下面	它是	银	穹顶	;

因为它的银色穹顶下有五百四十个大厅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [braɪt] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

and	it	was	so	dazzling	bright	that	when	people	on	earth	caught	a	glimpse
和	它	曾是	所以	耀眼的	明亮的	那	什么时候	人们	在	地球	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	it	through	the	clouds	,
的	它	通过	这	云	,

它如此耀眼夺目，以至于当地球上的人们透过云层瞥见它时，

[ðeɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['laɪtnɪŋ] .

they	blinked	and	said	they	had	seen	lightning	.
他们	眨眼	和	说	他们	有	已见	闪电	.

他们眨了眨眼，说他们看到了闪电。

[ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	tremendous	hall	in	the	centre	of	it	,
在	一个	巨大的	大厅	在	这	中心	的	它	,

在它中央一个巨大的大厅里，

[θɔ:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] ['dʒaiənts][ɔ:r]

Thor	spent	most	of	his	time	when	he	was	not	away	fighting	giants	or
雷神	花费	最多	的	他的	时间	什么时候	他	曾是	不是	离开	斗争	巨人	或者

[ə'tendɪŋ] [ə'sembli] - ['mi:tiŋz] .

attending	assembly	-	meetings	.
参加	集会	-	会议	.

索尔大部分时间都花在了与巨人战斗或参加议会会议上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bentʃiz] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ; ['gli:mɪŋ] ['wɛpənz]

There	were	benches	all	around	the	walls	for	his	followers	;	gleaming	weapons
那里	是	长椅	全部	大约	这	墙壁	为了	他的	追随者	;	闪闪发光	武器

[hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

hung	above	them	;
悬挂	多于	他们	;

墙边到处都是长凳，供他的追随者使用；长凳上方悬挂着闪闪发光的武器；

[ə; eɪ]['faɪər] [bleizd] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:rθ] ;

a	fire	blazed	on	the	golden	hearth	;
一个	火	燃烧的	在	这	金的	炉	;

金色的壁炉上燃起熊熊烈火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [si:ts] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	in	the	middle	of	the	line	of	seats	the	Strong	-	One	had	his
和	在	这	中间	的	这	线	的	座位	这	强的	-	一	有	他的

['splendɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊn] [ɔ:r] [haɪ] - [si:t] .

splendid	shining	throne	or	high	-	seat	.
灿烂	灼灼	王座	或者	高的	-	座位	.

在所有座位的中间，坐着那位威武雄壮的王座或高座。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt]

One	would	have	supposed	that	such	a	bright	place	would	have	been	difficult
一	会	有	据称	那	这样的	一个	明亮的	地方	会	有	到过	难的

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

to	sleep	in	,
到	睡觉	在	,

人们可能会认为，这么明亮的地方应该很难入睡。

[jet] [hɪr] ['evri] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

yet	here	every	night	,	when	the	feasting	was	over	,
然而	这里	每一个	夜晚	,	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

然而，每晚宴席结束后，这里.....

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃnd] [bentʃiz]

the	members	of	the	household	stretched	themselves	on	the	cushioned	benches
这	成员	的	这	家庭	拉伸	他们自己	在	这	缓冲	长椅

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][rest] ;

and	took	their	rest	;
和	采取	他们的	休息	;

一家人躺在软垫长凳上休息；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] of64

and	here	,	on	this	particular	morning	of64
和	这里	,	在	这	特别的	早晨	of64

而就在这个特殊的64号早晨

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] — [pər'hæps]['i:v(ə)n] ['snɔ:rɪŋ]

which	I	am	going	to	tell	you	,	they	all	lay	sleeping	soundly	—	perhaps	even	snoring
哪个	我	是	去	到	告诉	你	,	他们	全部	躺	睡眠	稳固地	—	也许	甚至	打鼾

,

,

,

我要告诉你们的是，他们都睡得很香——或许还在打鼾。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] .
if **the** **truth** **were** **known** **.**
如果 这 真相 是 已知 .

如果真相大白的话。

[θɔː] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [siːt] , [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
Thor **leaned** **back** **in** **his** **high** **-** **seat** **,** **his** **red** **beard** **tossed** **up** **and** **down** **by** **his**
雷神 倾斜 后退 在 他的 高的 - 座位 , 他的 红色的 胡须 抛掷 向上 和 向下 经过 他的
[diːp] ['briːðɪŋ] .
deep **breathing** **.**
深的 呼吸 .

索尔向后靠在高高的座位上，深呼吸带动着他红色的胡须上下摆动。

['ləuki][ðə; ði][slaɪ] - [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sprɔːld] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Loki **the** **Sly** **-** **One** **,** **who** **was** **visiting** **him** **,** **sprawled** **unconscious** **among** **the**
洛基 这 狡猾 - 一 , WHO 曾是 访问 他 , 蔓延 无意识 之中 这
['kuʃənz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
cushions **beside** **him** **;**
靠垫 旁 他 ;

狡猾的洛基来探望他，昏迷不醒地瘫倒在他身旁的垫子上；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['slʌmbɚɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə; eɪ]
even **the** **fire** **was** **slumbering** **and** **only** **roused** **now** **and** **then** **to** **wink** **a**
甚至 这 火 曾是 沉睡 和 仅有的 唤醒 现在 和 然后 到 眨眼 一个
['draʊzi] [red] [aɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] .
drowsy **red** **eye** **down** **among** **the** **embers** **.**
昏昏欲睡 红色的 眼睛 向下 之中 这 余烬 .

就连火也沉睡着了，只是偶尔苏醒过来，在余烬中眨眨昏昏欲睡的红眼睛。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
Amid **all** **this** **peace** **and** **comfort** **,**
之中 全部 这 和平 和 舒适 ,

在这一切平静和舒适之中，

[θɔːrz] ['bʊʃi] [braʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ]
Thor's **bushy** **brows** **began** **to** **frown** **as** **though** **a** **bad** **dream** **were** **troubling**
雷神的 茂密的 眉毛 开始 到 皱眉 作为 尽管 一个 坏的 梦 是 令人不安的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

索尔浓密的眉毛开始皱了起来，仿佛做了个噩梦。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [meɪd]
You **know** **how** **proud** **he** **was** **of** **the** **hammer** **that** **the** **dwarfs** **had** **made**
你 知道 如何 自豪的 他 曾是 的 这 锤 那 这 矮人 有 制成
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
for **him** **?**
为了 他 ?

你知道他有多为矮人们为他打造的那把锤子感到自豪吗?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['krʌʃər] ( ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [bloʊ]
He **called** **it** **The** **Crusher** **(** **Mjolner** **)** **because** **nothing** **could** **withstand** **a** **blow**
他 称为 它 这 破碎机 (雷神之锤) 因为 没有什么 可以 经受 一个 吹
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

他称它为"粉碎者"(Mjolner)，因为没有任何东西能承受它的重击；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv]

and	always	while	he	slept	it	stood	on	the	floor	leaning	against	the	arm	of
和	总是	尽管	他	睡着了	它	站立	在	这	地面	倾斜	反对	这	手臂	的

[hɪz; ɪz] [si:t] ,

his	seat	,
他的	座位	,

而且每当他睡觉时，它总是立在地板上，倚靠着他椅子的扶手。

[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

within	easy	reach	of	his	hand	.
之内	简单的	抵达	的	他的	手	.

就在他伸手可及的地方。

[naʊ] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɪŋ] ,

Now	he	dreamed	that	Thrym	,	the	giant	king	,
现在	他	梦见	那	-	,	这	巨大的	国王	,

现在他梦见巨人王特里姆

[hæd; həd] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] .

had	stolen	it	and	borne	it	away	to	his	stronghold	.
有	被盗	它	和	出生	它	离开	到	他的	据点	.

他偷走了它，并把它带回了自己的堡垒。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	awoke	with	a	start	and	sat	up	and	looked	about	him	.
他	醒来	和	一个	开始	和	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

他猛然惊醒，坐起身来环顾四周。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

He	was	safe	in	his	own	hall	,	surrounded	by	his	own	men	.
他	曾是	安全的	在	他的	自己的	大厅	,	包围	经过	他的	自己的	男人	.

他身处自己的大厅，被自己的部下环绕，很安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

It	was	impossible	that	anything	could	have	happened	.
它	曾是	不可能的	那	任何事物	可以	有	发生	.

根本不可能发生任何事。

[jet] — [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] — [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krʌʃər] .

Yet	—	just	to	make	sure	—	he	put	out	his	hand	and	felt	for	The	Crusher	.
然而	—	只是	到	制作	当然	—	他	放	出去	他的	手	和	毛毡	为了	这	破碎机	.

然而——为了确保万无一失——他伸出手摸索了一下"粉碎机"。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

If	you	will	believe	me	,	it	really	was	gone	!
如果	你	将要	相信	我	,	它	真的	曾是	已消失	!

如果你相信我，它真的消失了！

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wʌn] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðeɪ]

The	Strong	-	One	uttered	such	a	shout	that	down	on	the	earth	people	thought	they
这	强的	-	一	说出	这样的	一个	喊	那	向下	在	这	地球	人们	想法	他们

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] .

had	heard	a	thunder	-	clap	.
有	听到	一个	雷	-	拍	.

大力神发出了一声震耳欲聋的吼声，以至于地上的人们都以为听到了雷鸣。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [roʊz] [ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [fleɪmz] .

His	hair	and	his	beard	rose	and	quivered	like	a	million	tiny	flames	.
他的	头发	和	他的	胡须	玫瑰	和	颤抖	喜欢	一个	百万	微小的	火焰	.

他的头发和胡须像无数小火焰一样竖起颤动。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [slaɪ] - [wʌn] .

He	bent	over	and	shook	the	sleeping	Sly	-	One	.
他	弯曲	超过	和	摇晃	这	睡眠	狡猾	-	一	.

他弯下腰，摇醒了熟睡的狡猾小子。

“ [mɑːrk] , [naʊ] , ['ləuki] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

“	Mark	,	now	,	Loki	,	what	I	say	!
“	标记	,	现在	,	洛基	,	什么	我	说	!

“记住，洛基，听我说的话！”

[wʌt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] — [maɪ] ['hæmər] [ɪz] ['stoʊlən] !

What	no	one	knows	on	earth	or	in	high	heaven	—	my	hammer	is	stolen	!
什么	不	一	知道	在	地球	或者	在	高的	天堂	—	我的	锤	是	被盗	!

世间无人知晓，天上也无人知晓——我的锤子被偷了！

” ['ləuki] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] .

”	Loki	was	instantly	awake	.
”	洛基	曾是	即刻	醒	.

洛基瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] handsome65

He	was	a	very	handsome65
他	曾是	一个	非常	handsome65

他非常英俊65岁

[juːθ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋs] [huː] [lɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

youth	and	one	of	the	cleverest	of	all	the	mighty	beings	who	lived	above	the
青年	和	一	的	这	最聪明的	的	全部	这	强大的	生物	WHO	居住地	多于	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他是年轻的，也是居住在云端之上的所有强大生物中最聪明的一个。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slaɪ]

Sometimes	he	was	more	clever	than	honest	,	which	is	why	I	call	him	the	Sly
有时	他	曾是	更多的	聪明的	比	诚实的	,	哪个	是	为什么	我	称呼	他	这	狡猾

- [wʌn] .

-	One	.
-	一	.

他有时聪明过头，不够诚实，所以我叫他“狡猾鬼”。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

There	came	a	time	when	he	was	so	wicked	that	he	brought	a	terrible
那里	来了	一个	时间	什么时候	他	曾是	所以	邪恶	那	他	带来	一个	糟糕的

['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

punishment	upon	himself	.
惩罚	之上	他自己	.

后来，他作恶多端，最终给自己招致了可怕的惩罚。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [θɔː] .

But	just	now	his	shrewdness	was	of	great	use	to	Thor	.
但	只是	现在	他的	城府	曾是	的	伟大的	使用	到	雷神	.

但就在刚才，他的精明对索尔大有帮助。

[hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] ,

He	answered	as	soon	as	he	had	heard	about	the	dream	,
他	回答	作为	很快	作为	他	有	听到	关于	这	梦	,

他一听到这个梦就立刻回答了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] .

“	It	is	likely	that	you	are	right	and	that	Thrym	is	the	thief	.
“	它	是	可能	那	你	是	正确的	和	那	-	是	这	贼	.

“你很可能是对的，特里姆就是小偷。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	it	would	be	unadvisable	for	you	to	go	to	him	.
但	它	会	是	不建议	为了	你	到	去	到	他	.

但你最好不要去找他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['faɪəri] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] .

You	are	so	fiery	that	you	would	kill	him	before	you	had	learned	anything	.
你	是	所以	火热	那	你	会	杀	他	前	你	有	学习	任何事物	.

你真是个火爆的人，还没学会任何东西就会杀了他。

[aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['feðər] - [dres] [ʌv; əv] ['freɪjə] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər]

I	will	borrow	the	feather	-	dress	of	Freyja	the	Lovely	and	do	the	errand	for
我	将要	借	这	羽毛	-	裙子	的	弗蕾雅	这	迷人的	和	做	这	差事	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我将借用美丽女神弗蕾雅的羽毛裙，为你跑腿办事。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [θɔː] .

“	I	should	be	very	thankful	to	you	,	”	said	Thor	.
“	我	应该	是	非常	感恩	到	你	,	”	说	雷神	.

“我应该非常感谢你，”索尔说道。

['heɪsənɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðə; ði] - [goʊt] - [ðæt] - [næʃ] - [hɪz; ɪz] -

Hastening	out	,	they	harnessed	to	the	chariot	The	-	Goat	-	That	-	Gnashes	-	His	-
加速	出去	,	他们	已掌握	到	这	战车	这	-	山羊	-	那	-	咬牙切齿	-	他的	-

[tiːθ] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊt] - [ðæt] - ['flæʃɪz] - [hɪz; ɪz] - [tiːθ] (-)

Teeth	(	Tanngnjost	)	and	The	-	Goat	-	That	-	Flashes	-	His	-	Teeth	(	Tanngrisner	)
牙齿	(	-	)	和	这	-	山羊	-	那	-	闪光灯	-	他的	-	牙齿	(	-	)

[ænd; ənd][droʊv][tuː; tə] ['fɔːlkvɑːŋ] ,

and	drove	to	Folkvang	,
和	驾驶	到	福克范	,

他们匆匆赶去，套上名为“咬牙切齿的山羊”（Tanngnjost）和“闪牙的山羊”（Tanngrisner）的战车，驱车前往福克旺。

[wer] - [ɪ'mens] ['pæləs] (-) [stʊd] .

where	Freyja's	immense	palace	(	Sessrymner	)	stood	.
在哪里	-	巨大	宫殿	(	-	)	站立	.

弗蕾雅宏伟的宫殿（塞斯瑞姆纳）就坐落于此。

[noʊ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][hæd; həd][soʊ] ['meni] [siːts] [fɔːr; fər] [gests] [æz; əz][hɜːrz] ;

No	mansion	in	the	upper	world	had	so	many	seats	for	guests	as	hers	;
不	大厦	在	这	上	世界	有	所以	许多	座位	为了	客人	作为	她的	;

上流社会中没有哪座豪宅像她家那样拥有如此多的宾客座位；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

and	she	was	as	generous	as	she	was	hospitable	.
和	她	曾是	作为	慷慨的	作为	她	曾是	好客	.

她既慷慨又热情好客。

[wen] [θɔː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Thor	had	told	her	why	they	had	come	,	she	answered	with	the
什么时候	雷神	有	讲述	她	为什么	他们	有	来	,	她	回答	和	这

[swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,

sweetest	of	smiles	,
最甜美的	的	微笑	,

当索尔告诉她他们此行的目的后，她露出了最甜美的笑容。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dres] ['glædli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] .

“	I	would	give	you	the	dress	gladly	though	it	were	of	gold	.
“	我	会	给	你	这	裙子	乐意	尽管	它	是	的	金子	.

“即使裙子是金的，我也乐意把它送给你。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

Though	it	were	of	silver	,	I	would	give	it	to	you	instantly	.
尽管	它	是	的	银	,	我	会	给	它	到	你	即刻	.

即使是银的，我也会立刻送给你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest]

"	And	she	ordered	her	attendants	to	bring	it	at	once	from	the	chest
"	和	她	订购	她	服务员	到	带来	它	在	一次	从	这	胸部

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːrd] .

in	which	it	was	stored	.
在	哪个	它	曾是	存储	.

"她命令侍从立刻从存放它的箱子里把它取出来。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][goʊld][nɔːr][ʌv; əv]['sɪlvər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

Though	it	was	neither	of	gold	nor	of	silver	,	yet	it	was	very	handsome	.
尽管	它	曾是	两者都不	的	金子	也不	的	银	,	然而	它	曾是	非常	英俊的	.

虽然它既不是金的也不是银的，但却非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]['fælkənz][ænd; ənd] ['fɪtɪd]

It	was	made	of	the	white	and	brown	plumage	of	falcons	and	fitted
它	曾是	制成	的	这	白色的	和	棕色的	羽毛	的	猎鹰	和	适配

['loʊkiz]['greɪsf(ə)l]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] [glʌv] .

Loki's	graceful	body	like	a	glove	.
洛基的	优美	身体	喜欢	一个	手套	.

它由猎鹰的白色和棕色羽毛制成，像手套一样贴合洛基优美的身形。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] bird66

“	I	only	hope	no	one	will	think	me	such	a	pretty	bird66
“	我	仅有的	希望	不	一	将要	思考	我	这样的	一个	漂亮的	bird66

我只希望没有人会觉得我像只漂亮的小鸟66

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [ðə; ði][slaɪ] - [wʌn] [læft] ,

that	he	will	catch	me	and	shut	me	in	a	cage	,	”	the	Sly	-	One	laughed	,
那	他	将要	抓住	我	和	关闭	我	在	一个	笼	,	”	这	狡猾	-	一	笑了	,

“他会抓住我，把我关进笼子里，”狡猾的家伙笑着说。

['rʌslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [kə'nɛəriz][duː]['æftər][ə; eɪ][bæθ] .

rustling	his	feathers	as	you	have	seen	canaries	do	after	a	bath	.
沙沙声	他的	羽毛	作为	你	有	已见	金丝雀	做	后	一个	洗澡	.

它会像金丝雀洗完澡后那样抖动羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]

Then	he	spread	his	shining	wings	and	flew	out	of	the	window	,	over	the
然后	他	传播	他的	灼灼	翅膀	和	飞翔	出去	的	这	窗户	,	超过	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然后他展开闪亮的翅膀，飞出窗外，飞越了世界。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

on	and	on	.
在	和	在	.

没完没了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][goʊts][hæd; həd] [brɔːt] [θɔː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ,

By	the	time	the	goats	had	brought	Thor	back	again	to	Thrudvang	,
经过	这	时间	这	山羊	有	带来	雷神	后退	再次	到	特鲁德旺	,

当山羊们再次把索尔带回特鲁德旺的时候，

[ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪnjənz][hæd; həd] ['kærid] ['ləuki]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] (['jɔːtunheim]

the	magic	pinions	had	carried	Loki	into	the	Land	of	the	Giants	(	Jotunheim
这	魔法	小齿轮	有	携带	洛基	进入	这	土地	的	这	巨人队	(	约顿海姆

) .

) :

) .

魔法翅膀将洛基带到了巨人国（约顿海姆）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	would	almost	seem	as	if	Thrym	were	expecting	him	,
它	会	几乎	似乎	作为	如果	-	是	期待	他	,

瑟里姆似乎早就料到他会来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] — [ɑːn][ə; eɪ]

for	he	had	placed	himself	where	he	was	very	easy	to	find	—	on	a
为了	他	有	放置	他自己	在哪里	他	曾是	非常	简单的	到	寻找	—	在	一个

[maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kævərn] .

mound	in	front	of	the	royal	cavern	.
冢	在	正面	的	这	皇家	洞穴	.

因为他把自己放在了一个很容易找到的地方——皇家洞穴前的小土堆上。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [goʊld]['kɑːlərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] ,

There	he	sat	sunning	himself	and	braiding	gold	collars	for	his	greyhounds	,
那里	他	卫星	日光浴	他自己	和	编织	金子	项圈	为了	他的	灵缇犬	,

他坐在那里晒太阳，一边给他的格雷伊猎犬编织金项圈。

[waɪl] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [noʊzd][ænd; ənd] [braʊzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

while	half	a	score	of	his	horses	nosed	and	browsed	around	him	.
尽管	一半	一个	分数	的	他的	马匹	鼻子	和	浏览	大约	他	.

他的二十多匹马在他周围嗅来嗅去，吃草觅食。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] , ['veri][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['veri] , ['veri][oʊld] .

He	was	very	,	very	large	and	very	,	very	old	.
他	曾是	非常	,	非常	大的	和	非常	,	非常	老的	.

他个头非常大，年纪也非常大。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ['glitəd] [laɪk][frɔːst] ,

His	long	beard	and	hair	glittered	like	frost	,
他的	长的	胡须	和	头发	闪闪发光	喜欢	霜	,

他长长的胡须和头发像霜一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['glɪsnɪŋ] [her] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] .

and	short	glistening	hairs	grew	all	over	his	face	and	his	hands	.
和	短的	闪闪发光	头发	生长	全部	超过	他的	脸	和	他的	双手	.

他的脸上和手上长满了短而闪亮的毛发。

[wen] ['ləuki] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ,

When	Loki	alighted	before	him	he	did	not	seem	in	the	least	surprised	,
什么时候	洛基	下车	前	他	他	做过	不是	似乎	在	这	至少	惊讶	,

当洛基降落在他面前时，他似乎丝毫没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] .

but	looked	up	with	a	wicked	grin	.
但	看起来	向上	和	一个	邪恶	咧嘴笑	.

但他抬起头，脸上带着一丝邪恶的笑容。

“ [haʊ] [fer] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] ?

“	How	fare	the	mighty	ones	?
“	如何	票价	这	强大的	一个	?

“强者境况如何？”

[haʊ] [fer] [ðə; ði] [elvz] ?
How fare the elves ?
如何 票价 这 精灵 ?

精灵们过得怎么样?

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][əˈloʊn][tuː; tə]['jɔːtunheim] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
Why come you alone to Jotunheim ? ” he asked .
为什么 来 你 独自的 到 约顿海姆 ? ” 他 问 .

“你为何独自一人来到约顿海姆?”他问道。

[ˈləuki] ['ænsər] ['stɜːrnli] , “ [ɪl] [fer] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] .
Loki answered sternly , “ Ill fare the mighty ones .
洛基 回答 严厉地 , “ 患病的 票价 这 强大的 一个 .

洛基严厉地回答道:“强者有祸了。”

[ɪl] [fer] [ðə; ði] [elvz] .
Ill fare the elves .
患病的 票价 这 精灵 .

精灵们命运堪忧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] ?
Have you concealed the hammer of Thor ?
有 你 暗 这 锤 的 雷神 ?

你藏起了雷神之锤吗?

” [ðə; ði]['dʒaɪənts][grɪn] ['brɔːdnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪd] [kræk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
” The giant's grin broadened until the mouth looked like a wide crack across his
” 这 巨人的 咧嘴笑 扩大 直到 这 嘴 看起来 喜欢 一个 宽的 裂缝 穿过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“巨人的笑容越来越大,直到他的嘴巴像一道宽阔的裂缝横贯他的脸庞。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] .
It was evident that he thought he had played a very clever trick .
它 曾是 明显 那 他 想法 他 有 玩 一个 非常 聪明的 诡计 .

很明显,他认为自己耍了个非常聪明的花招。

[hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , “ [aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔː] [eɪt] [leŋθs]
He answered promptly , “ I have concealed the hammer of Thor eight lengths
他 回答 及时 , “ 我 有 暗 这 锤 的 雷神 八 长度
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
beneath the ground .
下面 这 地面 .

他立即回答说:“我已将雷神之锤藏在地下八个身位深的地方。”

[noʊ][mæn] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ənˈles] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem ˈiː] ['freɪjə] [æz; əz][maɪ][braɪd] .
No man brings it back unless he gives me Freyja as my bride .
不 男人 带来 它 后退 除非 他 给予 我 弗蕾雅 作为 我的 新娘 .

除非他把弗蕾雅嫁给我,否则谁也别想把它带回来。

” ['freɪjə] [ðə; ði] ['lʌvli] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːri] [oʊld]['mɑːnstər] !
” Freyja the Lovely the bride of such a hoary old monster !
” 弗蕾雅 这 迷人的 这 新娘 的 这样的 一个 苍老 老的 怪物 !

“美丽的弗蕾雅嫁给了这样一个老怪物!”

[ˈləuki][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Loki burst out laughing .
洛基 爆裂 出去 笑 .

洛基突然大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**the**	**giant**	**only**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**him**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**his**
但	这	巨大的	仅有的	转向	他的	后退	之上	他	和	开始	说	到	他的

horses67

horses67

horses67

但巨人只是转过身去，开始和他的马说话。[67]

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['fɪŋgərz] [θruː] [ðer; ðər] ['snoʊi] [meɪniːz] .

and	**running**	**his**	**huge**	**fingers**	**through**	**their**	**snowy**	**manes**	**.**
和	跑步	他的	巨大的	手指	通过	他们的	下雪的	鬃毛	.

他用他那粗壮的手指轻轻抚摸着它们雪白的鬃毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][heɪl] - [klaʊdz] .

They	**were**	**all**	**of**	**them**	**as**	**large**	**as**	**hail**	**-**	**clouds**	**.**
他们	是	全部	的	他们	作为	大的	作为	冰雹	-	云	.

它们都像冰雹云一样大。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['ləuki] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][step]

It	**suddenly**	**occurred**	**to**	**Loki**	**that**	**if**	**one**	**of**	**them**	**should**	**chance**	**to**	**step**
它	突然	发生	到	洛基	那	如果	一	的	他们	应该	机会	到	步

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

洛基突然想到，如果他们中有人不小心踩到他，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] .

there	**would**	**be**	**very**	**little**	**of**	**him**	**left**	**.**
那里	会	是	非常	小的	的	他	左边	.

他将所剩无几。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['kæri] [ðə; ði] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə] [θɔː] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**carry**	**the**	**answer**	**back**	**to**	**Thor**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	携带	这	回答	后退	到	雷神	.

别无他法，只能把答案带回去告诉索尔。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

So	**again**	**he**	**spread**	**the**	**shining**	**wings**	**,**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**,**
所以	再次	他	传播	这	灼灼	翅膀	,	跳跃	进入	这	空气	,

于是他又一次展开闪亮的翅膀，跃入空中。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] .

and	**flew**	**back**	**over**	**the**	**world**	**to**	**Thrudvang**	**.**
和	飞翔	后退	超过	这	世界	到	特鲁德旺	.

然后飞越地球回到特鲁德旺。

[iː]

II

三

二

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

Although	**he**	**was**	**not**	**long**	**kept**	**waiting**	**,**
虽然	他	曾是	不是	长的	保留	等待	,

虽然他并没有等很久，

[θɔ:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] — ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt]

Thor	had	time	to	imagine	all	sorts	of	unpleasant	things	—	even	to	fancy	that
雷神	有	时间	到	想象	全部	排序	的	令人不快的	事物	—	甚至	到	想要	那

[pər'hæps] [ðə; ði] [slaɪ] - [wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]

perhaps	the	Sly	-	One	was	playing	another	of	his	tricks	and	would	not	return
也许	这	狡猾	-	一	曾是	玩耍	其他	的	他的	技巧	和	会	不是	返回

[æt; ət] [ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

索尔有时间想象各种不愉快的事情——甚至幻想狡猾的家伙可能又在耍他的诡计，根本不会回来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ləuki] [ɪn] [ðə; ði] ['feðər] - [dres] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt]

The	instant	Loki	in	the	feather	-	dress	appeared	upon	the	threshold	,	he	called	out
这	立即的	洛基	在	这	羽毛	-	裙子	出现	之上	这	临界点	,	他	称为	出去

['stɜ:rnli] :

sternly	:
严厉地	:

洛基身着羽毛长袍出现在门槛上，立刻厉声说道：

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] ['erənd] ?

“	Have	you	succeeded	in	doing	your	errand	?
“	有	你	成功了	在	正在做	你的	差事	?

你办事办好了吗?

[ðen] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] .

Then	give	me	the	message	before	you	sit	down	.
然后	给	我	这	信息	前	你	坐	向下	.

那你坐下之前再把话告诉我。

[wʌt] [wʌn] [telz] ['æftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [fɪbz] ,

What	one	tells	after	he	has	had	time	to	sit	down	and	think	up	fibs	,
什么	一	讲述	后	他	有	有	时间	到	坐	向下	和	思考	向上	纤维	,

一个人坐下来仔细想了想谎言之后，才会说出这样的话。

[ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] .

is	often	of	little	value	.
是	经常	的	小的	价值	.

通常价值不大。

” [æz; əz] ['ləuki] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪŋ] ['ɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər] [wʌns] , [hi:; hi] [felt] ['sʌmwʌt]

”	As	Loki	happened	to	be	acting	honestly	for	once	,	he	felt	somewhat
”	作为	洛基	发生	到	是	表演	诚实地	为了	一次	,	他	毛毡	有些

[ə'gri:vd] [æt; ət] [ðɪs] .

aggrieved	at	this	.
受委屈的	在	这	.

“洛基难得诚实一次，所以他对此感到有些委屈。”

“ [wel] [hæv; həv] [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['erənd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ;

“	Well	have	I	succeeded	in	doing	my	errand	,	”	he	answered	;
“	出色地	有	我	成功了	在	正在做	我的	差事	,	”	他	回答	;

“我的任务完成得相当顺利，”他回答道；

“ - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['hæmər] .

“	Thrym	the	King	of	Giants	has	your	hammer	.
“	-	这	国王	的	巨人队	有	你的	锤	.

“巨人王瑟瑞姆拿着你的锤子。”

[noʊ] [mæn] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ən'les] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['freɪjə] [æz; əz] [braɪd] .

No	man	brings	it	back	unless	he	gives	him	Freyja	as	bride	.
不	男人	带来	它	后退	除非	他	给予	他	弗蕾雅	作为	新娘	.

除非把弗蕾雅嫁给他，否则没人能把它带回来。

" [θɔ:] [snɔ:tid] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] ['stri:md] [fɑ:r] [aʊt] ,
" Thor snorted so that his red beard streamed far out ,
" 雷神 哼了一声 所以 那 他的 红色的 胡须 流媒体 远的 出去 ,

索尔哼了一声，红色的胡须随风飘扬。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['faɪəri] ['nɔ:rðərn] [laɪts]
and down on the earth people thought they had seen the fiery northern lights
和 向下 在 这 地球 人们 想法 他们 有 已见 这 火热 北方 灯
[stri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
streak across the sky .
条纹 穿过 这 天空 .

而地面上的人们则认为他们看到了绚丽的北极光划过天空。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
" Is it to win her that he has made all this trouble ?
" 是 它 到 赢 她 那 他 有 制成 全部 这 麻烦 ?

"他费尽心思讨好她，难道就是为了赢得她的芳心吗？"

[raɪd] [wi:; wi] [tu:; tə] ['freɪjə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Ride we to Freyja without delay .
骑 我们 到 弗蕾雅 没有 延迟 .

我们立即前往弗雷娅。

" [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] astonishingly68
" They mounted the chariot , and in an astonishingly68
" 他们 安装 这 战车 , 和 在 一个 astonishingly68

他们登上战车，令人震惊的是.....68

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [goʊts] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɔ:lkvɑ:ŋ] .
short time the lightning - swift goats had drawn them to Folkvang .
短的 时间 这 闪电 - 迅速 山羊 有 绘制 他们 到 福克范 .

没过多久，迅捷如闪电的山羊就把他们引到了福克旺。

['freɪjə] [ðə; ði] ['lʌvli] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haɪ] - [si:t] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['nekləs] ,
Freyja the Lovely sat in her high - seat playing with her wonderful necklace ,
弗蕾雅 这 迷人的 卫星 在 她 高的 - 座位 玩耍 和 她 精彩的 项链 ,

美丽的弗蕾雅坐在高高的椅子上，把玩着她那条漂亮的项链。

[hu:z] [bi:dz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk] ['wɔ:tər] - [drɑ:ps] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
whose beads sparkled and flashed like water - drops in the sun .
谁 珠子 闪闪发光 和 闪光灯 喜欢 水 - 滴 在 这 太阳 .

它们的珠子在阳光下闪闪发光，如同水滴一般。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wi:lz] ,
When she heard wheels ,
什么时候 她 听到 车轮 ,

当她听到车轮的声音时，

[ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
she guessed that the Strong - One was approaching and came out into the
她 猜对了 那 这 强的 - 一 曾是 接近 和 来了 出去 进入 这
['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
courtyard to meet him .
庭院 到 见面 他 .

她猜到大力士来了，便走到院子里去迎接他。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] ['gri:tɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I give you good greeting , " she said ,
" 我 给 你 好的 问候 , " 她 说 ,

"我向你问好，"她说。

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [æz; əz] ['ləuki] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['feðər] - [dres] [æt; ət]

smiling	**kindly**	**as**	**Loki**	**flew**	**to**	**her**	**and**	**dropped**	**the**	**feather**	**-**	**dress**	**at**
微笑	亲切地	作为	洛基	飞翔	到	她	和	掉落	这	羽毛	-	裙子	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

洛基飞到她身边，将羽毛裙放在她脚边，她面带和善的微笑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] [soʊ] ['swiːtli] [wen] [θɔː] [hæd; həd] [reind] [ɪn] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'fɔːr]

But	**she**	**did**	**not**	**smile**	**so**	**sweetly**	**when**	**Thor**	**had**	**reined**	**in**	**the**	**goats**	**before**
但	她	做过	不是	微笑	所以	甜蜜地	什么时候	雷神	有	勒住	在	这	山羊	前

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [dɪ'mænd] .

her	**and**	**told**	**her**	**of**	**the**	**giant's**	**demand**	**.**
她	和	讲述	她	的	这	巨人的	要求	.

但当托尔在她面前控制住山羊，并告诉她巨人的要求时，她脸上并没有露出那么甜美的笑容。

“ [dres] [jɔːr'self] , ['freɪjə] , [ɪn] ['braɪdl] [roʊbz] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə]

“	**Dress**	**yourself**	**,**	**Freyja**	**,**	**in**	**bridal**	**robes**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**,**	**“**	**together**	**we**	**will**	**ride**	**to**
“	裙子	你自己	,	弗蕾雅	,	在	新娘	长袍	,	”	他	完成的	,	“	一起	我们	将要	骑	到

['jɔːtunheim] .

Jotunheim	**.**
约顿海姆	.

“弗蕾雅，穿上新娘礼服吧，”他最后说道，“我们将一起前往约顿海姆。”

” [ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] ['streɪtnd] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] [hænd] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nekləs]

”	**The**	**Lovely**	**One**	**straightened**	**up**	**so**	**quickly**	**that**	**her**	**hand**	**caught**	**in**	**her**	**necklace**
”	这	迷人的	一	拉直	向上	所以	迅速地	那	她	手	捕捉	在	她	项链

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [bɔːlz] .

and	**broke**	**it**	**into**	**a**	**shower**	**of**	**sparkling**	**balls**	**.**
和	打破	它	进入	一个	淋浴	的	闪闪发光	球	.

“那位可爱的姑娘直起身子的速度太快，以至于她的手勾住了项链，项链摔碎成了许多闪闪发光的珠子。”

“ ['suːnər] [wɪl] [aɪ] [daɪ] [ðæn; ðən] [pʊt] [ɑːn] ['braɪdl] [roʊbz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	**Sooner**	**will**	**I**	**die**	**than**	**put**	**on**	**bridal**	**robes**	**for**	**such**	**a**	**monster**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
“	俄克拉荷马	将要	我	死	比	放	在	新娘	长袍	为了	这样的	一个	怪物	,	”	她	声明	.

“我宁愿死也不愿为这样一个怪物穿上婚纱，”她宣称。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	**Strong**	**-**	**One**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
这	强的	-	一	看起来	在	她	在	惊喜	.

强者惊讶地看着她。

[ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

The	**hammer**	**was**	**so**	**important**	**to**	**him**	**and**	**to**	**them**	**all**	**that**	**he**
这	锤	曾是	所以	重要的	到	他	和	到	他们	全部	那	他

[θɔːt] ['eni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	**any**	**one**	**ought**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**recover**	**it**	**.**
想法	任何	一	应该	到	是	愿意的	到	做	任何事物	到	恢复	它	.

这把锤子对他和他们所有人来说都非常重要，他认为任何人都应该愿意不惜一切代价把它找回来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['krʌʃər] [bæk] ,

“	**It**	**is**	**likely**	**that**	**you**	**will**	**die**	**if**	**I**	**do**	**not**	**get**	**The**	**Crusher**	**back**	**,**
“	它	是	可能	那	你	将要	死	如果	我	做	不是	得到	这	破碎机	后退	,

“如果我找不回‘粉碎机’，你很可能会死。”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][skaɪ] ,
“ If the giants should invade the sky ,
“ 如果 这 巨人 应该 入侵 这 天空 ,

“如果巨人入侵天空，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['vɪktəri]
I would have nothing to fight them with and they could get the victory
我 会 有 没有什么 到 斗争 他们 和 和 他们 可以 得到 这 胜利
['oʊvər][juː 'es] .
over us .
超过 我们 .

我将没有任何武器可以与他们对抗，他们可能会战胜我们。

” ['freɪjə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
” Freyja answered nothing whatever ,
” 弗蕾雅 回答 没有什么 任何 ,

弗雷娅什么也没回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi] [feɪs]
but she put back her beautiful shining hair from her beautiful rosy face
但 她 放 后退 她 美丽的 灼灼 头发 从 她 美丽的 红润 脸
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfəli] .
and looked at him sorrowfully .
和 看起来 在 他 悲伤地 .

但她将美丽的秀发从红润的脸上撩开，悲伤地看着他。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [θɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
All at once it occurred to Thor that she was much too lovely to be given
全部 在 一次 它 发生 到 雷神 那 她 曾是 很多 也 迷人的 到 是 给定
[tuː; tə] [sʌtʃ] a69
to such a69
到 这样的 a69

索尔突然意识到，她如此美丽，不应该被交给这样一个.....

['wɪkɪd] [oʊld] ['kriːtʃər] .
wicked old creature .
邪恶 老的 生物 .

邪恶的老家伙。

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['veri] [feɪnt] [ə'tempt] .
He made only one more very faint attempt .
他 制成 仅有的 一 更多的 非常 头晕的 试图 .

他只做了最后一次非常微弱的尝试。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [hæz; həz][gɑːt] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am told for certain that Thrym has got great riches , ” he said ,
“ 我 是 讲述 为了 肯定 那 - 有 得到 伟大的 财富 , ” 他 说 ,

“我确切地听说，特里姆拥有巨额财富，”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] - [blæk] ['ɑːksn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæv; həv][goʊld][hɔːrnz] .
“ he has a herd of all - black oxen and all his cows have gold horns .
“ 他 有 一个 一群 的 全部 - 黑色的 牛 和 全部 他的 牛 有 金子 角 .

“他有一群全黑的牛，他所有的母牛都有金色的角。”

” [ðen] ['freɪjə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
” Then Freyja stamped her foot .
” 然后 弗蕾雅 盖章 她 脚 .

“然后弗蕾雅跺了跺脚。”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [raɪd][tuː; tə] ['jɔːtunheim]
“ I would be a love - sick maid indeed if with you I would ride to Jotunheim
“ 我 会 是 一个 爱 - 生病的 女佣 的确 如果 和 你 我 会 骑 到 约顿海姆
!
!
!

“如果能和你一起骑马前往约顿海姆，我一定会成为一个为爱痴狂的少女！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
” she said severely .
” 她 说 严重 .

她严厉地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
And with that she left them and ran into the house — and I am
和 和 那 她 左边 他们 和 跑 进入 这 房子 — 和 我 是
[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ['prɪti] [hɑːrd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
not sure that she did not close the door pretty hard behind her .
不是 当然 那 她 做过 不是 关闭 这 门 漂亮的 难的 在后面 她 .

说完，她就离开了他们，跑进了房子里——我不确定她离开时有没有用力地把门关上。

[θɔː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
Thor scratched his head thoughtfully .
雷神 刮痕 他的 头 深思熟虑 .

索尔若有所思地挠了挠头。

“ [mʌtʃ] [goʊz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ Much goes worse than is expected , ” he said at last .
“ 很多 去 更糟 比 是 预期的 , ” 他 说 在 最后的 .

“情况比预想的还要糟糕，”他最后说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [naʊ] [wʌt] [əd'vaɪs][maɪ] ['kɪnzmən] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] .
“ We will see now what advice my kinsmen have to offer .
“ 我们 将要 看 现在 什么 建议 我的 亲属 有 到 提供 .

“现在我们来看看我的族人能给我们提供什么建议。”

” [ə'gen] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər]
” Again he puffed and snorted so that the trees on the earth below were
” 再次 他 膨胀的 和 哼了一声 所以 那 这 树木 在 这 地球 以下 是
[stɜːrd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
stirred and swayed as by a rushing wind .
搅拌 和 摇摆 作为 经过 一个 匆忙 风 .

“他又喘着粗气，发出嘶嘶声，以至于下面的树木像被狂风吹动一样摇曳起来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , ” [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə]
“ Certainly there is going to be a great storm , ” the earth - people said to
“ 当然 那里 是 去 到 是 一个 伟大的 风暴 , ” 这 地球 - 人们 说 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“肯定会有一场大风暴，”地球人彼此说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ]
And as they heard the chariot - wheels rumbling along above the clouds , they
和 作为 他们 听到 这 战车 - 车轮 隆隆声 沿着 多于 这 云 , 他们
['ædɪd] , “ [hɑːrk] !
added , “ Hark !
额外 , “ 听着 !

当他们听到战车轮在云层之上隆隆驶过时，他们又说：“听啊！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] ?

Do	**you**	**hear**	**the**	**thunder**	**?**
做	你	听到	这	雷	?

你听到雷声了吗?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [stɔːrm][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	**They**	**must**	**have**	**thought**	**it**	**a**	**very**	**long**	**storm**	**for**	**before**	**he**	**stopped**	**,**
"	他们	必须	有	想法	它	一个	非常	长的	风暴	为了	前	他	停止	,

"他们一定觉得这场暴风雨持续了很久，因为他才停下来。"

[θɔː] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Thor	**had**	**driven**	**to**	**almost**	**every**	**palace**	**in**	**the**	**sky**	**.**
雷神	有	驱动	到	几乎	每一个	宫殿	在	这	天空	.

索尔几乎去过天空中所有的宫殿。

['oʊdɪn][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz]['ruːlər] , ['bɔːldər][ðə; ði] [braɪt] , [ænd; ənd]['haɪmˌdɑːl][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [tiə] ,

Odin	**the**	**All**	**-**	**wise**	**Ruler**	**,**	**Balder**	**the**	**Bright**	**,**	**and**	**Heimdal**	**the**	**White**	**One**	**,**	**Tyr**	**,**
奥丁	这	全部	-	明智的	统治者	,	巴尔德	这	明亮的	,	和	海姆达尔	这	白色的	一	,	提尔	,

全知全能的统治者奥丁、光明之神巴尔德、白衣海姆达尔、提尔

['brɑːgə] , [veɪl] — [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Brage	**,**	**Vale**	**—**	**he**	**visited**	**each**	**of**	**them**	**.**
布拉格	,	谷	—	他	到访	每个	的	他们	.

布拉格、韦尔——他都拜访过。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]

Soon	**they**	**were**	**all**	**gathered**	**together**	**at**	**their**	**meeting**	**-**	**place**	**on**	**the**	**plains**	**of**
很快	他们	是	全部	聚集	一起	在	他们的	会议	-	地方	在	这	平原	的

['aɪdə] .

Ida	**.**
艾达	.

很快，他们都聚集在了艾达平原上的聚会地点。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

They	**consulted**	**long**	**and**	**earnestly**	**.**
他们	咨询	长的	和	切实	.

他们进行了长时间、认真的磋商。

[æt; ət][læst]['haɪmˌdɑːl][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] , [geɪv]

At	**last**	**Heimdal**	**the**	**White**	**One**	**,**	**who**	**had**	**the**	**gift**	**of**	**fore**	**-**	**knowledge**	**,**	**gave**
在	最后的	海姆达尔	这	白色的	一	,	WHO	有	这	礼物	的	前	-	知识	,	给予

[ðem; ðəm] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] :

them	**this**	**counsel**	**:**
他们	这	法律顾问	:

最后，拥有预知能力的白袍海姆达尔给了他们这样的忠告:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] King70

“	**It**	**is**	**my**	**advice**	**that**	**we**	**play**	**a**	**trick**	**upon**	**the**	**King70**
“	它	是	我的	建议	那	我们	玩	一个	诡计	之上	这	King70

我的建议是，我们捉弄一下King70。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]

of	**the**	**Giants**
的	这	巨人队

巨人队

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

and	**allow**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**we**	**have**	**done**	**as**	**he**	**asked**	**.**
和	允许	他	到	相信	那	我们	有	完毕	作为	他	问	.

让他相信我们已经按照他的要求做了。

[wiː; wi] [wɪl] [dres] [θɔː] [ɪn]['braɪdl] [roʊbz] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - .

We	will	dress	Thor	in	bridal	robes	and	send	him	to	Thrym	.
我们	将要	裙子	雷神	在	新娘	长袍	和	发送	他	到	-	.

我们将给托尔穿上新娘的礼服，然后把他送到特里姆。

" [æt; ət] [ðɪs] , [laʊd] ['læftər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	At	this	,	loud	laughter	went	up	from	the	others	.
"	在	这	,	大声	笑声	去	向上	从	这	其他的	.

"听到这话，其他人都哄堂大笑。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [θɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

You	remember	that	Thor	was	not	only	stronger	than	any	man	on	earth	,
你	记住	那	雷神	曾是	不是	仅有的	更强	比	任何	男人	在	地球	,

你还记得吗，雷神托尔不仅比地球上任何男人都强壮，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	he	was	also	mightier	than	any	being	in	the	sky	.
但	他	曾是	还	更强大的	比	任何	存在	在	这	天空	.

但他比天上的任何生物都更加强大。

[ɪ'mædʒɪn] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] !

Imagine	dressing	him	up	for	a	beautiful	graceful	woman	!
想象	敷料	他	向上	为了	一个	美丽的	优美	女士	!

想象一下把他打扮成一位美丽优雅的女士的样子！

“ [ðæt] [ɪz] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd] !

“	That	is	cleverly	devised	!
“	那	是	巧妙地	设计	!

“这真是个巧妙的主意！”

" [kraɪd] ['ləuki] .

"	cried	Loki	.
"	哭	洛基	.

“洛基喊道。”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] [wɪl] [wiː; wi] [haɪd] [ðə; ði] [red] [bɪrd] ,

“	With	a	bridal	veil	will	we	hide	the	red	beard	,
“	和	一个	新娘	面纱	将要	我们	隐藏	这	红色的	胡须	,

“我们将用新娘面纱遮住红胡子吗？”

[ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn]

and	Thrym	shall	not	know	him	until	the	Strong	-	One	has	got	his	hand	on
和	-	将	不是	知道	他	直到	这	强的	-	一	有	得到	他的	手	在

[hɪz; ɪz] ['hæmər] .

his	hammer	.
他的	锤	.

直到强者拿到锤子，瑟里姆才会认识他。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] !

Then	will	he	know	him	to	his	sorrow	!
然后	将要	他	知道	他	到	他的	悲哀	!

到那时，他就会痛苦地认出他！

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪti] [θɔː] [fraund] ['æŋgrəli] .

"	They	all	laughed	again	;	but	the	mighty	Thor	frowned	angrily	.
"	他们	全部	笑了	再次	;	但	这	强大的	雷神	皱眉	愤怒地	.

"他们又都笑了；但强大的雷神托尔却怒气冲冲地皱起了眉头。"

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Never	will	I	submit	to	it	,	”	he	growled	.
“	绝不	将要	我	提交	到	它	,	”	他	咆哮	.

“我绝不会屈服！”他咆哮道。

“ ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [mɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [drest] [ɪn]['braɪdl] [roʊbz] .

“	**Every**	**living**	**thing**	**would**	**mock**	**at**	**me**	**,**	**should**	**I**	**go**	**dressed**	**in**	**bridal**	**robes**	**.**
”	每一个	活的	事物	会	嘲笑	在	我	,	应该	我	去	穿着	在	新娘	长袍	.

“如果我穿上新娘礼服，所有生物都会嘲笑我。”

” [pər'hæps]['ləuki] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]

”	**Perhaps**	**Loki**	**wished**	**to**	**revenge**	**himself**	**on**	**the**	**Strong**	**-**	**One**	**for**	**having**	**spoken**	
”	也许	洛基	希望	到	复仇	他自己	在	这	强的	-	一	为了	拥有	说	

[soʊ] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['jɔːtunheim] .

so	**sternly**	**to**	**him**	**when**	**he**	**first**	**brought**	**the**	**message**	**from**	**Jotunheim**	**.**
所以	严厉地	到	他	什么时候	他	第一的	带来	这	信息	从	约顿海姆	.

“或许洛基想报复大力神，因为大力神在他第一次从约顿海姆带来消息时对他说话非常严厉。”

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] :

Now	**in**	**his**	**turn**	**he**	**said**	**sternly**	**:**
现在	在	他的	转动	他	说	严厉地	:

现在轮到他严厉地说了：

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [θɔː] .

“	**Be**	**silent**	**,**	**Thor**	**.**
”	是	沉默的	,	雷神	.

“索尔，闭嘴。”

[stɑːp] [sʌtʃ] [tɔːk] .

Stop	**such**	**talk**	**.**
停止	这样的	讲话	.

停止这种言论。

[suːn] [wɪl] [ðə; ði]['dʒaiənts] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hæmər] [bæk] .

Soon	**will**	**the**	**giants**	**build**	**in**	**the**	**sky**	**if**	**you**	**do**	**not**	**bring**	**your**	**hammer**	**back**	**.**
很快	将要	这	巨人	建造	在	这	天空	如果	你	做	不是	带来	你的	锤	后退	.

如果你不把锤子带回来，巨人很快就会在天空中建造房屋。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [θɔː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	**Because**	**he**	**knew**	**this**	**to**	**be**	**true**	**,**	**Thor**	**could**	**say**	**nothing**	**more**	**.**
”	因为	他	知道	这	到	是	真的	,	雷神	可以	说	没有什么	更多的	.

因为他知道这是真的，所以索尔再也说不出话来。

[hiː; hi] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt]

He	**stood**	**frowning**	**and**	**stamping**	**and**	**growling**	**in**	**his**	**beard**	**while**	**they**	**brought**
他	站立	皱眉	和	冲压	和	咆哮	在	他的	胡须	尽管	他们	带来

- ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Freyja's	**jewels**	**and**	**her**	**beautiful**	**robes**	**to**	**dress**	**him**	**in**	**.**
-	珠宝	和	她	美丽的	长袍	到	裙子	他	在	.

他们拿来弗蕾雅的珠宝和她美丽的袍子给他穿上时，他站在那里，皱着眉头，跺着脚，低声咆哮着。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [gaʊn] [ðæt] [treɪld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

They	**put**	**on**	**him**	**a**	**very**	**long**	**gown**	**that**	**trailed**	**about**	**his**	**feet**	**so**	**that**	**he**	**was**
他们	放	在	他	一个	非常	长的	袍	那	拖着	关于	他的	脚	所以	那	他	曾是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

certain	**that**	**it**	**would**	**trip**	**him**	**up**	**when**	**he**	**should**	**try**	**to**	**walk**	**.**
肯定	那	它	会	旅行	他	向上	什么时候	他	应该	尝试	到	走	.

他们给他穿上一件很长的长袍，袍子拖到他的脚踝，让他确信走路时会被绊倒。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['spɑːrklɪŋ] ['neklisiz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

They	**hung**	**sparkling**	**necklaces**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**placed**	**a**	**bunch**	**of**
他们	悬挂	闪闪发光	项链	大约	他的	脖子	,	和	放置	一个	束	的

jingling71

jingling71

jingling71

他们把闪闪发光的项链挂在他的脖子上，还放了一堆叮当作响的71个铃铛。

[kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] - ['kiːpər] .

keys	at	his	belt	to	show	that	he	was	a	good	house	-	keeper	.
钥匙	在	他的	腰带	到	展示	那	他	曾是	一个	好的	房子	-	守门员	.

他腰间别着钥匙，表明他是个好管家。

[brɔːd] [goʊld] [brəʊtʃiz] [ðeɪ] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Broad	gold	brooches	they	pinned	on	his	breast	,
广阔	金子	胸针	他们	已置顶	在	他的	胸部	,

他们把宽大的金胸针别在他的胸前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['breɪdɪd] [hɪz; ɪz] [red] - [goʊld] [her] ['ɪntuː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi] [breɪdz] .

and	then	they	braided	his	red	-	gold	hair	into	two	beautiful	wavy	braids	.
和	然后	他们	编织	他的	红色的	-	金子	头发	进入	二	美丽的	波浪状	辫子	.

然后，他们把他的红金色头发编成了两条漂亮的波浪辫。

[haʊ] [ðə; ði] ['maɪti] - [wʌn][dɪd][stæmp][ænd; ənd][fjuːm][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] !

How	the	Mighty	-	One	did	stamp	and	fume	at	all	this	!
如何	这	强大的	-	一	做过	邮票	和	烟	在	全部	这	!

这位伟大的神明对这一切是多么愤怒和怒火中烧啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

And	how	the	others	laughed	at	him	!
和	如何	这	其他的	笑了	在	他	!

其他人都嘲笑他！

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [læft] , [ðə; ði]['æŋgriːɝ][hiː; hi] [gruː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgriːɝ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

The	more	they	laughed	,	the	angrier	he	grew	—	and	the	angrier	he	became	,
这	更多的	他们	笑了	,	这	更愤怒	他	生长	—	和	这	更愤怒	他	成为	,

他们笑得越厉害，他就越生气——他变得越来越生气，

[ðə; ði] ['fʌniːɝ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['braɪdl][roʊbz] .

the	funnier	he	looked	in	his	bridal	robes	.
这	更有趣	他	看起来	在	他的	新娘	长袍	.

他穿着新娘礼服的样子越滑稽越好看。

[ðə; ði] [hoʊl] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɜːrθ] .

The	whole	vault	of	the	sky	echoed	and	re	-	echoed	with	their	mirth	.
这	所有的	金库	的	这	天空	回声	和	关于	-	回声	和	他们的	欢笑	.

他们的欢笑声响彻整个苍穹，一遍又一遍地回荡。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['braɪdl][veɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

At	last	he	was	all	dressed	and	they	dropped	the	bridal	veil	over	his
在	最后的	他	曾是	全部	穿着	和	他们	掉落	这	新娘	面纱	超过	他的

['fjʊriəs] [feɪs] .

furious	face	.
狂怒	脸	.

最后他穿戴整齐，她们把新娘面纱盖在他愤怒的脸上。

[ðen] ['ləuki] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪm] ['grɪməs] ,

Then	Loki	said	,	with	a	slim	grimace	,
然后	洛基	说	,	和	一个	苗条的	鬼脸	,

然后洛基面露一丝苦笑，说道：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

that	such	a	lovely	bride	could	not	be	allowed	to	travel	without	at	least	one
那	这样的	一个	迷人的	新娘	可以	不是	是	允许	到	旅行	没有	在	至少	一

['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

serving	-	maid	.
服务	-	女佣	.

如此美丽的新娘，出行时怎能没有至少一名侍女相伴呢？

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ə'tendənts] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm'self] .

So	he	took	the	dress	of	one	of	Freyja's	attendants	and	put	it	on	himself	.
所以	他	采取	这	裙子	的	一	的	-	服务员	和	放	它	在	他自己	.

于是他取了弗蕾雅的一位侍女的衣服，穿上在自己身上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [bɪrd] [ðæn; ðən]

As	he	was	young	and	handsome	and	with	no	more	beard	than
作为	他	曾是	年轻的	和	英俊的	和	和	不	更多的	胡须	比

['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,

either	you	or	I	,
任何一个	你	或者	我	,

他年轻英俊，胡子也跟你我一样少，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['weɪtɪŋ] - ['dæmzl] .

he	made	a	very	pretty	waiting	-	damsel	.
他	制成	一个	非常	漂亮的	等待	-	闺女	.

他扮作了一个非常漂亮的侍女。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [θɔː] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [swɪft] [goʊts][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə]

He	got	into	the	chariot	beside	Thor	,	the	lightning	-	swift	goats	were	hitched	to
他	得到	进入	这	战车	旁	雷神	,	这	闪电	-	迅速	山羊	是	搭便车	到

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他坐进了托尔身旁的战车，迅捷如闪电的山羊被套在车上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jɔːtunheim] .

and	away	they	went	to	Jotunheim	.
和	离开	他们	去	到	约顿海姆	.

于是他们前往了约顿海姆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['tʃæriət] - [wiːlz] ['rʌmbld] [laɪk] ['θʌndər] .

The	chariot	-	wheels	rumbled	like	thunder	.
这	战车	-	车轮	隆隆声	喜欢	雷	.

战车轮子隆隆作响，如同雷鸣。

[ðə; ði] - [goʊt] - [ðæt] - [næʃ] - [hɪz; ɪz] - [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊt] - [ðæt] - ['flæʃɪz] - [hɪz; ɪz] -

The	-	Goat	-	That	-	Gnashes	-	His	-	Teeth	and	The	-	Goat	-	That	-	Flashes	-	His	-
这	-	山羊	-	那	-	咬牙切齿	-	他的	-	牙齿	和	这	-	山羊	-	那	-	闪光灯	-	他的	-

[tiːθ] [strʌk] [aʊt]['faɪəri][spɑːrks][frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊld] - [ʃɑːd] [huːf] .

Teeth	struck	out	fiery	sparks	from	their	gold	-	shod	hoofs	.
牙齿	击	出去	火热	火花	从	他们的	金子	-	鞋子	蹄子	.

咬牙切齿的山羊和闪牙亮牙的山羊从它们金蹄上迸发出炽热的火花。

[soʊ] [keɪm] ['ləuki][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn]['ɪntuː]['jɔːtunheim] .

So	came	Loki	and	the	Strong	-	One	into	Jotunheim	.
所以	来了	洛基	和	这	强的	-	一	进入	约顿海姆	.

于是洛基和大力神来到了约顿海姆。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , - [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [læft]

While	they	were	yet	a	long	way	off	,	Thrym	heard	them	coming	and	laughed
尽管	他们	是	然而	一个	长的	方式	离开	,	-	听到	他们	未来	和	笑了

[ɪg'zʌltəntli] . -

exultantly	.	72
欣喜若狂	.	-

虽然他们离得还很远，但瑟里姆听到了他们靠近的声音，欣喜若狂地大笑起来。

“ [mʌtʃ] [welθ] [hæv; həv][aɪ] !
“ Much wealth have I !
〃 很多 财富 有 我 ！

“我拥有很多财富！”

['meni] [gɪfts][hæv; həv][aɪ] !
Many gifts have I !
许多 礼物 有 我 ！

我有很多礼物！

['freɪjə] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][ɔ:l][aɪ] [læk] !
Freyja , methinks , is all I lack !
弗蕾雅 , 我觉得 , 是 全部 我 缺少 ！

我想，我唯一缺少的就是弗蕾雅了！

” [hi:; hi] [sæŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , “ ['dʒaiənts] ,
” he sang ; then he called out to his followers , “ Giants ,
〃 他 唱 ; 然后 他 称为 出去 到 他的 追随者 , 〃 巨人队 ,

他唱道；然后他向他的追随者们喊道：“巨人，

[ə'raɪz][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [klɔ:ðz] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃiz] .
arise and spread the embroidered cloths over the benches .
出现 和 传播 这 绣花 布料 超过 这 长椅 .

起身，将绣花布铺在长凳上。

['freɪjə] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][braɪd] .
Freyja comes to be my bride .
弗蕾雅 来 到 是 我的 新娘 .

弗蕾雅将成为我的新娘。

” [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['tʌmbld] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
” The servants tumbled over each other in wild excitement .
〃 这 仆人 翻滚 超过 每个 其他 在 荒野 激动 .

仆人们兴奋得互相推搡。

[sʌm; səm] ['kʌvərd] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['tæpɪstri:z] .
Some covered the seats and the walls with embroidered tapestries .
一些 涵盖 这 座位 和 这 墙壁 和 绣花 挂毯 .

有些人用绣花挂毯装饰座椅和墙壁。

[sʌm; səm] [stru:d] [freʃ] [strɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Some strewed fresh straw upon the floor .
一些 散落的 新鲜的 稻草 之上 这 地面 .

有些人把新鲜的稻草撒在地板上。

['ʌðər] ['skauəd] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['mæsɪv]
Others scoured the shields and brought in the tables and set forth the massive
其他的 彻底清洗 这 盾牌 和 带来 在 这 表格 和 放 前进 这 大量的
['goʊldən] ['dɪʃɪz] .
golden dishes .
金的 菜肴 .

其他人则搜查盾牌，搬来桌子，摆上巨大的金盘。

[dʒʌst][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃæriət] ['θʌndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
Just as twilight was falling , the chariot thundered into the courtyard .
只是 作为 暮 曾是 坠落 , 这 战车 雷鸣 进入 这 庭院 .

暮色降临之际，战车轰隆隆地驶入了庭院。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [roʊbz][ænd; ənd] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
When he saw Freyja's robes and Freyja's jewels ,
什么时候 他 锯 - 长袍 和 - 珠宝 ,

当他看到弗蕾雅的长袍和珠宝时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfreɪjə] [ˈʌndər][ðə; ði][veɪl]

it	never	occurred	to	Thrym	to	doubt	that	it	was	really	Freyja	under	the	veil
它	绝不	发生	到	-	到	怀疑	那	它	曾是	真的	弗蕾雅	在下面	这	面纱

.

:

.

瑟里姆从未想过要怀疑面纱下的人真的是弗蕾雅。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

He	took	the	bride's	hand	and	led	her	to	her	seat	,
他	采取	这	新娘的	手	和	引领	她	到	她	座位	,

他牵起新娘的手，领她到座位上。

[ˈlæfɪŋ] [ɪgˈzʌltəntli] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊstfl] [sɔːŋ] :

laughing	exultantly	and	singing	his	boastful	song	:
笑	欣喜若狂	和	歌唱	他的	自夸	歌曲	:

他得意洋洋地大笑，唱着他那首自夸的歌：

“ [mʌtʃ] [welθ] [hæv; həv][aɪ] !

“	Much	wealth	have	I	!
“	很多	财富	有	我	!

“我拥有很多财富！”

['meni] [gɪfts][hæv; həv][aɪ] !

Many	gifts	have	I	!
许多	礼物	有	我	!

我有很多礼物!

['freɪjə] , [mɪˈθɪŋks] , [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [lækt] !

Freyja	,	methinks	,	was	all	I	lacked	!
弗蕾雅	,	我觉得	,	曾是	全部	我	缺乏	!

我想，我唯一缺少的就是弗蕾雅!

” [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

”	Then	he	ordered	the	food	to	be	brought	in	,
”	然后	他	订购	这	食物	到	是	带来	在	,

然后他吩咐人把食物送进来。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fiːst] .

and	invited	every	one	to	help	him	keep	his	wedding	-	feast	.
和	受邀	每一个	一	到	帮助	他	保持	他的	婚礼	-	盛宴	.

他邀请所有人来帮他筹办婚宴。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] ,

When	they	began	to	eat	,
什么时候	他们	开始	到	吃	,

当他们开始吃东西时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [θɔːrz] [ˈæpɪtaɪt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

it	was	a	wonder	that	Thor's	appetite	did	not	betray	him	the	very	first	thing	.
它	曾是	一个	想知道	那	雷神的	食欲	做过	不是	背叛	他	这	非常	第一的	事物	.

令人惊讶的是，索尔的食欲竟然没有在第一时间出卖他。

[ˈiːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ,

Either	he	was	so	hungry	that	he	did	not	care	what	they	thought	,
任何一个	他	曾是	所以	饥饿的	那	他	做过	不是	关心	什么	他们	想法	,

他要么是饿极了，根本不在乎别人怎么想；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈleɪdi] .

or	else	he	forgot	that	he	was	pretending	to	be	a	dainty	lady	.
或者	别的	他	忘了	那	他	曾是	假装	到	是	一个	纤巧	女士	.

否则他可能忘了自己是在假扮一位娇弱的女士。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:dz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] ,

Besides	**all**	**the**	**cheese**	**and**	**the**	**curds**	**and**	**the**	**honey**	**,**
除了	全部	这	奶酪	和	这	凝乳	和	这	蜂蜜	,

除了奶酪、凝乳和蜂蜜之外，

[hi:; hi] [eɪt] ['sev(ə)n] [hoʊl] ['sæmən][ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [ɑ:ks] ,

he	**ate**	**seven**	**whole**	**salmon**	**and**	**one**	**whole**	**ox**	**,**
他	吃	七	所有的	三文鱼	和	一	所有的	牛	,

他吃了七条完整的鲑鱼和一整头牛。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] [θri:] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['spaɪsi] [mi:d] .

and	**after**	**that**	**he**	**drank**	**three**	**barrels**	**of**	**the**	**sweet**	**spicy**	**mead**	**.**
和	后	那	他	喝	三	桶	的	这	甜的	辛辣的	蜂蜜酒	.

之后，他喝了三桶香甜辛辣的蜂蜜酒。

['ləuki] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] to73

Loki	**pinched**	**him**	**under**	**the**	**table**	**as**	**a**	**sign**	**for**	**him**	**to73**
洛基	捏	他	在下面	这	桌子	作为	一个	符号	为了	他	to73

洛基在桌子底下掐了他一下，示意他73

[stɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌn]['sæmən] [mɔ:r] .

stop	**,**	**but**	**he**	**only**	**growled**	**in**	**his**	**beard**	**and**	**ate**	**one**	**salmon**	**more**	**.**
停止	,	但	他	仅有的	咆哮	在	他的	胡须	和	吃	一	三文鱼	更多的	.

但他只是对着胡须低吼了一声，又吃了一条鲑鱼。

- [aɪz] [gru:] [æz; əz][bɪg][æz; əz][mɪlk] - [boʊlz] .

Thrym's	**eyes**	**grew**	**as**	**big**	**as**	**milk**	**-**	**bowls**	**.**
-	眼睛	生长	作为	大的	作为	牛奶	-	碗	.

瑟里姆的眼睛瞪得像牛奶碗一样大。

“ [sɔ:] [aɪ]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [braɪd] !

“	**Saw**	**I**	**never**	**such**	**a**	**hungry**	**bride**	**!**
”	锯	我	绝不	这样的	一个	饥饿的	新娘	!

“我从未见过如此饥饿的新娘！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**pushing**	**back**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**.**
”	他	惊呼	,	推动	后退	到	盯	在	她	.

他惊呼一声，猛地推开她，直直地盯着她。

“ [sɔ:] [aɪ]['nevər][ə; eɪ][braɪd] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	**Saw**	**I**	**never**	**a**	**bride**	**eat**	**so**	**much**	**!**
”	锯	我	绝不	一个	新娘	吃	所以	很多	!

“我从未见过哪个新娘吃得这么多！”

[sɔ:] [aɪ]['nevər][ə; eɪ][meɪd] [drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] [mi:d] !

Saw	**I**	**never**	**a**	**maid**	**drink**	**so**	**much**	**mead**	**!**
锯	我	绝不	一个	女佣	喝	所以	很多	蜂蜜酒	!

我从未见过哪个女仆喝过这么多蜂蜜酒！

” [æt; ət] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [θɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] ,

”	**At**	**that**	**,**	**even**	**Thor**	**was**	**a**	**little**	**alarmed**	**,**
”	在	那	,	甚至	雷神	曾是	一个	小的	惊慌	,

“听到这话，就连托尔也有些惊慌。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['hæmər] ,

for	**if**	**the**	**giant**	**king**	**should**	**discover**	**them**	**before**	**they**	**got**	**the**	**hammer**	**,**
为了	如果	这	巨大的	国王	应该	发现	他们	前	他们	得到	这	锤	,

如果巨人王在他们拿到锤子之前发现了他们，

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðer; ðər][plæn][feɪl][bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

not	**only**	**would**	**their**	**plan**	**fail**	**but**	**they**	**would**	**lose**	**their**	**lives**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
不是	仅有的	会	他们的	计划	失败	但	他们	会	失去	他们的	生活	进入	这	便宜货	.

他们的计划不仅会失败，而且他们还会丢掉性命。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [soʊ][hiː; hi][sæt]['saɪlənt] .

He	could	think	of	nothing	to	answer	,	however	,	so	he	sat	silent	.
他	可以	思考	的	没有什么	到	回答	,	然而	,	所以	他	卫星	沉默的	.

但他一时语塞，不知如何作答，只好沉默不语。

['lʌki] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ləuki] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Lucky	was	it	for	him	that	Loki	always	had	his	wits	about	him	.
幸运的	曾是	它	为了	他	那	洛基	总是	有	他的	智慧	关于	他	.

幸好洛基一直都很机智。

[ðə; ði][slaɪ] - [wʌn] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ ['hʌŋgri] [ɪz] ['freɪjə] , ['θɜːrsti] [ɪz] ['freɪjə] ,

The	Sly	-	One	answered	quickly	,	“	Hungry	is	Freyja	,	thirsty	is	Freyja	,
这	狡猾	-	一	回答	迅速地	,	“	饥饿的	是	弗蕾雅	,	渴	是	弗蕾雅	,

狡猾的人很快回答说：“弗蕾雅饿了，弗蕾雅渴了。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['iːtn] [ɔːr] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] — [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ]

for	nothing	has	she	eaten	or	drunk	for	eight	days	—	so	much	did	she	long
为了	没有什么	有	她	吃	或者	醉	为了	八	天	—	所以	很多	做过	她	长的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['jɔːtunheim] .

to	come	to	Jotunheim	.
到	来	到	约顿海姆	.

她已经八天没吃没喝了——她多么渴望来到约顿海姆啊。

” - [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

”	Thrym's	look	of	surprise	changed	to	one	of	complacency	.
”	-	看	的	惊喜	已更改	到	一	的	自满	.

瑟瑞姆惊讶的表情变成了自满的表情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'diːd] !

“	Is	it	so	indeed	!
“	是	它	所以	的确	!

“真是如此吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['veri] ['plezntli] .

”	he	exclaimed	,	and	finished	his	supper	very	pleasantly	.
”	他	惊呼	,	和	完成的	他的	晚餐	非常	愉快	.

“他惊叹道，然后愉快地吃完了晚餐。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

But	by	and	by	he	became	so	pleased	with	his	bride	that	he	wanted	to
但	经过	和	经过	他	成为	所以	高兴	和	他的	新娘	那	他	通缉	到

[kɪs] [hɜːr; hər] .

kiss	her	.
吻	她	.

但渐渐地，他越来越喜欢他的新娘，以至于他想亲吻她。

[bɪ'fɔːr] [θɔː] [kʊd; kəd]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heri] [hænd][ænd; ənd] [pʊld]

Before	Thor	could	hinder	it	,	he	reached	out	his	great	hairy	hand	and	pulled
前	雷神	可以	阻碍	它	,	他	达到	出去	他的	伟大的	毛茸茸	手	和	拉

[æt; ət][ðə; ði][veɪl] .

at	the	veil	.
在	这	面纱	.

索尔还没来得及阻止，就伸出他那只毛茸茸的大手，一把扯开了面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] [θɔːrz] ['fjʊriəs] , ['faɪəri] [aɪz] .

It	slipped	aside	just	enough	to	disclose	Thor's	furious	,	fiery	eyes	.
它	滑倒了	旁边	只是	足够的	到	透露	雷神的	狂怒	,	火热	眼睛	.

它滑开一条缝，露出了索尔愤怒而炽热的双眼。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [spræŋ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

The	giant	king	sprang	back	the	whole	length	of	the	hall	.
这	巨大的	国王	弹簧	后退	这	所有的	长度	的	这	大厅	.

巨人国王猛地向后跃出，横跨了整个大厅。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] - [aɪz] [soʊ] [ʃɑːrp] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Why	are	Freyja's	eyes	so	sharp	?	”	he	cried	.
“	为什么	是	-	眼睛	所以	锋利的	?	”	他	哭	.

“为什么弗蕾雅的眼睛这么锐利？”他喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈfaɪər] [bɜːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	It	seems	that	fire	burns	in	her	eyes	.
“	它	似乎	那	火	烧伤	在	她	眼睛	.

“她的眼中仿佛燃烧着火焰。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [kɛəd] [wʌt]

”	By	this	time	,	the	Strong	-	One	was	so	angry	that	I	think	he	hardly	cared	what
”	经过	这	时间	,	这	强的	-	一	曾是	所以	生气的	那	我	思考	他	几乎	关心	什么

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

“此时，强者怒不可遏，我想他已经不在乎发生了什么事了。”

[ˈlʌki] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] for74

Lucky	was	it	for74
幸运的	曾是	它	for74

74岁真是幸运。

[ɔːl] [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [ˈləuki] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

all	the	folk	of	the	sky	that	Loki	was	there	to	answer	for	him	.
全部	这	民间	的	这	天空	那	洛基	曾是	那里	到	回答	为了	他	.

所有天空中的精灵都在那里替洛基回答问题。

[ðə; ði] [slaɪ] - [wʌn] [spoʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] , “ [ʃɑːrp] [ɑːr; ər] - [aɪz] , [ˈfaɪəri] [ɑːr; ər] - [aɪz] .

The	Sly	-	One	spoke	up	quickly	,	“	Sharp	are	Freyja's	eyes	,	fiery	are	Freyja's	eyes	.
这	狡猾	-	一	辐	向上	迅速地	,	“	锋利的	是	-	眼睛	,	火热	是	-	眼睛	.

狡猾的人迅速开口道：“弗蕾雅的眼睛锐利，弗蕾雅的眼睛炽热。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [eɪt] [naɪts] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

She	has	not	slept	for	eight	nights	,	so	much	did	she	long	to	come	to
她	有	不是	睡着了	为了	八	夜晚	,	所以	很多	做过	她	长的	到	来	到

[ˈjɔːtunheim] . ”

Jotunheim	.	”
约顿海姆	.	”

她已经八个晚上没睡了，因为她太渴望来到约顿海姆了。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] - ,

“	Is	it	true	indeed	!	”	said	Thrym	,
“	是	它	真的	的确	!	”	说	-	,

“真是这样吗！”特里姆说道。

[mʌtʃ] [ˈflætərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

much	flattered	that	his	bride	had	been	so	eager	to	come	to	him	.
很多	受宠若惊	那	他的	新娘	有	到过	所以	渴望的	到	来	到	他	.

他非常荣幸新娘如此渴望来到他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]

And	he	came	back	and	sat	down	beside	her	and	looked	at	her
和	他	来了	后退	和	卫星	向下	旁	她	和	看起来	在	她

[əˈfekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

他回来后在她身边坐下，深情地看着她。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [gɪfts] .

Finally	the	time	came	for	the	giving	of	the	bridal	gifts	.
最后	这	时间	来了	为了	这	给予	的	这	新娘	礼物	.

终于到了赠送彩礼的环节。

[æn; ən][oʊld]['sɪstər][ʌv; əv] - [keɪm][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][braɪd] .

An	old	sister	of	Thrym	came	and	bowed	low	before	the	bride	.
一个	老的	姐姐	的	-	来了	和	鞠躬	低的	前	这	新娘	.

特里姆的一位年长的姐姐走过来，向新娘深深鞠躬。

“ [gɪv] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	Give	from	your	hand	the	golden	rings	if	you	desire	friendship	of	me	,
“	给	从	你的	手	这	金的	戒指	如果	你	欲望	友谊	的	我	,

“如果你想与我结为朋友，就把金戒指从你手中送给我吧。”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [lʌv] .

”	she	demanded	,	“	if	you	desire	friendship	of	me	—	and	love	.
”	她	要求	,	“	如果	你	欲望	友谊	的	我	—	和	爱	.

“如果你渴望得到我的友谊——以及爱情。”她质问道。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

”	Because	he	was	determined	that	he	would	never	give	her	anything	but
”	因为	他	曾是	决定	那	他	会	绝不	给	她	任何事物	但

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

因为他决心除了打她之外，什么都不会给她。

[θɔː] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

Thor	answered	nothing	whatever	.
雷神	回答	没有什么	任何	.

索尔什么也没回答。

- [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ,

Thrym	feared	that	his	bride	was	offended	by	the	questions	he	had	asked	,
-	害怕	那	他的	新娘	曾是	被冒犯了	经过	这	问题	他	有	问	,

特里姆担心他问的问题会冒犯到他的新娘。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] .

so	he	hastened	to	do	something	to	appease	her	.
所以	他	加快	到	做	某物	到	安抚	她	.

于是他赶紧想办法安抚她。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][braɪd] .

He	called	to	his	servants	,	“	Bring	me	the	hammer	to	please	my	bride	.
他	称为	到	他的	仆人	,	“	带来	我	这	锤	到	请	我的	新娘	.

他吩咐仆人说：“把锤子拿来，好让我的新娘高兴。”

[pleɪs] [ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

Place	the	hammer	on	the	lap	of	the	maid	.
地方	这	锤	在	这	膝	的	这	女佣	.

把锤子放在女仆的腿上。

[wed] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vɑːr] .

Wed	us	together	in	the	name	of	Var	.
星期三	我们	一起	在	这	姓名	的	变量	.

以瓦尔的名义让我们结为夫妻。

” [θɔːrz] [hɑːrt] [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hæmər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

”	Thor's	heart	laughed	within	him	when	he	saw	his	beloved	hammer	drawn	out	of
”	雷神的	心	笑了	之内	他	什么时候	他	锯	他的	心爱	锤	绘制	出去	的

[ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

its	hiding	-	place	and	borne	toward	him	.
它是	隐藏	-	地方	和	出生	朝向	他	.

“当索尔看到他心爱的锤子从藏身之处被取出并向他走来时，他的内心不禁发出笑声。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

But	**he**	**sat**	**as**	**stiff**	**as**	**a**	**stick**	**.**
但	他	卫星	作为	僵硬的	作为	一个	戳	.

但他却像根木头一样僵硬地坐着。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒər] .

Until	**his**	**hand**	**grasped**	**it**	**,**	**there**	**was**	**still**	**danger**	**.**
直到	他的	手	抓住	它	,	那里	曾是	仍然	危险	.

直到他的手抓住它，危险依然存在。

['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nearer	**they**	**came**	**with**	**it**	**.**
更近	他们	来了	和	它	.

他们离目标越来越近了。

['nɪrər] — [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Nearer	**—**	**and**	**all**	**unsuspecting**	**,**	**they**	**laid**	**it**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
更近	—	和	全部	毫无戒心的	,	他们	铺设	它	之上	他的	膝盖	.

走近些——而且所有人都毫无防备——他们把它放在了他的膝盖上。

[ðen] [æt; ət][læst] - ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['piːp(ə)l] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]

Then	**at**	**last**	**Thrym**	**learned**	**how**	**the**	**cleverness**	**of**	**the**	**sky**	**-**	**people**	**surpassed**	**his**
然后	在	最后的	-	学习	如何	这	聪明才智	的	这	天空	-	人们	超越	他的

['klevərnəs] .

cleverness	**.**
聪明才智	.

最后，瑟里姆终于明白，天人的聪明才智远胜于他。

[θɔːrz] mighty75

Thor's	**mighty75**
雷神的	mighty75

Thor's mighty75

[hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ; [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][veɪl] ; [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

hand	**closed**	**upon**	**the**	**handle**	**;**	**he**	**threw**	**back**	**the**	**veil**	**;**	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**
手	关闭	之上	这	处理	;	他	扔	后退	这	面纱	;	他	跳跃	到	他的	脚

.

:

.

他手握住把手；他掀开面纱；他跳了起来。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] [bleizd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] .

His	**terrible**	**eyes**	**blazed**	**upon**	**them**	**as**	**his**	**arm**	**flew**	**back**	**to**	**strike**	**.**
他的	糟糕的	眼睛	燃烧的	之上	他们	作为	他的	手臂	飞翔	后退	到	罢工	.

他目光凶狠地盯着他们，手臂挥了出去，准备攻击。

[wʌns] !

Once	**!**
一次	!

一次!

[ænd; ənd] - [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**Thrym**	**fell**	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	-	跌倒	死的	在	他的	脚	.

特里姆倒在他脚下，死了。

[twaɪs] !

Twice	**!**
两次	!

两次!

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒaɪəntəs] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	the	old	giantess	lay	beside	her	brother	.
和	这	老的	女巨人	躺	旁	她	兄弟	.

老巨人躺在她哥哥身边。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [feld]

Again	and	again	and	again	—	until	the	whole	race	of	giants	were	felled
再次	和	再次	和	再次	—	直到	这	所有的	种族	的	巨人	是	倒下

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [triːz] .

like	a	forest	of	towering	trees	.
喜欢	一个	森林	的	参天	树木	.

一次又一次，直到整个巨人种族像参天大树的森林一样被砍倒。

[ðʌs] [keɪm] ['oʊdɪnz] [sʌn] [ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] .

Thus	came	Odin's	son	again	by	his	hammer	.
因此	来了	奥丁的	儿子	再次	经过	他的	锤	.

于是，奥丁之子再次带着他的锤子出现了。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

[ɔːl] ['peɪdʒɪz] ['æftər] [piː] . - [ɑːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'det] [bluː] ['bɔːrdər] .

All	pages	after	p	.	13	on	have	the	same	Cadet	Blue	border	.
全部	页面	后	p	.	-	在	有	这	相同的	学员	蓝色的	边界	.

从第 13 页开始的所有页面都采用相同的军校蓝边框。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

A	sample	is	shown	on	this	page	.
一个	样本	是	所示	在	这	页	.

本页展示了一个示例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神